

國立政治大學華語文教學博碩士學位學程
碩士學位論文

指導老師：張郁慧 博士



華語教學中的語體探究－以記敘文寫作為例
Genre Analysis in Teaching Chinese as a Second Language:
A Case Study of Narrative Composition

研究生：童喻琳

中華民國 106 年 7 月

謝辭

親愛的讀者，感謝您翻閱這本論文。

這本論文的完成，非我小女子一人獨力完成。感謝家人和朋友的支持與鼓勵，雖然始終不清楚我到底在寫什麼，仍在漫長墨黑的日子裡陪伴我。感謝當年的論文促進讀書會，使得論文的架構在短時間內勾勒而出。想必現在大家都已在各行各業中嶄露頭角了。感謝指導老師 張郁慧教授的循循善誘，讓我從腦袋荒蕪之際，漸次灌溉一絲絲的學術養分，最後還冒出了幾撮小草。收成之際，俯瞰這田，自然說不上豐美，但總算也能勉強採收了。感謝所有口試委員的指導和建議，小女子收穫甚多。感謝幫助我完成論文通關手續的育凡天使，還有其他數不盡的小天使。幸運如我，能遇見你們是生命中美好的祝福。

這本論文追索的研究問題，並非有趣奧妙的人生大哉問，但卻帶我走了一回科學驗證的旅程。走到最後，研究成果甚為渺小，但我內心的感謝無比巨大。如果，親愛的讀者，您果真閱讀此論文。您可能會搖頭大嘆，文章破綻百出。真是對不住了，還請您多多包涵。但這些漏洞也透著新的研究曙光，等待你我的探索。

最後感謝讀者您的閱讀。

共勉之。

學生 喻琳敬上

2017.6 瑞典

摘要

華語教師在批改學習者作文時，除了指出詞語誤用或幫助修正其語句結構，也時而遇到過於口語或過於文言的語句。而在口語對話中，有時也能發現華語二語學習者使用書面用語來交談，顯得格格不入。本文由此思考，華語學習者是否明瞭各種詞語或句式在不同語體的使用時機。從另一方面來說，華語教師在審閱學習者的寫作文章甚或是寫作教學時，是否有語體標準可依循判別呢？本文由學習者寫作語料發現，學習者的語體意識普遍薄弱，除可歸因於教材與教師對語體介紹不足之外，亦反映華語教學界對語體研究未臻深入。本研究將以母語者之記敘文語料為本，藉 Biber 多面向分析法(1988)及陳宇萱(2014)華語語體語用分析架構，研究華語記敘文之文體，嘗試找出記敘文在不同面向之語言特徵表現，並指出記敘文為偏向主觀情感表達、語境依賴較強、人際互動性偏弱，並不具備邏輯式論述等語用功能。另外，本文也從母語者語料中高頻使用之詞類與詞彙統計，印證本文記敘文與體面向分析結果。其次，觀察學習者記敘文語料，發現高分群學習者的記敘文表現較低分群趨近母語者，並推究其語體誤用原因。最後，依本文研究歸納出一記敘文語體檢核表，裨益教師與學習者在課堂中能實際檢核寫作成果是否符合記敘文一語體，並提出針對華語記敘文語體寫作之教學建議。

關鍵字：華語教學、記敘文、語體、多面向分析、學習者寫作

目錄

第一章、緒論.....	6
1.1 研究動機.....	6
1.2 研究問題.....	8
第二章、文獻回顧.....	9
2.1 華語教學中的語體問題.....	9
2.2 語體.....	10
2.3 語體分類.....	12
2.3.1 英語口語與書面語.....	13
2.3.1.1.Chafe(1987).....	13
2.3.1.2 Biber(1988).....	14
2.3.1.3 小結.....	15
2.3.2 華語口語與書面語.....	16
2.3.2.1 李世文、陳秋梅(1993).....	16
2.3.2.2 張正生(2005).....	18
2.3.2.3 馮勝利(2005).....	19
2.3.2.4 陳宇萱(2014).....	22
2.3.2.5 小結.....	23
第三章、研究方法.....	24
3.1 多面向分析法.....	24
3.2 中介語對比分析法.....	25
3.3 研究語料.....	26
3.4 本文研究步驟.....	28
第四章、華語母語者記敘文語體分析.....	30
4.1 記敘文語體面向分析.....	30
4.2 語體概念原則分析.....	47
4.3 記敘文語體整體結構.....	57
4.3.1 記敘文整體結構.....	58
4.3.2 記敘文段落機制.....	62
4.4.記敘文語體檢核表.....	65
第五章、華語學習者記敘文語體表現.....	66
5.1 語言特徵統計結果說明.....	66
5.2 語體檢核表結果討論.....	72
5.3 綜合討論.....	83
5.4 教學應用.....	92
5.4.1 語體知識鞏固.....	93
5.4.2 語體能力訓練.....	97

第六章、結論.....	104
6.1 研究結論.....	104
6.2 研究限制與未來發展.....	106
參考文獻.....	107



圖表目錄

表一：書面語及口語的語言特徵及語言面向.....	15
表二：李世文、陳秋梅(1993)中文口語及書寫語研究.....	17
表三：張正生(2005)華語口語及書面語語體研究.....	19
圖一：漢語口語及書面語體示意圖（原圖取自馮勝利，2006）.....	21
圖二：Log-likelihood and effect size calculator 擷取畫面.....	32
圖三：時間詞於 Log-likelihood and effect size calculator 之數據.....	33
圖四：時間詞於 Log-likelihood and effect size calculator 之計算結果...33	
表四：陳宇萱(2014)語言特徵類別表.....	35
表五：面相一語言特徵統計表.....	36
表六：面相一語言特徵統計直方圖.....	37
表七：面相一顯著標準語言特徵統計直方圖.....	37
表八：面向二語言特徵統計表.....	39
表九：面向二語言特徵統計直方圖.....	39
表十：面相二顯著標準語言特徵統計直方圖.....	39
表十一：面相三語言特徵統計表.....	41
表十二：面相三語言特徵統計直方圖.....	42
表十三：面相三顯著標準語言特徵統計直方圖.....	42
表十四：面相四語言特徵統計表.....	44
表十五：面相四語言特徵統計直方圖.....	44
表十六：面相四顯著標準語言特徵統計直方圖.....	44
表十七：母語者記敘文詞類及詞彙使用排序表.....	47
表十八：母語者記敘文中人稱代詞常用度排序.....	53
表十九：Labov (1972)記敘文語體結構.....	59
表二十：華語記敘文語體檢核表.....	65
表二十一：母語者及學習者之詞類使用對照表.....	67
表二十二：母語者及學習者之詞彙使用對照表.....	68
表二十三：學習者語體檢核結果統計表.....	73

第一章、緒論

1.1 研究動機

華語教師在批改學習者作文時，常遇到過於口語或過於文言的語句。例如以下這兩筆學習者作文，題目皆為「夏天的海邊」：

(1)

到了五點我們一起看太陽下山風景很美然後我們吃點東西就坐車回家了。至了家已經是晚上十一點了我覺得很累就去睡覺了我想夏天&&¹邊是最好玩的地方我們可以看海的。風景。

(初階高)

(2)

我住的地方離海邊比較遠，所以我們有約了這個時間讓我覺得非常愉快.....風會很冷，雨會下個不停，大概沒辦法去海邊玩。但是幸運的事；那個禮拜天的天氣非常舒服，所以我們坐公共汽車去到海邊去。我們曬太陽啦、游泳啦、聊天啦...什麼的，

(中階初)

以上兩篇學習者的整體作文評分分別為初階高級以及中階初級，然而檢視前者文章語句，我們能發現「至」加上地點的用法；後者整體作文表現較前者佳，不過我們也能看到文中穿插較為口語化用法，包括「有」加上動詞表示完成一動作、動詞加上「個不停」以及以「啦」表示列舉等用法，多為母語者對話中較常使用的用法。

諸如此類語體不和諧的情形，舉凡用語過於俚俗不正式，或是文白相間等情況，即使到了高程度的中文階段仍常有如此現象，而初、中程度的學習者也

¹ 作文語料中的“&&”為非字，亦即中文不存在的字，大多情況是多一個或少一個部件。

可能在寫作篇章中突然出現很深澀的字或詞，顯得非常突兀。另一方面，學習者在進行口語交談時，亦可能將偏向書面語的語言形式挪作對話工具，亦顯得相當不適切。

追究語體不和諧的原因，呂必松(2000)曾指出，學習者缺乏語體轉換能力，運用書面語能力不佳，乃是教師未向學習者有系統地介紹書面語體及口語語體的區別。然而，在教學的源頭，華語教師們是否明白各種語體的實際樣貌呢？筆者批改學習者作文時，時常為作文語體的標準所困。當華語教師審閱學習者作文時，除了幫助修正學習者的語言誤用，檢視學習者的篇章內容發展，以及文章的語體表現是否適切。而一篇文章的語體表顯是否恰當，就直接關乎了華語寫作教學中，教師及學習者對於各種語體是否有標準可循。

另一方面，在語言教學中，記敘文無疑是一種常見的寫作文體類別(吳顯友、劉士川，2009)，也是各種語篇類型的基礎(胡壯麟，1994)。因此，華語老師佈置的寫作練習亦不乏記敘文一類。當前華語能力測驗(TOCFL)的寫作測驗亦相當強調記敘文寫作能力，其中進階級 B1 的寫作能力指標即涵蓋記敘文之語體：「藉由描述經驗、情感、事件等，傳達切身相關的訊息。²」。是故，本文將以記敘文為主要研究語體，並對學習者之記敘文寫作語料進行考察，觀察其語言表現是否符合華語母語者，也將從教學角度嘗試提出華語學習者記敘文寫作之教學策略。

關於記敘文的定義，Labov(1972)認為，記敘乃為對過去經驗的重現，透過語句將事件予以排列呈現。一般來說，記敘文一般指記人、寫景、敘事、狀物等內涵的文章，其組成元素除了包括具體的人物事件，也包含抽象思維的議題。根據張壽康(1983)、楊振道與韓玉奎(1984)、Roth(2000)，記敘文的結構形式大體具有以下三個要點。其一，記敘文有地點、人物、事件等內容材料。其

² 引用自國家華語測驗推動工作委員會之寫作測驗介紹概要：B1 級的寫作能力指標為：「能寫出詳細的私人信件，藉由描述經驗、情感、事件等，傳達切身相關的訊息。」來源：<http://www.sc-top.org.tw/chinese/WT/test1.php>

二，記敘文的結構可依循事件發展或時間順序推進。其三，記敘文除了客觀敘述事件、故事外，亦常融入作者的主觀情感。黃國文(2004)則認為，記敘文有以下三點特徵：

(一)、記敘文記的是過去的真實的或虛構的事件。(二)、記敘文結構由敘事句為主體，敘事句的謂語動詞一般時態為過去式，有時也用現在式。(三)、敘述者既可以是從第一人稱角度，也可以從第三人稱角度進行敘述。其中，敘事句多過去式乃針對英語記敘文結構而言，而中文主要以時貌及虛詞表達時間概念，因此本文也將運用「時貌」之概念進行研究。

總結上述文獻，記敘文至少具有以下語言特徵：

- (1) 記敘文有地點、人物、事件等內容材料。
- (2) 記敘文的結構可依循事件發展或時間順序推進，且時間以「過去」為主。
- (3) 記敘文除了客觀敘述事件、故事外，亦常融入作者的主觀情感。
- (4) 第一人稱及第三人稱出現頻率應較高。

本研究也將從此四個角度來觀察華語母語者的記敘文語體特徵，並對比華語學習者之記敘文語體表現，最後針對其語體落差提出解決之道。

1.2 研究問題

- (1) 華語母語者之記敘文語體之語言面向及顯著語言特徵為何？
- (2) 華語母語者之記敘文語體具有那些結構表現？
- (3) 華語學習者之記敘文語體表現與華語母語者有何差異？
- (4) 消弭學習者與母語者記敘文語體表現差異的教學策略為何？

第二章、文獻回顧

丁金國(2006)指出人們在使用語言時，其實就已對語體風格有所選擇，而人們對於自己的語用選擇往往習焉不察。人們根據語言交際的需要選擇適當的語體進行溝通。一般而言，以書面語進行交際會比口語交流更加嚴謹正式，用詞較為典雅、精確，且書面語亦有其一套獨立的語法體系(馮，2006)，若學習者不察其區別，使用上亦無語體制約，可能導致誤用而對受話人或讀者產生不良觀感。又，每個人可能由於背景殊異及語感差異而對語體的判定標準有差異。相較之一般華語母語者，華語教師對語體誤用的容忍度可能較大，若其未對學習者的誤用予以糾正、指導，學習者的語體概念恐將日益模糊。有鑑於此，華語寫作教學務要幫助學習者建立語體概念。

2.1 華語教學中的語體問題

在語體的相關研究中，除了語言學本體研究中的語體論述之外，華語教學界亦對語體問題有所關注。李泉(2004)、丁金國(1999)、馮禹(2005)等皆揭示了語體意識建立於華語教學的重要性。佟秉正(1996)則直接由教學角度著眼，探究如何培養華語學習者的語體意識。李泉(2003)亦提出語法教學體系應立基於語體，因為二語教學的最終目標就是訓練學習者自由運用目的語語體的能力。

馮(2005)指出語體之間的區別不僅止於修辭層面，許多語法結構在不同語體的表現不同。而目前華語教材對於各程度學習者的安排，常見的是初級階段只有口語，高級階段只以文章而全無對話。然而，這樣的教材設計可能窄化了學習者對於華語語體的認識。語體的分類不單只有書面、口語兩種，一如口語中有日常生活常用的自然口語，亦有討論學術議題時使用正式口語。

綜觀當今華語教材，語體教學的比例相當稀少，從一般綜合型教材的編輯

要旨來看，不論不重語體教學者，其餘大部分都強調由初級到高級，教材內容將漸次從生活口語的熟悉到專業書面語的接觸，然而事實卻是泰半教材始終滯於「中性語體」。根據盛炎(1994)所謂中性語體，乃是介於正式與非正式間的語體，也是多數學者對於華語教材中的語體教學之匱乏所提出的批評。事實上，中性語體有其利弊，它是學習語言運用的基礎，因此相當必要。然而，若只具備中性語體的運用能力，也將無法在其他場合表達自如。是故，語體的學習實不宜偏廢。

除了華語教材之外，在課程設置上，專業華語所涉及各種各樣的語體，多半都具有相當鮮明的語體，例如資訊科技中文一類，商務華語一類，教學內容可能涉及專業領域的報刊雜誌文章，正式合約、銀行商用文件等，都是一般綜合課型較不會觸及的。因此規劃相關課程時，也應將語體納入教學內容。

其次，語體概念其實還應當再細分作「語體知識」與「語體能力」兩項(李泉，2004)。現今不乏有研究強調教材應當重視語體意識，然其提出的教材編修方針以及教學建議是否真能有助於培養二語學習者的「語體能力」呢？筆者認為語體意識的培養固然重要。不過，如何培養除了能對教材進行語體知識的佈局外，觀察學習者實際的語體能力展現為更有效直接的途徑。緣此，本文主張透過分析學習者的自然語料中的語體使用狀況，深入瞭解其常見使用失當之現象，方能提出更具針對性的教學建議。

2.2 語體

「語體」一詞不僅是語言學界的一大討論議題，亦常為文學、修辭學論及。在我國的文學研究中，「語體」與「文體」的定義界線十分模糊，而又與語言學界中的「語域」相當近似，使得「語體」一概念之詮釋始終多元紛異。根據丁金國(2006)，文體、語體、語域、風格，彼此在概念上有所關聯，但具有各自獨立不相同的定義。本小節先試圖釐清諸詞語和「語體」之間的關係與界

定，最後統整出本文採行之「語體」定義。

「文體」在傳統解釋中為文章體裁。而 80 年代後，"style" 從西方傳來，其所蘊含的「體裁」、「風格」、「文類」等概念全由「文體」一詞概括，而這三個概念亦有層次之分，這樣的複合概念也是當時中國文藝界對於文體的主流詮釋。相較於文體，「語體」更具有語言的共通性，「文體」基本上是專就漢語而論。「語域」(register) 係西方語用學的一個術語，其最經典的詮釋由 Halliday 所樹立。簡言之，就是人們運用語言時因功能殊異而產生的語言變體。根據朗文語言教學及應用語言學辭典定義，每個語域通常會有特定的詞彙及語法表達形式，用來和其他語域作區隔。丁(2006)認為「語域」的實質概念與「語體」是相通的。不過，西方語言學界為了更深入地描寫，而進一步定出了語域的不同層級概念—正式度 (formality) 以及非正式度 (informality)。其結合了 Martin Joes(1962)、Hartmann(1972)、Quirk, R.(1920) 等人的架構，而定出低層—次層—中性—次高—高層的語域幅度。不過，需要注意的是各層級的標準會受到語域性質的影響，如果日常談話是一種語體，那麼大學教授的談話內容的層級可能較家庭主婦更高。然而，這樣的程度劃分其實仍相當籠統，丁也指出級與級之間界線並非沒有過渡。綜觀幾家對於語域的正式程度劃分實為大相徑庭，而在缺乏具體定義的情況下，在教學界的運用價值可能不高。

「語體」(genre) 在華語語言學界的討論始自 20 世紀 50 年代，與「文體」最大的區別在於其將口語部分也納入，因此，可以說語體與文體是種包含關係，「文體」是人際交流的書面形式類型，而「語體」則是包括口語及書面兩大類型。語體的發展是長期的累積，具有一定的穩定性。人們因應社會發展以及溝通交際時的對象、場合、內容等種種需求，而發展出不同的語言功能變體，它是一套社會約定成俗的語言運用規則或習慣。而系統功能語言學派尤關注語篇的宏觀結構與交際功能，意在詮釋特定語篇所蘊含的認知結構。西方語體研究主要分為兩大學派—Swalesian 學派以及 Australian 學派。前者認為語體是一種交際事件，語體具有特定的內部結構，使用者必須遵守該語體的慣例；後者

將語體看作是一種有交際目的且有階段性的社會交際過程。由此可知，無論是 Swalesian 學派或是 Australian 學派，都相當看重語體的交際目的的重要性，可以說交際目的即決定了語體的使用。當人們選擇運用某一語體進行交際時，該語體的潛規則也會連帶影響語言成分的選取，涵蓋語音、詞彙、語法、篇章等層面。

從研究的角度來看，藉由描繪與區辨各種語體的差異及功能，使我們更能掌握不同語體的特性。而在華語教學上的價值則在於，帶領學習者接觸各種不同語體，使其瞭解不同語體的使用時機及功能，口頭交談時能得體自如，撰寫篇章時能運用得當（李泉，2004）。

總結來說，「文體」一詞的內涵雖與「語體」有所重疊，不過「文體」的多用於漢語文章修辭學門一域；而「語域」的正式度劃分則有些籠統，恐不利於教學操作，是故本文僅以「語體」一詞進行論述探討。也就是人們長久累積而成的語言使用通則，包含話語(discourse)及語篇(text)層面，是所有社會群體皆有共識且約定成俗的習慣用法。

2.3 語體分類

按照語言交際模式來看，語體可以簡單分為兩個大面向—書面語及口語。不過，語體不如二分法所言之簡單，非書面語即口語，或者非口語即書面語。語體有如漸層之光譜般，任一文本並不一定完全分屬於口語或書面語，而可能是介於兩者中間，口語、書面語各占特定比例。而如何界定一個文本的語體屬性，則可以視其中的語言特徵判定，舉凡語音、詞彙、句法等層次的語言特徵，皆可用來判別該文本的語體屬性。

而在華語寫作教學上，教師時常能觀察到學習者作文過於口語化的現象。追究其因，當然除了學習者本身掌握的書面用語仍為不足，教材所傳達的語體意識過於薄弱。另外一個值得我們思考的是作文本身的語體屬性。教師於課堂

中發派的寫作練習未必皆是極正式的書面語作文，常見的寫作練習如遊記、便條、部落格文章等形式在語言結構上相對較鬆散，即使是國人的此類文章亦多見口語化之語言表現。因此，就華語寫作教學而言，教師也應了解各種作文練習的語體屬性，方能裨益華語寫作教學之指導。相較於我國漢語的語體研究，西方對於口語與書面語的研究興起得相當早，至今業已有豐碩的研究文獻，本文以下先回顧西方文獻，再爬梳前人對於華語的相關研究，以建立本研究的語體架構。

2.3.1 英語口語與書面語

西方語言學界始自十八世紀上半，便投入書面語及口語的探究。儘管每種語言書面和口語的距離不盡相同，不過相同的表達形式仍有相似性的存在，以下本文將回顧英語對於口語及書面語的比較研究，希冀能對本研究有所啟發。

2.3.1.1. Chafe(1987)

Chafe 揭示了口語及書面語的根本不同，口語的表達速度較書面語快速即時，且與受話對象的互動性較強。這樣的差異也映射了它們在情境面向的不同：融合／分散(integration/fragmentation)以及投入／抽離(involvement/detachment)。

融合／分散是就語篇構思的縝密程度而言；投入／抽離則指發話者或作者與受話者或讀者之間的互動關係。根據 Chafe(1982)，一場成功的面對面交談要素在於，發話者是否能關注到受話者，並利用語言及非語言的種種策略，將受話者自然地融入到對話中，也就是發話者與受話者的「投入」程度。「抽離」則是「投入」的反向發展，展現書面語無法即時互動的特性。

Chafe 將對話性的文本描述為分散且投入的，以會話及演說為代表(Chafe &

Danielewicz,1987)；學術性文本為融合且抽離的，以書信及學術論文為代表 (Chafe & Danielewicz,1987)。前者有許多連接鬆散的子句，許多第一人稱代名詞與強調語氣。後者有較多的分詞、形容詞定語、名物化及被動式。

2.3.1.2 Biber(1988)

在 Biber(1988)以「面向」(dimension)來討論口語及書面語的差異，例如文獻中常見的：正式／非正式；互動／非互動；典雅／俚俗；受限制的／詳盡闡述的(restricted/elaborated)等。前人文獻認為，文本是和特定的情境參數或功能參數有關聯，這些參數可作為面向，因為他們有助於定義語言類別的連續體(continuums of variation)。然而，Biber 主張語言變體的分析要先從語言特徵著手，下一步才是描述該篇章的情境或功能面向。因為當篇章中某些特定的語言特徵不斷地成群出現時，也就表示它們隱含了某些特定的功能。例如一種語體表層結構表現在第一及第二人稱代名詞與省略的等語言面向的使用頻率較高，裡層所隱含的其實是互動功能面向，像是對話。

其次，這些語言類別並非如二分法之簡單。如果在篇章中，一群語言特徵反覆地共現，那我們可以利用這些語言特徵來定義一個語言面向。語言面相不僅涵蓋了經常共現的語言特徵，亦包含呈現互補關係的語言特徵。「面相」的界定是一個語言變體連續且可計量的參數，如同一個連續的量表。量表的項目會以指標的兩個極端定名，而不同的變體或語體則是介於其連續體的範圍內。

文本之間的關係與比較，必須依靠多個語言面向方能建立，若僅憑藉單一面向進行對比，無法較全面性地描繪該文本的語體屬性。最後，Biber 總結區分語體的六大面向，包括(一)、信息量和主觀投入成分的比重 (二)、敘事性的強弱 (三)、指涉的獨立程度 (四)、表說服詞語的數量 (五)、抽象程度 (六)、即時信息補充說明。

2.3.1.3 小結

以下表格統整自 De Vito(1964)、Halliday(1979)、Chafe(1982)、Chafe & Tannen(1987)、Biber(1988)對於書面語及口語的論述：

語體	語言特徵	語體面向
口語	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 詞彙密度較低 ▪ 多見代名詞、動詞、副詞、感嘆詞等 ▪ 用的字較簡短 ▪ 句子含有較多子句，不過每個子句的實詞較少，字彙密度較低 ▪ 較靈活流暢，多重複 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 具體 ▪ 非正式 ▪ 俚俗 ▪ 即時互動 ▪ 高度依賴語境 ▪ 分散 ▪ 投入
書面語	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 詞彙密度較高 ▪ 有較多的形容詞、名詞、介係詞、冠詞 ▪ 用字較長，也較豐富，有較多的定語。 如”benevolent”一詞，口語則替換成單一音節的”kind” ▪ 句子子句較少，不過每個子句的詞彙密度較高 ▪ 語言材料具充足準備，簡潔 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 抽象 ▪ 正式 ▪ 典雅 ▪ 非即時互動 ▪ 低度依賴語境 ▪ 融合 ▪ 抽離

表一：書面語及口語的語言特徵及語言面向

3.3.2 華語口語與書面語

李泉(2004)曾指出，語體教學以及語體研究的核心問題，在於口語語體和書面語體的語法研究。而關於漢語書面語的定義問題，張正生(2005)曾由兩大書面語特點表示「書面語」的定義不容易。其一，書面詞語和書面語不同，前者指現代漢語仍使用的文言詞語；後者指少見於口語的書面用法。其二，書面語和口語，並不是絕對的，而是相較而來的。有些詞在一個方言可能是書面語，在另一個方言卻是口語，例如「我比你高」一句就粵語而言是書面語，口語的表達是「我高過你」。如此說來，書面語與口語以及文言詞語有著相當的灰色地帶，要理出其間的明確差異實為不易。

上小節我們回顧了西方前人文獻對於英語語體的研究，觀察到口語及書面語在語言特徵以及語言面向的各種差異。然而，不同語言的口語與書面語的距離不同，不宜直接套用於華語分析(張正生，2005)。以下將回顧漢語研究學界對於口語及書面語的研究處理，作為本文研究的基礎。

3.3.2.1 李世文、陳秋梅(1993)

李與陳(1993)從言談分析的角度切入，分析中文口語及書寫語在(一)、基本單位(basic unit)和主題串(topic chain)；(二)、字彙密度(lexical density)；(三)、動名詞比例以及動詞名物化現象(nominalization)；(四)、訊息流動(information flow)；(五)、連接詞的使用比例。筆者將其研究結果整理如下：

文體比較面向	口語及書寫語之差異
基本單位 (basic unit)和	口語敘述文以語調為基本單位(語調單位，intonation unit)；書寫語以標點符號為基本單位(標點單位，punctuation unit)。書寫語每個基本單位的字

<p>主題串(topic chain)</p> <p>(Tsao,1979)</p>	<p>數較多，也就是平均長度較長。隨著文章正式程度提高，基本單位所須承載的訊息更加沉重，因而字數增多，句長亦增。</p> <p>口語主題串乃視主題連續性，景或幕的變換而定；書寫語者依循語料文章作者原本的段落劃分。相較於口語，書寫語因組織較嚴謹，主題串較連貫、一致，平均長度較長。</p>
<p>字彙密度</p> <p>(lexical density)</p>	<p>根據 Halliday(1989：62)，英文書寫語的字彙密度較口語高，亦即書寫語中子句所含實詞(content words)量較多。據該統計顯示，中文的字彙密度也與文體正式程度成正比，文章正式程度越高，每基本單位的實詞量越多。</p>
<p>動名詞比例以及動詞名物化現象</p> <p>(nominalization)</p>	<p>根據 Halliday(1989：81)，口語傾向動態(dynamic)描述來呈現，書寫語則傾向靜態(static)來呈現。反映在詞類上，口語多以動詞描述；書寫語多以名詞描述。而中文的情況也呼應英語的詞類偏好現象。再者，書寫語的動詞名物化比較高，可能是造句力求多變，避免過多重複。</p>
<p>訊息流動</p> <p>(information flow)</p>	<p>其以語法格位來觀察三種文體的訊息分佈。其中，口語的新訊息量最低，書寫語次之，最高的是正式書寫語。</p>
<p>連接詞的使用比例</p>	<p>根據 Halliday(1989：87)，口語及書寫語的複雜性表現方式不同。書寫語字彙密度較高，口語則倚重子句之間的彼此依賴以及邏輯關聯，因此口語的語法結構會較錯綜複雜，使用較多的連接詞來表達。而中文的三種文體的連接詞使用比例也與此現象一致。</p>

表二：李世文、陳秋梅(1993)中文口語及書寫語研究

李與陳從這個面向，比較中文的口語及書寫語，並且大多得到了文獻上的應證，足見此茲五面向可作為語體判別的工具。不過殊為可惜的是，該研究所

採語料不甚多，以致說服力稍欠。再者，李與陳在文中並未詳細定義「口語」及「書面語」，而以「書寫語」概括兩種文體，故其區分略顯細緻不足。

2.3.2.2 張正生(2005)

張從 Biber 的多面向分析法得到啟發，參考其中涵蓋口語及書面語區別的三大語體面向—信息量和主觀投入成分的比重、指涉的獨立程度、抽象程度。同時沿用《現代漢語頻率辭典》的語料分法，根據書面語及口語在詞彙、句法及語義的頻率表現，而得出了幾大區別語體的標誌，整理如下：

詞彙	
用詞量	口語中，詞的重複出現的次數多於書面語體
詞長	就音節數而言，書面語體的音節數一般高於口語體。書面語體中雙音節詞數多於口語體，而口語體中的單音節詞數則多於書面語體。
句法	
書面特定句式	張將馮禹(2000)與馮勝利(2002)所歸納出的特定書面句式關鍵詞—而、所、以、為、之等字，置入《現代漢語頻率辭典》，搜尋並統計出現頻率。結果是這幾個字較傾向出現於書面語體。
虛化動詞	有些動詞在進入書面語體時，會拆成「 <u>虛化動詞</u> + 名詞」來表現。例如「說明」——>「對…… <u>加以說明</u> 」、「批評」——>「對…… <u>進行批評</u> 」、「修改——> <u>經過修改</u> 」。統計結果指出，虛化動詞與介詞於書面語的出現頻率較高。
非書面專用句式	張以定語標誌「的」、狀語標誌「地」及補語標誌「得」來做統計比較，結果是定語標誌「的」偏向書面語體，而後兩者「地」與「得」則有跨類情形。

語義	
語體標誌	「了」、「著」、「過」 「過」在口語體最常出現，前兩者則有跨類現象。
動詞重疊	「一下」 張取表短時貌及嘗試態同義的「一下」進行統計，結果符合一般母語者語感，在口語體中的頻率較高。
關聯詞語	「因此」、「因為」、「為了」、「所以」、「於是」 前三者出現頻率以口語為最低，後兩者則不太一致
近義詞	「覺得」、「認為」；「好像」、「似乎」 在這兩對近義詞當中，「覺得」及「好像」偏向口語，「認為」及「似乎」偏向書面語。

表三：張正生(2005)華語口語及書面語語體研究

張最大的貢獻就是使母語者的語感透過科學統計的方式更具體浮現，也能更細微地描寫某些語言成分跨語體的現象。然而，在三大語言層面之下的統計項目缺乏系統性，僅零散地舉出個別例子進行統計。

2.3.2.3 馮勝利(2005)

馮勝利(2005)則從書面語獨特的「韻律語法」來論書面語語法的形成與模式，從而提出對書面語的定義。馮與胡(2005)認為漢語在書面語和口語有交疊之處，但在本質上屬於不同的系統，有其各自獨立所在，而兩套系統不同的核心在於「韻律」。又，書面語含有相當的文言成分，卻有不全然等於文言文，因此書面語確有其不同於其他系統的獨立性。從詞彙系統來看，書面語有其別於

口語的對應詞彙；從語法系統來看，書面語除了有可以對應口語的表達之外，亦有口語沒有的句法表達。此外，書面語也有韻律的語法制約，馮與胡更進一步指出「書面語法就是韻律語法」，由單音節組成的韻律詞愈多，該篇章的書面程度愈高；反之，單音節詞愈能獨立成詞使用，口語程度愈高，可見韻律規律可作為識別語體的一項指標。

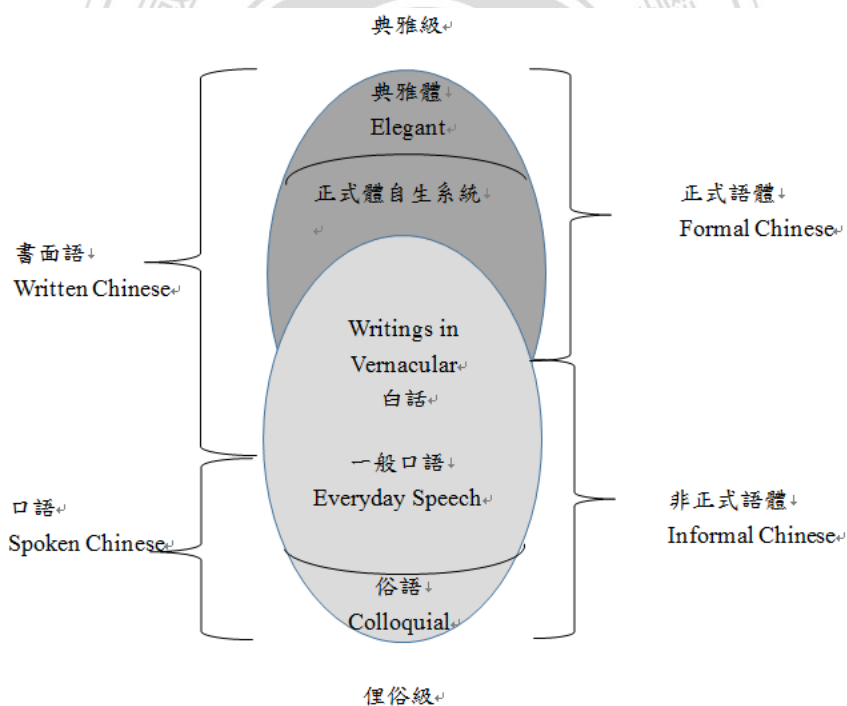
另外，馮也亦以韻律語法來解釋歷史上文白兼容的語言現象。「當代書面語體就是文白交融的產物」，愈正式的書面語體，其文言成分亦愈高。換言之，文言與白話並非一刀兩斷的關係。一般討論文言白話時，文指文言，白指白話，也是當代書面語體。只是歷史上文白之間的距離逐漸消弭，許多文言文成分已然進入白話文系統中。文言文之所以能長存當今的白話文系統，乃是因為人類語言表達有不同的需求，通俗典雅，輕鬆正式，各有各的用處，因此文言與白話的距離始終存在，不過也一直有相容之處。馮主張，一篇文章當中文言與白話有其組成的最佳比例，比例如何則依文章性質而有所不同。例如有時白話中非得用某些文言句式，才有足夠分量。另一方面，行文太文言失之自然；太白話失之莊重。

所謂「韻律語法」也就是韻律制約下的構詞造句法。簡言之，古代詞語可以透由韻律語法進入書面語系統。現代漢語書面語體，由兩大語法體系構成，其一為口語句法系統，其二即為韻律語法體系，並且吸收了許多口語詞、文言詞、方言詞及外來詞等。由於書面語體的成份來源各異，當要組句成篇時，必然有一套搭配機制，否則最後的文章必有不協調之現象。馮(2005)提出了三大基本原則—提取原則、加工原則、溶合原則。首先，提取原則指的是，為書面語體選取材料時，詞彙的來源本身也反應著與口語的距離。一般來說，越不熟悉的形式越容易造成距離感：古代詞語>外來詞語>方言詞語>口語詞語。再者，加工原則指，古代詞語進入書面語體時必得經由韻律語法一途，才不會讀來拗口扞格。第三，溶合原則有兩個要旨，文尚淺白以及文白相間。文白相間應視文章的性質而定。應用於教學上，若能測量文章的典雅度，那麼文章的難

度也可望得到程度上的反應。

馮勝利從歷時的角度闡釋了文言與白話之間的共存關係，並提出書面語的語法架構，乃由口語以及韻律語法所構成，然而其所揭示的三大原則除了韻律語法之運用，餘兩者皆為理想雛形，仍不免抽象。其中，馮也論及不同來源的詞語會對讀者產生或遠或近的距離感，然如此程度劃分也會因讀者對不同語言的熟悉度而有認知差異，因此這樣的排序還值得商榷。不過，馮於2006年提出的「漢語口語及書面語體示意圖」相當具體清晰地描繪了口語；書面語、白話；文言文、正式、非正式之間的關係。筆者將原著示意圖上方的時間軸隱去，蓋因馮所言之歷時概念在該圖中無法得到彰顯：

圖一：漢語口語及書面語體示意圖（原圖取自馮勝利，2006）



2.3.2.4 陳宇萱(2014)

陳(2014)以 Biber 的多面向分析以及因素分析法為本，對國立政治大學口語語料庫(The NCCU Corpus of Spoken Chinese)以及聯合知識庫為研究材料，進行口語及書面語的詞彙、語法等多面向分析，整理出對口語及書面語教學的適用規則。

全文主要以詞彙分類為框架，首先分析口語及書面語在構詞上的差異，包括音節數、詞素數、潛在詞彙構成以及詞彙密度，接著再從詞彙使用的角度剖析兩者之間的偏好形式，而後發現兩大語體在諸多語言特徵上的表現有其偏好的分佈形式，可作為判別語體的詞彙系統指標。其指標涵蓋了五種詞彙表現趨勢，分別為(一)、普通名詞。口語體的普通名詞較籠統不精確，如「時候」、「東西」、「人」；書面語體則較明確精細，常出現「人」、「者」、「政」、「性」等詞素。(二)、專有名詞。口語體專有名詞出現頻率低，書面語體則反之。(三)、代詞。口語體中的代詞出現頻率高，書面語體反之。(四)、動詞。口語體的動詞使用較具個人主觀色彩，書面語體多客觀描述。(五)、語助詞、嘆詞。口語體使用率高，書面語體反之。另外，兩大語體中亦有其各自的特殊詞，若語料中出現則能因此判定其歸屬之語體。口語體的特殊詞包含俚語、俗語及咒罵語，書面體則有文言詞及成語。

陳由詞彙的構成及演變來分析口語及書面語的種種差異，並倚重因素分析法歸納出漢語語體語用的四大面向：「主觀情感 VS 客觀疏離」、「語境依賴較強 VS 語境依賴較弱」、「人際互動性」、「邏輯式論述」。最後針對現行幾套華語教材提出語體方面的批評，指出多數教材對於語體的解說及練習並不充分，也未達一致，是今後教材編纂仍需著力之處。

2.3.2.5 小結

總結以上各家對於華語口語及書面語的語體研究，李世文、陳秋梅(1993)首先對於華語口語及書寫語進行了五個方面的比較分析，其研究結果也與當前文獻觀點相符，然而其研究未對口語體及書面語體進行明確定義，且研究規模甚小，難以作為華語語體研究的代表。張正生(2005)及陳宇萱(2014)皆以 Biber 的多面向分析法為主要研究工具，探究華語在兩大語體的差異何在。張由詞彙、句法及語義三個方向進行比較分析，然而其研究僅以零星數例作表徵，不足以涵蓋語體研究的全貌。陳文分析的語料來源較豐富，數量也較龐大，因此其研究結果也較具代表性。而陳所歸納出語體語用四大面向亦將為本研究主要的參考指標。另外，馮勝利提出韻律語法來解釋華語書面語獨特的系統，並闡釋歷來文章文白兼容的合理性，再再為本研究提供厚實的學理基礎。本文將循先進研究成果，擇記敘文一語體進行更深入的探究，期能更具體地描繪此語體宏觀的架構，以及顯著的語言特徵。

第三章、研究方法

本研究希冀探析華語記敘文語體之語言特徵及語言面向，鑒於研究者本身可取得的研究語料以及研究問題方向，擬採用 Biber 的多面向分析法，由微觀的語言特徵認定延伸至宏觀的語言面向詮釋³，並參照陳宇萱(2014)對華語書面語及口語多面向分析結果，以探究華語記敘文之語體面相。最後，也將採行中介語對比分析法，以對比華語學習者與母語者在記敘文寫作上的表現。而書面語研究語料分為兩大類，一類為華語學習者之記敘文寫作語料，一類為母語者語料。

3.1 多面向分析法

Biber(1988)運用多面向分析法研究英語書面語及口語之差別，並由宏觀及微觀的角度深入分析。Biber(1988)分析了 481 份文本中共現的 67 項語言特徵，確立六種文本面向，並賦予其功能意義。本文將使用多面向分析法作為本研究中的一個研究方法，此研究方法於本段介紹。

探究文本變體(textual variation)，可以從宏觀抑或微觀著手，歷來許多學者專注於文本中特定語言特徵的功能研究。而從宏觀的角度分析，則可以確立特定語言變體的整體的因素或參數(parameter)，以英語為例，英語的口語體及書面體研究是建立在「文本面相」(textual dimension)及「文本關係」(textual relation)。文本的宏觀及微觀分析各有優缺，綜合使用可以互補長短。微觀的文本分析對於準確判定個別語言特徵的交際功能相當必要。除此之外，它亦有助

³ 本文主要採用的 Biber 多面向分析法與系統功能語言學派的語體分析重心略微不同。秦秀白(2000)總結 Swalesian 學派和 Australian 學派，指出任何語體的分析皆應包含文體分析及語域分析，前者包括語言描寫以及語域分析；後者係由社會文化角度探討形式與場景的關係。對系統功能學派而言，文體分析和語域分析缺一不可。然而相較於多面向分析，其更強調宏觀的語體結構，以及語體的社會功能與交際目的，與本文之研究方向不同。

於宏觀分析的建立。首先，它可以幫助確立識別語體的潛在語言特徵，而這些語言特徵自然是隸屬於宏觀分析的架構下。此外，它也為個別的語言特徵提供詳盡的功能分析，使得文本面向的功能層面有較佳的詮釋。而宏觀分析主要的目的在於，從一組相似的文本或語體中，建立一個討論相似性或相異性的框架。

此外，Biber(1988)的多面向分析法有四大特點：

- (1) 以電腦語料庫為本，有標準化的資料系統。
- (2) 以電腦軟體來計算各式文本中特定語言特徵出現的次數頻率，能有效分析多個語言特徵在不同文本及語體的分佈狀況。
- (3) 運用多變項統計技巧，特別是因素分析，來決定語言特徵共現的關係。
- (4) 利用微觀分析來詮釋共現模式的功能面向。

(Biber, 1988:63)

其研究方法的第一步是選取欲分析的文本及語言特徵。接著是量化統計的部分—確認文本中的語言特徵，利用因素分析法分析共現模式，並就各文本的因素得分來進行面向比較。由因素分析判定的面向，可再經由功能分析詮釋文本之間的關係。

3.2 中介語對比分析法

中介語對比分析法(Contrastive interlanguage analysis)，結合了語料庫語言學及二語習得研究。有別於傳統的對比分析法，僅比較兩種不同的語言。中介語對比分析法主要有兩種對比模式，一種是母語者語料庫與中介語語料庫之對比(NL vs. IL)，另一種是中介語語料之間的對比(IL vs. IL)，也就是將不同母語背景的語料進行對比。藉由第一種類型的對比分析，我們可以了解各種語言程度的語言表現，特別是高階級學習者。我們不僅可以觀察出學習者的語言錯誤，也能突顯相對少用或過度使用的詞、詞組或語法結構；而第二種對比分析則有

助了解中介語的本質，藉由比較學習者語料庫中的不同變數，包含年齡、語言程度、母語背景、學習環境及學習媒介等，我們可以評估這些變數對於學習者語言輸出的影響。(Granger, 1998:12)

中介語對比分析法的目的在於，藉由對比中介語及母語者的語言表現，從而估算學習者偏離母語者的程度。學習者語料研究的目的即從外語教學而來，而外語教學的最大目標就是提升學習者的外語水平，也就是盡可能地趨近於母語者，因此與母語者的語料比較是相當重要的。此外，中介語對比分析亦借重電腦來進行錯誤分析，如此能幫助教師及教材編輯者更加了解中介語發展的過程，並能預知學習者在不同階段可能遭遇的難點，從而設計適當的教學與教材。

3.3 研究語料

本研究語料主要分為兩部分，一類為華語學習者之記敘文寫作語料，一類為母語者語料。學習者語料庫主要來自 HSK 動態作文語料庫。此語料庫收錄了 1992~2005 年間參與 HSK 漢語水平高等考試的外籍學習者的考試作文。其作文語料有兩種呈現形式—原始語料以及標註後的版本。原始語料為學習者考試作文紙掃描圖檔；標註後版本則附上字、詞、句與篇章層面的錯誤標記及修改。語料庫語料皆以命題作文的方式搜集而成，並對每篇作文語料進行評分，分數區間為 0~100。而母語語料擬採用聯合知識庫中的副刊部分：家庭副刊及聯合副刊。聯合知識庫中的語料皆為原文文章，不具任何詞類標註或修改標記。上述語料來源具有兩大特點。第一，每篇語料皆為一整篇文章為單位，具完整上下文語境，較能避免研究誤判的情形。第二，上述語料皆屬本研究定義之記敘文範疇，能裨益本文對記敘文語體屬性之研究。其次，本研究之兩大語料類型將採中央研究院的自動斷詞及詞類標註來初步處理，並視初步自動化處理結果輔以人工檢查及修正，使所有語料斷詞及詞性標註能更為詳實。

我們依據研究需求，由 HSK 動態作文語料庫中選取符合本文記敘文定義之作文語料。筆者首先由作文題目初步篩選，排除評述或申論一類的作文題目，例如闡述如何解決某一社會問題。接著選取擬定收入題目之高分群語料，進行斷詞統計，分析其常用詞類。例如取「由三個和尚沒水喝想到的……」一題目中得分區間為 80~100 的學習者作文五篇，進行斷詞統計分析。檢視此題目語料中前二十項高頻使用的詞類，是否出現本文由文獻歸納出的記敘文重要語言特徵，包括地方詞、第一人稱代名詞、第三人稱代名詞、普通名詞、完成時貌、狀態句賓動詞、語助詞及感嘆詞等。經本文統計分析，此題目語料高頻使用的詞類涵蓋普通名詞、狀態句賓動詞、完成時貌。然而其他記敘文重要語言特徵，如第一人稱及第三人稱代詞皆不在前二十項次中。

相較之另一題目「記對我影響最大的一個人」，同樣選取高分群學習者語料五篇，進行斷詞統計分析。統計結果清楚顯示，記敘文中重要的語言特徵，大體能在前二十項詞類統計中得以彰顯，依使用次數多至少排列為普通名詞、第一人稱單數代詞、第三人稱單數代詞、地方詞、時貌標記及狀態心理動詞。由此我們認定「記對我影響最大的一個人」依命題符合本文記敘文描述，因此收入此命題語料進行分析

依循上述取材方式，本文選取 HSK 動態作文語料庫中符合本文記敘文認定之題目語料，包括：「我的一個假期」、「學習漢語的苦與樂」、「對我影響最大的一個人」、「我最喜歡的一本書」、「我學習漢語是為了……」、「記我的父親」等命題。此外，本文將全數語料分作高分群(80 以上)與低分群(40~60)⁴兩個群組。高分群 31 篇，低分群 39 篇。然而，為考量後續更詳盡的語體研究(請見本文第五章)，語料篇章未及完成全文者，暫不列入統計範圍。因此正式納入統計語料

⁴ 這兩個分數區間帶都算是語料庫顯示分數分類的極值，最高分就是 90 或以上，最低分是 40。但是有些題目沒有 40 或 50 分的語篇，因此提高至 40~60 分為低分群；80 以上為高分群。
語料庫提供的篇章是已標註的版本，因此本文將去除大部分的人工標記，而少數如「錯字、別字、異體字、語序」標記，由於非本文探討議題，將予以採用以利統計、判讀。

為高分群 31 篇，低分群 29 篇命題作文語料。學習者篇章語料中，低分群組平均字數為 201 字；高分群組為 301 字。低分群組總詞數為 5226 詞；高分群組為 10577 詞。

母語者作文主要取自聯合報副刊的專欄投稿文章，舉凡「婆媳之間」、「職場見聞」、「夫妻之間」、「生活見聞」、「職場經驗」、「家庭故事」、「女性臉譜」、「家人關係」、「親子互動」等專欄主題文章，共計一百篇文章。每篇文章皆由投稿者自行命題，例如「嫁到大馬當媳婦」、「好心有好報」、「甘蔗阿伯的堅持」等，不似學習者篇章題目一致。母語者篇章語料平均字數較學習者多：567 字，總詞數為 29573 詞。

本文引用記敘文語料時，以左上方的小括號()來標示一筆引用語料，小括號中的數字依文中引用次序編號。引用語料右下方的小括號內標註該筆語料為母語者或學習者語料。母語者語料以英文字母大寫 N 表示；學習者語料以英文字母大寫 S 表示。N 或 S 後的數字編碼為筆者研究統計排列的代號，於本文討論並無實質意涵，惟方便筆者檢索查驗。而有時括號中還有另一個括號，其中標示該筆學習者語料的寫作得分。例如文中引例「(S-026(90))我的一個假期」，意涵為(學習者語料—本文資料庫第二十六篇(得分九十分))之篇章語料。

3.4 本文研究步驟

本研究主要根據 Biber 多面向分析法以及中介語對比分析法修訂出以下研究步驟：

第一步：選取欲分析之母語文本及語言特徵

包括母語者及學習者記敘文文本，並確認兩批語料的標記系統一致

第二步：確認母語者文本中的語言特徵

驗證母語者記敘文中顯著的語言特徵是否與文獻所述相符

第三步：詮釋記敘文語體之面向功能

由具體語言特徵詮釋記敘文語體面向

第四步：選取欲分析學習者的記敘文寫作語料

於 HSK 動態作文語料庫中選取符合本文記敘文定義之作文題目

第五步：選取各題目語料之高分群(80 以上)與低分群(40~60)語篇⁵

學習者語料處理包括還原原始語篇，以及斷詞標註處理

第六步：對比母語者及學習者的語言表現，並進行語體檢核

以本文擬定之語體檢核表進行檢核統計

第七步：對比結果分析討論，並提出教學建議



⁵ 這兩個分數區間帶都算是語料庫顯示分數分類的極值，最高分就是 90 或以上，最低分是 40。但是有些題目沒有 40 或 50 分的語篇，因此提高至 40~60 分為低分群；80 以上為高分群。

第四章、華語母語者記敘文語體分析

本章我們將從三個方向分析華語母語者記敘文，依序討論記敘文在語體多面向分析之下的樣貌，接著觀察母語者記敘文高頻使用的語言特徵，探索該語體其他微觀樣貌，並嘗試由不同角度驗證本文面向分析之結果。最後由記敘文語體的整體結構形式著手，歸納該語體的特點及功能。希冀透過微觀的語言特徵及宏觀的語體架構分析，能將記敘文的結構形式與功能特點整合為一語體檢核表，供作學習者寫作學習的參考指標。

4.1 記敘文語體面向分析

首先，就本文詞類與詞彙使用次數統計結果，以及陳(2014)的漢語語用四大面向框架來看，文獻所述的記敘文語體特徵大致能在統計數據得以彰顯。回顧本文在第一章緒論對記敘文總結的特點：

- (1) 記敘文地點、人物、事件等內容材料。
- (2) 記敘文的結構可依循事件發展或時間順序推進，且時間以「過去」為主。
- (3) 記敘文除了客觀敘述事件、故事外，亦常融入作者的主觀情感。
- (4) 第一人稱及第三人稱出現頻率應較高。

(本文：4)

第一，記敘文中地點、人物、事件等特點，皆能在詞類與詞彙統計前二十大類項找到相對應的語言特徵，包括「地方詞」(Nc)、「我」(Nh1S)、「她」(Nh3S)、「他」(Nh3S)、「我們」(Nh1P)等人稱代詞。而事件所對應的詞類為「普通名詞」(Na)，用來指稱多數事物，使篇章內容更顯豐富多元。例如「在

醫院等待母親甦醒的日子，我衷心期盼母親能再醒來與重聚。」⁶，我們將此句中用到的第一人單數「我」及第一人稱複數「我們」以粗體標示，而「醫院」一地點詞也是該篇文章的重要事件場所，在文中出現數次。又如另一篇文章摘錄語句，「近日，大街小巷紅、綠、金、銀等顏色當道，到處瀰漫著聖誕氣氛」⁷描述聖誕節時家中進行的特別活動。引用文字中的「大街小巷」為地方詞、各種顏色及「聖誕」與「氣氛」皆為普通名詞。作者透過數個顏色名詞的排列書寫，展現聖誕節歡樂繽紛的街景。

第二，在時間方面，記敘文中出現頻率最高的時貌標記為動作完成「了」(Di)，其次為使用排序第十三的持續貌「著」(Di)。此統計表現亦符合記敘文以過去時間為主，也可以敘述現在的事件等特徵。例如一篇描述一對夫妻處理家人房子的文章：「於是開始了一段繁瑣及忙碌的日子。接了電話、約了時間、介紹房子、了解房客以及租屋目的，讓我們見識了社會的各行各業，我們也耐心地等待有緣人的出現」⁸一段文字中連續使用的「了」，展現了敘述者一連串的動態動作一個個的完成。

第三，關於記敘文的主客觀成分，我們可以從陳(2014)漢語語用四大面向框架來討論，其中的面相一即用來判斷篇章屬性偏向主觀情感或者客觀疏離。根據本文統計結果，偏向主觀情感的幾種顯著語言特徵大多在記敘文語料中得以彰顯—連續時貌、第二人稱單數代名詞、感嘆詞、語助詞、第一人稱單數代名詞、完成時貌及狀態句賓動詞。換言之，記敘文是較偏向主觀情感描述的語體。而在這些語言特徵當中，第一人稱單數代詞、完成時貌及狀態句賓動詞的數據表現尤為顯著，亦相當吻合記敘文的特點描述。

第四，第一人稱與第三人稱使用頻率亦相當顯著。根據本文詞彙使用統計

⁶ 引自本文母語者記敘文語料 N021:天倫之愛—祈求能好好道別，作者為嫚殊，嘉義民雄。

⁷ 引用本文母語者記敘文語料 N040:聖誕尋寶趣，作者為恩奇。

⁸ 引用本文母語者記敘文語料 N006，標題為人間有情—一間咖啡廳的故事，作者為陳心，高雄市。

結果⁹來看，第一人稱單數代詞「我」最為常用，為母語者語料中第二常用的詞彙。第三人稱代詞「她」與「他」亦分別排序在第五與第十一，而第一人稱複數代詞「我們」排在第十九名，皆在前二十項次中。

再者，本文也由對數似然性(Log Likelihood，或稱為 LL 值) 之公式驗算記敘文的重要語言特徵，和其他非記敘文語體相較是否具有顯著使用差異。本文之非記敘文語料涵蓋說明文及議論文¹⁰，語料來源包含政府公文、教育部通告、外交部聲明、消基會檢驗報告、電器說明書、會計專業及法學專業之論文摘要、聯合報系社論文章、商業週刊之「石頭評論」專欄文章，共計 80 篇，共計 40594 詞。

LL 值的計算方法為，在 Log-likelihood and effect size calculator¹¹驗算器中輸入記敘文語料與非記敘文語料之總詞數，以及單一語言特徵在兩種語料中的使用次數。驗算器如下圖所示：

圖二：Log-likelihood and effect size calculator 擷取畫面

	Corpus 1	Corpus 2
Frequency of word	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Corpus size	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Calculate Clear form

本文依循此法驗算記敘文語體各項重要語言特徵是否具有數據顯著差異：第一人稱單數代名詞、第三人稱單數代名詞、第一人稱複數代名詞、地方詞、時間詞、普通名詞、完成時貌、狀態句賓動詞、動作及物動詞、動作句賓動詞、動作不及物動詞等。驗算結果中，若 LL 值越大，說明該語言特徵於兩種語體的數據差異越大，具有顯著意義。一般認定 LL 值大於 3.84，信心水準達

⁹ 可參見表十七、母語者詞類及詞彙使用排序表。本文於下小節 4.2 語體概念原則分析中，列舉說明母語者記敘文常用之詞類及詞彙。

¹⁰ 根據劉承慧(2016：97)，華語寫作基本類型包括「描寫」、「敘述」、「說明」及「議論」，其中前兩者可合為「記敘文」。

¹¹ 驗算器來源：<http://ucrel.lancs.ac.uk/llwizard.html>。本文中之 LL 值計算及相關 p 值詮釋，皆能在該網站首頁尋得。

95%；LL 值大於 15.13，則信心水準達 99.99%。以下圖示擷取時間詞一語言特徵試算：

圖三：時間詞於 Log-likelihood and effect size calculator 之數據

	Corpus 1	Corpus 2
Frequency of word	706	585
Corpus size	29573	40594

圖四：時間詞於 Log-likelihood and effect size calculator 之計算結果

Item	O1	%1	O2	%2	LL	%DIFF	Bayes	ELL	RRisk	LogRatio	OddsRatio
Word	706	2.39	585	1.44 +	81.93	65.66	70.78	0.00019	1.66	0.73	1.67

由圖四計算結果可知，該語言特徵於記敘文語料中具有 99.99% 之信度，為顯著語言特徵。根據本文計算結果，記敘文的重要語言特徵大多具有數據顯著意義，唯普通名詞(Na)以及地方詞(Nc)兩者之顯著信心水準未達 95%。可能原因為本文所收的非記敘文語料主要是較正式的書面語篇章，包括報章雜誌評論、科學論文文章及官方發佈之消息等，其語料詞彙密度相對較高，普通名詞(Na)使用亦相當頻繁。而地方詞(Nc)亦在非記文語料中多見，予其閱聽大眾清楚的消息細節，提升該事件報導的可信度。

接著，我們再透過陳(2014)的漢語語用四大面向框架來觀察記敘文，可以更加清楚地了解記敘文的各種語體功能。陳(2014)利用因素分析得出在統計上具有顯著意義的四種共現模式，也就是本文所參考的四大面向指標。這些面相指標乃是立基於多項語言特徵共現所反映的言談功能。而本文將母語者記敘文語料的語言特徵對應至該框架進行統計，再利用次數分配法之機率統計繪製直方圖，請見下圖表。次數分配(Frequency distribution)乃是統計裡資料集合匯總的一種方式，其能從原始資料中篩出進而描述各種重要特徵，以助於了解個別

特徵於原始資料中的分布集中情形。

下表為陳(2014)語言特徵類別表¹²：

非謂形容詞	A
動作動詞	Action Verb
完成貌	Complete
持續貌	Continuous
趨向動詞	Direction Verb
經驗貌	Experience
聯繫動詞	Linking Verb
普通名詞	Na
專有名詞	Nb
地方詞	Nc
時間詞	Nd
特指代詞	Nep
指代定詞	Nes
數詞	Neu
量詞	Nf
第一人稱複數代名詞	Nh1P
第一人稱單數代名詞	Nh1S
第二人稱複數代名詞	Nh2P
第二人稱單數代名詞	Nh2S
第三人稱複數代名詞	Nh3P

¹² 陳宇萱(2014)的語言特徵分類基模，乃是立基於王力《中國現代語法》、劉月華《實用現代漢語語法》、黃宣範《漢語語法》以及中研院平衡語料庫詞類標記集等匯整而成。本文中研院平衡語料庫詞類標記集附於本文附錄，以供參考。

第三人稱單數代名詞	Nh3S
言談動詞	Public Verb
疑問詞	Question-marker
狀態動詞	Stative Verb
分類動詞	VG
狀態不及物動詞	VH
狀態句賓動詞	VK
狀態及物動詞	VJ
動作不及物動詞	VA
動作類及物動詞	VB
動作接地方動詞	VCL
否定副詞	Negative
意願情態詞	Modal 1
可能情態詞	Modal 2
必須情態詞	Modal 3
對等連詞	Caa
關係連詞	Cbb
結構助詞	DE
語氣助詞	T
感嘆詞	I
介詞	P

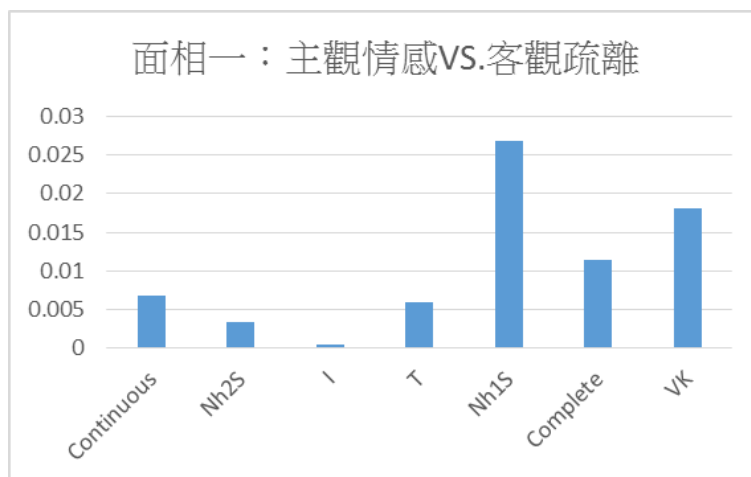
表四：陳宇萱(2014)語言特徵類別表

一、面相一：主觀情感 vs.客觀疏離

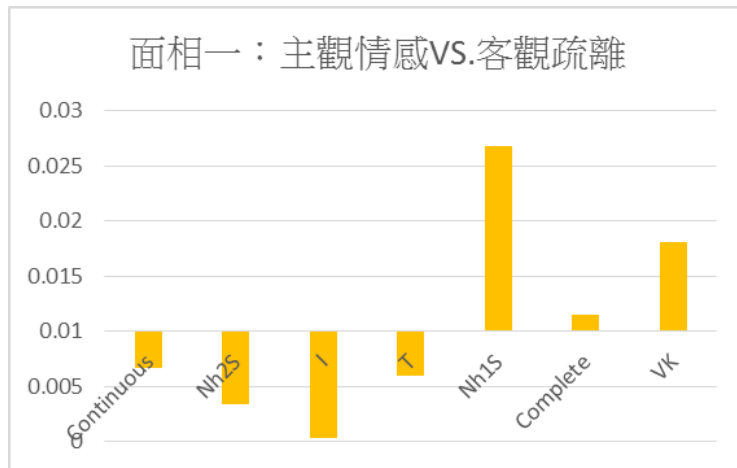
以下兩表為面向一之數據表現。筆者依陳(2014)對面向一定義之語言特徵進行統計，計算此類語言特徵的出現次數及所佔比例，並於 Excel 中繪製直方圖，具體表現個別語言特徵的使用表現。第三張圖一表七為以機率 0.01 為基準繪製之直方圖，突顯記敘文於此面向中的顯著語言特徵。以下詮釋主要也以第三張圖表(表七)為主。下表語言特徵可參照本文第 34 及 35 頁。

面相一	各項次數	總詞數	語言特徵	所占機率
	199	29573	Continuous	0.006729
	101		Nh2S	0.003415
	11		I	0.000372
	175		T	0.005918
	792		Nh1S	0.026781
	339		Complete	0.011463
	533		VK	0.018023

表五：面相一語言特徵統計表



表六：面相一語言特徵統計直方圖



表七：面相一顯著標準語言特徵統計直方圖

如本節上文所述，面相一高頻出現的特徵包括連續時貌(Continuous)、第二人稱單數代名詞(Nh2S)、感嘆詞(I)、語助詞(T)、第一人稱單數代名詞(Nh1S)、完成時貌(Complete)及狀態句賓動詞(VK)等。此面相常見於口語中的對話語體，其交際目的為表達個人主觀態度。反之，若一篇文章中少見甚或沒出現這些語言特徵，則表示該篇章的作者或說話者欲意傳達專業或客觀疏離的形象。

在本文所統計之母語者記敘文語料中，具有面相一之語言特徵，因此傾向主觀情感一方。乍看面相一統計直方圖，前幾項的數據表現並不突出，乃是因為記敘文仍屬書面體範疇，因而口語體中多見的感嘆詞(I)、語助詞(T)及第二人稱(Nh2S)的出現次數相對較少。其中，數據特別顯著的有第一人稱單數代詞(Nh1S)、完成時貌(Complete)以及狀態句賓動詞(VK)。第一人稱單數代詞

「我」表示作者自己，是交際功能中自我參與的表徵。而語料中高頻使用的狀態句賓動詞，例如「知道」、「覺得」、「喜歡」、「希望」、「相信」等，皆含有較強烈的自我意識，可以說是標誌了個人導向的主觀性動詞(陳宇萱，2014:84)。

關於記敘文的語言結構，王鳳英(2007:122)亦指出記敘文語體結構乃是以情感表

達為主體的語言結構，有別於論說文或說明文一類，以邏輯語義闡述為主體。

二、面向二：語境依賴較強 vs. 語境依賴較弱

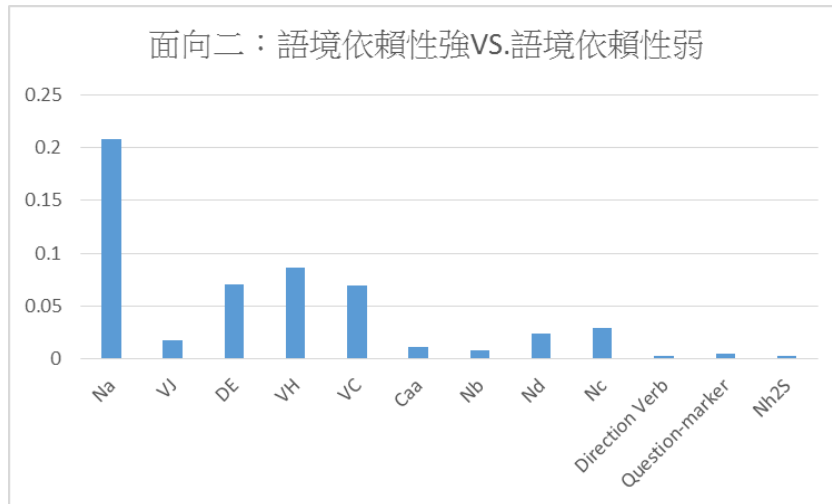
以下共計三張圖表，第一張(表八)為以面向二之語言特徵為標的，統計母語者記敘文中的個別使用次數，接著由此數據繪製直方圖(表九)；而表十則是突顯機率大於等於 0.01 者之語言特徵。表中語言特徵可參照本文第 34 及 35 頁。

面向二的指標語言特徵包括普通名詞(Na)、狀態及物動詞(VJ)、結構助詞(DE)、狀態不及物動詞(VH)、動作及物動詞(VC)、對等連詞(Caa)、專有名詞(Nb)、時間詞(Nd)及地方詞(Nc)等。若一篇文章中具有這些語言特徵，表示該篇章偏向語境依賴較強一方，其交際目的是藉由建立較清楚具體的語境來描述事件。此面相常出現在書面語中，例如新聞報導、文學散文、故事、日記等語體，屬性與記敘文頗為接近。而與面向二呈負相關¹³的語言特徵包含趨向動詞(Direction Verb)、疑問詞(Question-marker)、第二人稱單數代詞(Nh2S)。

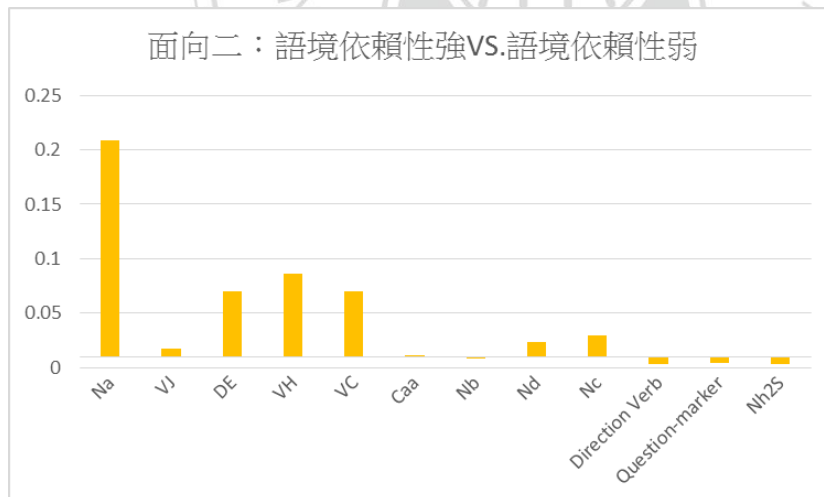
	各項次數	總詞數	語言特徵	所占機率
面向二	6162	29573	Na	0.208366
	523		VJ	0.017685
	2082		DE	0.070402
	2561		VH	0.086599
	2059		VC	0.069624
	325		Caa	0.01099
	244		Nb	0.008251
	706		Nd	0.023873
	875		Nc	0.029588
	100		Direction Verb	0.003381
	142		Question-marker	0.004802
	101		Nh2S	0.003415

¹³ 本文將與該面向之語言功能呈負相關的語言特徵，置於表格中粗線之下。例如與面向二「語境依賴性較強」之語言功能呈負相關的語言特徵包含：趨向動詞(Direction Verb)、疑問詞(Question-marker)、第二人稱單數代詞(Nh2S)等三項。

表八：面向二語言特徵統計表



表九：面向二語言特徵統計直方圖



表十：面相二顯著標準語言特徵統計直方圖

根據本文統計結果，母語者記敘文語料含有大量面向二的指標語言特徵。細究當中數據表現較為突出者，除了具有記敘文語體的中常見的時間詞(Nd)、

地方詞(Nc)之外，其餘高頻特徵包括普通名詞(Na)、結構助詞(DE)、狀態不及物動詞(VH)、動作及物動詞(VC)等。另一方面，此面相的負相關語言特徵在母語者語料中相對較罕見，因此綜合來看，母語者記敘文屬於語境依賴較強之語體。

從詞類使用排序¹⁴來看，普通名詞是母語者記敘文中出現次數最多者，值得我們深入觀察。依照使用頻率來看，記敘文篇章常使用的詞彙依序包括「人」、「母親」、「媽媽」、「生活」、「孩子」、「女兒」、「工作」、「老公」、「事」、「兒子」、「先生」、「時間」、「朋友」、「家人」等詞彙。就前十個常用詞彙來看，泰半為人物指稱，相當符合記敘文記人之特性。相對而言，記敘文較不常使用專有名詞來指稱人物。除此之外，其他常用普通名詞多半用來指稱事物，而且是較不精確的概念性詞彙，如「人」、「生活」、「事」等。

另外值得我們注意的是，同為高頻使用詞類的「動作及物動詞」大多為單音節動詞，依使用頻率多寡排列為「做」、「吃」、「看」、「買」、「帶」、「讀」、「陪」、「煮」、「喝」等。這些動作動詞常與完成貌「了」共現，張武昌(Chang,1986:101;114-116)曾在研究中指出此現象：「了」與表示過去事件的單音節動作動詞非常傾向連用。如：「應該要有一個節日好好回顧一整年做了什麼」「為了表示歉意，特別買了水果請大家吃。」「回想剛才到底看了什麼，竟然記不得。」仔細觀察篇章中的動作動詞，我們可以發現單音節動作動詞與時貌之間的關聯，不僅是回應了記敘文以過去時間為主的特點，亦驗證戴浩一(2007)對中文動詞概念結構的論述。戴指出中文單音節動詞沒有時間終點，因此若要表達動作完成的語意，需透由動補式的複合動詞或者加諸時貌來表達。

¹⁴ 可參見本文表十七、母語者記敘文詞類及詞彙使用排序表。

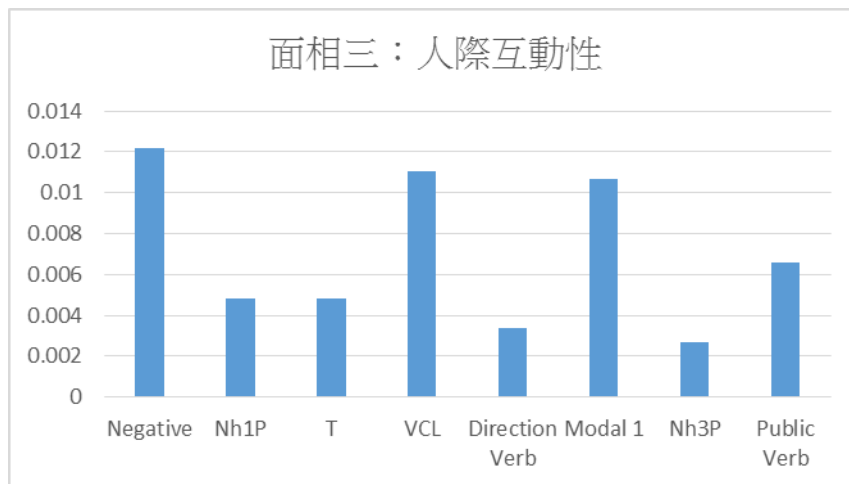
三、面相三：人際互動性

以下面向分析之三張圖表，分別依序由統計面向三語言特徵於母語者記敘文中的用量，接著將所得數據具象呈現於直方圖，而本文詮釋主要以第三張圖表一表十三為主。下表語言特徵可參照本文表四之詞類標記表。

代表面相三的語言特徵包含否定副詞(Negative)、第一人稱複數代名詞(Nh1P)、語氣助詞(T)、動作接地方賓語動詞(VCL)、趨向動詞(direction Verb)、意願情態(Modal I)、第三人稱複數代名詞(Nh3P)、言談動詞(V public verb)等。面相三多運用於非正式語體，語言結構變動不穩定，且極具動態性。陳(2014)以其高度互動性指出，此面相足以作為口語體的標誌。

面相三	各項次數	總詞數	語言特徵	所占機率
	360	29573	Negative	0.012173
	143		Nh1P	0.004835
	142		T	0.004802
	326		VCL	0.011024
	100		Direction Verb	0.003381
	316		Modal 1	0.010685
	79		Nh3P	0.002671
	194		Public Verb	0.00656

表十一：面相三語言特徵統計表



表十二：面相三語言特徵統計直方圖



表十三：面相三顯著標準語言特徵統計直方圖

關於此面相所指涉的人際互動語言功能，大體可以從人稱代詞及動詞兩方面來探討。首先，在人稱代詞方面，面相三的代表語言特徵為第一人稱複數以及第三人稱複數代名詞，皆為複數人稱代詞，此乃是因為言談交際中，發話者傾向將受話者概括在內，指稱他人時也多使用概括性總稱。而這方面的人稱代詞雖在母語者記敘文語料都有所使用，但出現次數甚少，不足為面相三之顯著語言特徵。另一方面，面相三的高頻動詞為言談動詞、趨向動詞以及動作接地方動詞。言談動詞一如「說」、「講」、「告訴」，為實際言談交際中經常使用的動詞。後兩種動詞皆蘊含空間移動的方向性，都是呈現言談交際動態互動的樣貌。回到記敘文的語料統計來看，趨向動詞以及言談動詞表現並不顯著，相當符合記敘文之書面語屬性。

不過，語料中出現動作接地方動詞，如「到」、「去」等詞之比例較高的情況，本文認為是因為此類動詞與地方緊密關聯之故，而「地點」正是記敘文的

主要內容之一。此外，同為數據表現較顯著的尚有否定副詞以及意願情態。意願情態例如「要」、「想」、「願意」等，多用來表達個人主觀態度或意圖，本文認為能將此特徵視為面相一——主觀情感表達的延伸。綜合記敘文在面相三各項指標語言特徵的表現，可以清楚觀察到記敘文的人際互動性不強，乃書面語範疇之合理表現。

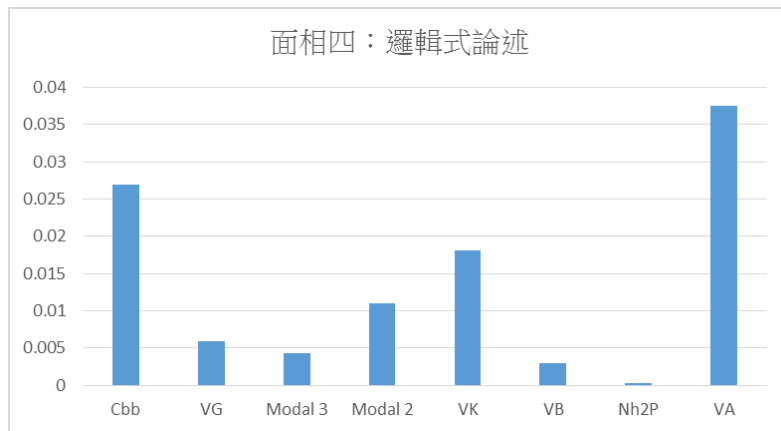
四、面相四：邏輯式論述

以下呈現之三張圖表，依循與其他面向相同統計方式計算並繪製。面相四之語言特徵可參照本文表四，位於第 34 及 35 頁。

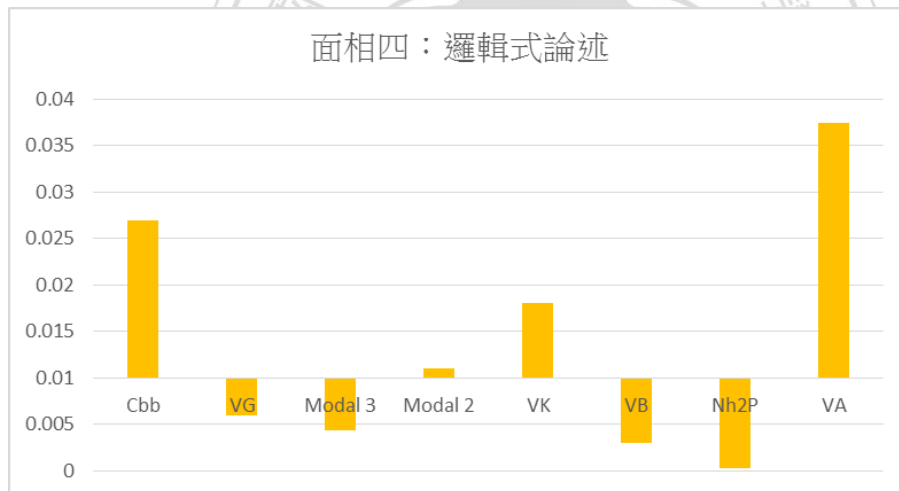
面相四主要的代表語言特徵為關聯連詞(Cbb)、連繫動詞(VG)、必須情態(Modal 3)、可能情態(Modal 2)、狀態句賓動詞(VK)等。而此面相之負相關語言特徵(表格粗體線下方)包括動作類及物動詞(VB)、第二人稱複數代名詞(Nh2P)以及動作不及物動詞(VA)。此面相一般在邏輯性強的書面語論述中展現，以報章社論或說明文為多見。這些語言特徵常用來勸說、說服讀者，抑或與之辯論，主要功能在於闡述抽象概念，而非陳述具體事件。

	各項次數	總詞數	語言特徵	所占機率
面 相 四	798	29573	Cbb	0.026984
	175		VG	0.005918
	127		Modal 3	0.004294
	326		Modal 2	0.011024
	533		VK	0.018023
	89		VB	0.00301
	8		Nh2P	0.000271
	1108		VA	0.037467

表十四：面相四語言特徵統計表



表十五：面相四語言特徵統計直方圖



表十六：面相四顯著標準語言特徵統計直方圖

首先，我們觀察面向四中的動詞使用情形，可以看到連繫動詞以及狀態句賓動詞比例表現不同，連繫動詞使用明顯較狀態句賓動詞少。連繫動詞一如「是」、「為」，用作判斷其後所接的事件是否正確，在記敘文當中較少出現；而狀態句賓動詞則使用地較為頻繁，包含出現頻率較高的「知道」、「覺得」、「喜歡」、「希望」、「相信」、「感謝」、「擔心」等。例如引用語料(4)中的語句：「婆

婆往生後好幾年，我們一直覺得房子了無生氣」，此處「覺得」一詞，傳達作者的主觀的想法和態度，能夠傳達作者的立場及態度，並不似陳(2014)所詮釋的那麼具有高度說服意味，因此本文在此仍將此語言特徵視作面相一——主觀情感的延伸。

其次，面相四中常見的情態表達——必須情態以及可能情態。前者如「應該」、「需要」、「得」等，用來強調事物的必然發生，或說明權責關係；後者舉凡「可能」、「會」、「能夠」等，則是對篇章陳述詳加其可信程度。據本文統計，此二種情態在記敘文中相對罕見。

另外，面相四除了可以觀察其動詞與情態表現外，亦能從關聯連詞著眼。關聯連詞是記敘文語料少數在面相四數據表現較突出者。如此，記敘文是否具有邏輯式論述的語言功能呢？根據 Labov(1972:376)，連接詞為一般敘事結構中常出現的句法成分。因此此特徵於面相四的顯著表現應可視為記敘文之常態特徵。

另一方面，我們還可以從面相四的負相關語言特徵來探究。與面相四呈負相關的語言特徵為動作類及物動詞(VB)、第二人稱複數代詞(Nh2P)、動作不及物動詞(VA)。其中，記敘文語料中的動作不及物動詞的使用率相對較高，為本文統計第三常用的動詞詞類。關於此現象的說明將於下文詳述。

總結以上對面相四諸多語言特徵的討論，我們可以清楚看見面相四——邏輯式論述功能於記敘文中並不彰顯。畢竟記敘文的主要內涵在諸如記人、寫景、敘事、狀物，而非說服或勸教他人。

五、小結

綜合上述對於記敘文之四大面向的探討，我們可以對記敘文的語用功能進行初步描寫。第一，記敘文多以個人主體的方式表達主觀情感，但不乏表述客觀觀察者。第二，記敘文語境依賴較強，反映此語體較生動活潑，故事色彩強烈。第三，回歸到記敘文的書面語體本質，其人際互動性偏弱，不似一般口語

語體結構零散不穩定。第四，記敘文較不具有邏輯式論述功能，亦可視為回應面相一主觀情感較強的特點。下小節我們接著由本文統計的高頻詞彙及詞類使用結果，更細緻的探究母語者記敘文文本中的重要語言特徵，以期能和本節語體面向分析的結果相互驗證。而 4.3 一節將由語體形式切入，觀察華語記敘文結構。



4.2 語體概念原則分析

根據本文對於母語者記敘文語言特徵的統計結果，使用最頻繁的前十大詞類依序為：名詞(Na)、副詞(D)、狀態不及物動詞(VH)、結構助詞(DE)、動作單賓動詞(VC)、介詞(P)、動作不及物動詞(VA)、量詞(Nf)、地方詞(Nc)以及動作句賓動詞(VE)。高頻使用的前十大詞彙為：的(DE)、我(Nh1S)、是(SHI)、一(Neu)、她(Nh3S)、在(P)、了(Di)、不(D)、有(V_2)、也(D)。本節將觀察這些高頻使用的語言特徵，期能呼應上小節語體面向分析的結果。

1	詞類使用排序	6162	Na)	詞彙使用排序	1954	的	DE)
2		3816	D)		792	我	Nh1S)
3		2441	VH)		412	是	SHI)
4		2082	DE)		392	一	Neu)
5		2059	VC)		386	她	Nh3S)
6		1266	P)		349	在	P)
7		1108	VA)		339	了	Di)
8		943	Nf)		295	不	D)
9		875	Nc)		285	有	V_2)
10		803	VE)		275	也	D)
11		798	Cbb)		231	個	Nf)
12		792	Nh1S)		224	都	D)
13		741	Neu)		185	著	Di)
14		706	Nd)		177	這	Nep)
15		597	Di)		166	就	D)
16		581	Nh3S)		163	人	Na)
17		533	VK)		163	他	Nh3S)
18		523	VJ)		151	說	VE)
19		458	Ng)		143	我們	Nh1P)
20		421	SHI)		138	讓	VL)

表十七：母語者記敘文詞類及詞彙使用排序表

一、前景結構突出

首先，我們由高頻詞類觀察，可以發現記敘文所使用的高頻動詞大多為動態類型，包含動作單賓動詞(VC)、動作不及物動詞(VA)以及動作句賓動詞(VE)。狀態不及物動詞(VH)同樣屬於前十大常用詞類，然其使用量不及前三者。¹⁵其次，由時貌標記著眼，記敘文語料中經常使用的時貌依序為：了(排序第七)>著(排序第十三)>過(排序一百三十四)>起來(排序四百一十九)>在(排序六百七十七)。「了」的高頻使用是顯而易見的，這點除了呼應前文對於記敘文的時間表達的描述外，也隱含了篇章語用功能。Andreasen(1981)指出，「了」有標記前景的語用功能。屈承熹(2007)亦將前後景概念與體標記及動詞類型聯繫起來，指出推動敘述進行的部分是前景，其語序多按照時間順序排列，動詞傾向非靜態動詞，並以完成體表示。而後景通常不推動敘述進行，語序不必依時間排列，可以用狀態動詞，而且通常使用未完成體，例如表示持續的「在」和「著」。

由後景代表的時貌標記來看，記敘文語料中「在」與「著」的表現相當不同，進行體「在」的使用次數極低，而持續體「著」則僅次於完成體「了」。「著」在語義上表示靜態化的持續，於篇章功能充作背景標記(屈,2007)。結合高頻動詞類型及時貌標記表現，我們可以說記敘文的前景結構應該是相對較顯的。關於記敘文語體的此一特點也符合王鳳英(2007:116)對於記敘文語言結構的描述。她認為「動態性」與「靜態性」是該語體語言結構的特點，亦為組織敘述篇章的原則，其中尤以「動態性」為典型特點。此外，王(2007)將敘事結構依照動詞謂語的表現分為「原生敘事言語結構」以及「派生敘事言語結構」。前者泛指文學語體中的敘述篇章一類，其對事件描寫的特徵是動態性及完整性；後者以反映客觀事物的邏輯與規律為主，訊息量大，語義結構嚴。描寫形式以靜態性為主體，常見於報導文章、科學論述一類。對應至本文研究，記敘

¹⁵ 據本文統計，動作單賓動詞(VC)、動作不及物動詞(VA)以及動作句賓動詞(VE)的使用量占整體詞類的百分之十三；而狀態不及物動詞(VH)則占百分之八。

文屬於前者，以展現動態性見長。論其動詞類型，其以動作動詞居多；論其時貌使用，其以完成體標記為首。於此，我們認為母語者記敘文中的前景結構較為突出，來推動篇章中的敘事進展。

以下，我們將透過記敘文篇章段落(1)，觀察其動詞及時貌如何展現語言動態性：

(1)

有個假日，一大早聞到(VC)焦味，剛開始感覺滿香。後來味道越來越重，像鍋子燒乾(VC)的焦味，往外一看(VC)不得了，一樓邊間後面冒出黑煙。

老公趕緊去敲(VC)他家廚房鐵窗高喊(VE)失火了(Di)；有人去按(VC)門鈴，睡夢中的屋主被吵醒(VC)，赫然發現(VE)瓦斯爐上水壺的壺底已燒黑了(Di)。

(N-015)

(1)全篇描述一次假日，敘述者在家中聞到一股焦味，甚至看到黑煙竄出。社區居民發揮守望相助的精神，即時通知屋主，才化解了一場危機。在此我們特別將欲關注的詞類標出，可以發現段落中為數不少的動作類動詞，例如「聞到」、「看」、「敲」等動作及物動詞；「高喊」、「發現」等動作句賓動詞，以及完成時貌標記「了」。據本文統計，此篇記敘文的動詞使用次數為：動作及物動詞 VC(6次)、動作不及物動詞 VA(0次)、動作句賓動詞 VE(2次)、狀態不及物動詞 VH(5次)，因此動作類的動詞使用次數明顯較狀態類動詞多。而完成貌「了」使用兩次。以下我們將由另一篇記敘文的段落擷取，說明其前景突出的特徵。

(2)

婆婆往生後好幾年，我們一直覺得房子了無生氣，於是自己設計(VC)、張貼(VC)出租廣告。因為平時夫妻兩人都得上班(VA)，只能假日看(VC)屋，於是開始了(Di)一段繁瑣及忙碌的日子。接(VC)了(Di)電話、約(VC)了(Di)

時間、介紹(VE)房子、了解房客以及租屋目的，讓我們見識(VC)了(Di)社會的各行各業……

(N-006)

(2)的故事則是關於一家人如何處理婆婆留下的老房子。仔細觀察這筆語料，可以發現(2)在時貌以及動詞使用上也同樣較偏向動態性。首先由動詞使用來看，(2)中的動詞使用次數，動作及物動詞(VC)10次、動作不及物動詞(VA)5次、動作句賓動詞(VE)4次，大於狀態不及物動詞(VH)8次。另外，時貌的使用也以標誌前景的「了」較為突出，(2)中共計出現五次，指涉後景的「著」則沒有出現。

我們由(1)和(2)的動詞及時貌標記使用傾向，認定記敘文實為前景結構較突出的語體，文中通常具有具體發生的事件，並以動作類動詞與完成體標記來呈現，體現其篇章動態性。

二、空間指示偏好現象

前文曾提到記敘文是主觀情感表達相對較強的語體，乃是參考陳(2014)的漢語語用四大面向的語言特徵所作的判斷。本小節我們將更細緻地觀察記敘文中隱含語用意涵。在人們言語交談過程中，常會使用指示用語來指稱交談所涉及的人、事、物。發話人所選擇的指示用語也牽涉了與指稱對象的距離與方位關係，也可能有主觀的延伸意涵。以下我們將分別從空間指示詞以及人稱使用詞進行論述。

當代漢語的空間指示詞基本上係「這」與「那」二者，以表示距離說話者近或者遠。一般來說，空間指示詞有基本義以及象徵義¹⁶。前者指的是發話者與受話者皆在場的情況，發話者能輔以肢體語言使對方明白；後者指交談雙方雖不處同一空間，但利用空間指示詞建構出雙方的空間關係(李櫻,2012:22)。再者，南二麗(2009)從英漢指示詞對比指出，英語著重形態的曲折變化，因而說話者觀察的視角將受時間制約，例如已經發生或已經說過的陳述皆用“that”回

¹⁶ 本文所謂的基本義與象徵義係源自李櫻(2012)所論的「手勢用法」(gestural use)以及「象徵用法」(symbolic use)。

指；而漢語因無明顯形態變化，因此發話者對於指示詞的使用並不受限於過去、現在及未來。簡言之，漢語空間指示詞能夠標記實際的距離之外，亦能夠標示抽象的心理距離，也就蘊含了發話者對於所論對象的情感與態度。在銜接功能上，具有一定的主觀性(南二麗，2009)。而我們觀察語料中「這」與「那」的使用頻率，發現「這」的使用較「那」頻繁許多。一個可能的原因是，記敘文作者多半以第一人稱為敘述者，講述自己的故事，因此以自己為敘述時空的中心定位。這一點可以從人稱代詞「我」的高頻使用合理推測。另一方面，作者也可能將指示中心轉移到所談論的事物上，以表示對於論及事件或人物的高度關懷與投入。此現象能從以下語料中觀察發現：

(3)

……二十三歲這年，我談戀愛了，在這個喜歡我的男生面前，我可以暢所欲言，我把過去的傷痛，毫不隱瞞地告訴他，就在這一年，我覺得應該可以克服口吃的問題。……

(N-041)

(3)中含有兩個指示詞「這」，不過兩者的指示向度不同。第一個「這」為時間指示詞，可以看作空間距離定位的引申譬喻(李，2012: 26)，表示距離所描述時間近的一個時點，並非本段探討的核心。第二個「這」是空間指稱，而就整體語篇而言，此篇文章所描述的故事都是發生在過去的，敘述者「我」與「男生」的距離不得而知。因此，此處的「這」應不是標示具體距離，而是表達敘述者與他之間的心理距離相近。

(4)

曾經在《聯合報·家婦版》上看到九十六歲劉老先生大作〈享受長壽的幸福〉，很是感動，迫不及待打電話給住在台北的高齡母親，請她讀

這篇文章。電話接通後才想到母親近來視力衰退，根本無法看報紙。念頭一轉，何不讀給她聽，沒想到母親爽快的答應了。透過電話，我拉高嗓門逐字逐句讀著，重聽的母親居然都聽清楚，甚至還評論劉老先生可以這麼快樂，是因為不像她有許多壓力。……

(N-045)

(4)中的「這」亦可視為空間指示的心理距離用法，敘述者指稱該篇文章的當下，文章可能不在她距離可及之處，因此句子若改成「請她讀那篇文章」亦為合法通順。另一含有「這」的句子所描述的語境也不太可能有劉老先生到場，句子同樣改為「甚至還可以評論劉老先生那麼快樂」亦相差不遠。也就是說，作者選用距離發話者近的「這」未必反映實體距離，而是用以顯現對主題相關的事物極為重視和關懷。

三、人稱使用偏好

正如李櫻(2012)所述，漢語較常採用人稱使用詞作為語用策略，也就是用主觀定位的方式表達態度與情感。從以下表格我們可以清楚發現，無論是單數人稱代詞或複數人稱代詞，記敘文皆傾向使用第一人稱，第三人稱次之，第二人稱最末。再者，單數人稱代詞顯然較複數人稱代詞常用。另外，我們也將討語料中大量出現的親屬稱謂與職務頭銜稱謂等身分名詞。

人稱	我	她	他	我們	你	他們	您	你們
代詞	Nh1S	Nh3S	Nh3S	Nh1P	Nh2S	Nh3P	Nh2S	Nh2P
常用度	2	5	17	19	30	58	556	3614
排序								

表十八：母語者記敘文中人稱代詞常用度排序

在人際交流中，不同人稱的使用將造成聽話者感受的心理距離不一。一般而言，使用第一人稱「我」或「我們」，能用來表示發話者將受話者納入自身團體，使人更易感受對方的真誠與體諒。而第一人稱也是母語者在記敘文中最常使用的，其中尤以單數者「我」最為常用。呂叔湘(1985)曾提及漢語常以複數人稱「我們」或其他人稱來取代「我」，以避免說話行文過於主觀武斷。李櫻(2012)也認為這樣的社交策略能營造較親切、客觀的氛圍。顯然，從本文語料統計看來，記敘文並非意在創造客觀的情境，而是較強調自我表述的語體。以下(5)為一篇母語者記敘文文章，敘述者「我」描述自己婚後變得更常下廚，而後學會多道中式點心的故事。

(5)

自從結婚走入家庭，當起了家庭主婦後，**我**一直有種優遊其中的感覺，而且**我的**「豐功偉業」就建立在廚藝上。

未婚前，我甚少下廚，因為**我**做菜太有創意，家人們的接受度不高，**我**不想被潑冷水，因此就遠庖廚。結婚後，外子希望**我**可以親自下廚，而且對於**我**煮的食物都很捧場，每次盤底朝天不說，還對**我**說「吃飯是幸福的時刻」！

人都是喜歡被肯定的，外子深諳**我**的心理，不時為**我**加油打氣，因此他也由未婚前的外食族升格為餐餐有新鮮飯菜可食的幸福人夫三年多。

我不但學會了做碗粿、蘿蔔糕等中式點心，也研發出一些獨門的創意

料理，從一位廚房的門外漢，搖身變成可以在廚房裡一展身手的巧婦。

現在**我們**幾乎餐餐在家煮，外出旅行時，也是儘量帶食材跟炊具去野餐，因為**我們**想維持自炊的新鮮飲食，而這樣的習慣，在當今的食安風暴裡，也讓**我們**夫妻倆成了幸福的食客。

(N-065)

這短短的一篇文章中，幾乎每段皆出現過「我」，可以看做是記敘文自我表述功能的彰顯。而末段的「我們」所指的是敘述者與其丈夫。本文認為此處的第一人稱複數的使用並非創造客觀語境以提升聽者相信程度，而是單純的描述敘述者自身情況。

第二人稱「你」能劃清權責歸屬，亦能營造聽話者的參與感。另外，敬稱「您」則用於相當正式的場合，或者用於交際雙方社會地位懸殊的情況。從整體語料表現來看，第二人稱在記敘文中皆較不常用，其中複數人稱「你們」更是只出現過一次，如例(9)所示。由此可見，記敘文如一般漢語語用傾向，不直接指稱對方，以避免正面交鋒的情況。另外值得討論的一點，記敘文中出現為數不少的身分名詞用法，包括親屬稱謂、職等頭銜或社會階級等。除了符合該語體本身訴說他人故事的特性外，也是漢語盡量避免第二人稱使用的例證之一。也就是說，當作者描述至發話者與受話者都在場的情況下，發話者傾向使用與雙方關係緊密的稱謂而非「你」。以下我們將展示兩筆使用第二人稱的記敘文篇章段落，嘗試說明該人稱代詞於文中的語用意涵。

(6)

今年九月，隨著大一新生的妹妹到外地讀書、在外住宿，家裡頓時少了一個人，一個平常在自己面前晃蕩，礙眼又礙事的人。原以為，**我**

會非常享受當個「獨生女」的時光，但是，**我**沒有。……

經過那一晚，**我**忽然明白自己對家的解釋是「一個不曾安靜過的地方」。有時候，**你**會嫌它又吵又鬧，但這樣的吵鬧才能安定人心，才能讓緊繃神經獲得抒解。

我想，家之所以稱為避風港，是因為**你**曉得，那裡有互相牽絆著的家人。

(N-070)

(7)

上星期日，我們一群大學時的同學回母校開同學會，當年是「系花」的曉雯，告訴我們她已守寡多年，讓大夥兒都大吃一驚，認為太不可思議了。……

「**你們**可能以為我是貪念夫家財產，或是我想豎立一座『貞節牌坊』嗎？其實我一直在思念著我的老公。」曉雯以堅定而充滿自信的語氣說：「多年來，我日夜思念……結果不但把孩子撫育成人，在事業上也超越了夫家過去曾有的輝煌紀錄。」

(N-056)

例(6)描述作者發現妹妹負笈外地讀書後，自己反而無法適應過於安靜的家裡環境。最後在文末處使用了兩次「你」，與讀者直接對話，彷彿敘述者就在自己面前，比起「我」更具親切感。由(6)可見文中的「你」主要是用來營造參與感，而非劃分權責的功能施展。例(7)中出現了一次「你們」，而這也是本文統

計語料中僅有的一次，且是出現在對話中。由上下文情境看來，「你們」所指的是當時在場一同聚會的同學們，可看作情境中客觀定位的用法。而根據本文統計結果，記敘文較不傾向使用第二人稱。

此外，我們也發現母語者記敘文傾向使用親屬或職銜等關係稱謂，以避免直接稱呼談論對象。以下引例(8)描述敘述者台灣媳婦嫁到馬來西亞後與婆婆的互動，而我們將觀察作者如何稱呼文中人物。

(8)

成為大馬媳婦已經三個多月了，七月中與**婆婆**同住，九月開始在當地上班，「婆媳關係」成為與朋友親戚開啟話匣子的熱門題材。

家婆（馬來西亞華人稱「婆婆」為「家婆」）說話帶著濃厚又道地的馬來西亞腔，一段話裡可能混著四種語言（華語、馬來文、英文及福建話）。福建話和台語相似，但就是腔調重了點，少部分用字也不太一樣。半懂半猜，大概也摸得到意思。

剛搬進夫家前兩個月，生活總是戰戰兢兢地，老公也被我搞得神經兮兮。我努力觀察**家婆**的一舉一動，當她站起來，我就猜測又要做哪些家務，深怕幫的忙不夠多。好在晾衣服、摺衣服、煮開水、掃地、拖地這些事情都還在及格邊緣，煮飯截至目前卻還插不上手。幸好**家婆**與老公對我期望也不是太高，從沒指派什麼「任務」給我。

一個月前開始上班後，好像回到了婚前的小資女孩。脫離了密集的「婆媳兩相望」，這是一件好事，讓彼此各有距離。幸福的是可吃到**家婆**煮的晚餐，雖與台灣娘家媽媽的家常菜有著迥異的風格，但家的味道同樣美味。

某天，我正打算拖地，婆婆卻搶先做，當下我懷疑自己是不是地拖得不夠乾淨，還躲在房間暗自流淚，後來發現原來婆婆要大掃除，連電扇葉片都拆下來洗，這才意識到，我也有著傳統女性的「小媳婦」的觀念。……

(N-001)

(8) 聚焦在兩個人物—「我」與「婆婆」或「家婆」，人物關係相當單純，若採用第三人稱單數來指稱「婆婆」亦不致有指稱不明的情況。然而作者是選用親屬稱謂來指稱，可以避免直接指涉談論對象，也可以達到表示尊敬的交際目的(李櫻，2012)。「婆婆」一詞除了是華人妻子用來稱呼丈夫母親的稱謂，本身也背負了一些社會約定成俗的文化意涵，例如「不孝媳婦三頓燒，有孝查某子搖過橋」、「大家有嘴，新婦沒嘴」等傳統俗諺皆蘊含了媳婦應當孝敬婆婆之意。

回顧本小節對於人稱代詞使用的探討，記敘文偏好第一人稱的使用，其次為第三人稱，第二人稱則相對少見。另外，母語者傾向使用親屬稱謂或其他身分關係名詞來指稱文中人物。其中，第一人稱無論是使用「我」或是「我們」，其目的通常不在於營造客觀語境，而是進行自我表述，顯示記敘文的敘述者傾向以自身為定位點。

4.3 記敘文語體整體結構

本文將記敘文語體結構分為兩個層次來討論，首先是記敘文整體的形式結構，其次是篇章中段落轉換的機制。第一部分主要藉助 Labov 對敘事語體的分析架構，嘗試找出華語記敘文語體的基本結構。第二部分則是更細緻地觀察段落與段落之間的連接，其轉換機制是否有原則可循？希冀透過本節的討論，能如實描繪記敘文的形式結構。

4.3.1 記敘文整體結構

本文此節將借鏡 Labov(1972)對於敘事結構(narrative)研究成果延伸至華語記敘文架構的探討。Labov(1972)的研究係以英語口語中的敘事結構為研究主體，雖與本文論究的書面語記敘文語體不完全相同，但其實兩者概念無不相關。關於說話和寫作的關係，其實是一脈相承。本文在第二章梳理文獻對於中英文口語及書面語的異同。然而，寫作實為說話的進一步發展，劉承慧(2016)就此指出「口語是語言的第一形式，書面語是第二形式，語體文寫作必須符合口語『規則』」。換言之，書面和口語的概念可謂相通，兩者的重要的存在價值之一，為表達內容，交流溝通。不過在實際研究時，須關注華語書面語之獨特性，由華語母語者語料中進行觀察分析。

根據 Labov(1972: 363) 一個完整的敘事結構應具備以下六種結構：

一、點題 (Abstract)	通常出現在整體敘事結構的最前端，以極簡的篇幅概括下文所要帶出的主要故事。
二、背景介紹 (Orientation)	在故事的開端，有必要確認時間、地點、人物、人物的活動或情況，用以描繪該事件是發生在整個記敘文結構中的第一個事件之前。此外，背景介紹的位置，理論上應在整個敘事結構的開端，但實際上不乏許多例外。
三、進展 (Complicating action)	是敘事結構的唯一必要成分。其主要功能在於推動整個敘事發展。進展部分主要由敘事子句所組成，也就是子句之間有時間連接來銜接，並且依照時間次序排列。
四、評述 (Evaluation)	敘述者用來表達敘述重點的媒介。評述存在的理由在於說明，為何這個故事要被訴說，敘述者後來如何等。「評述」

	的位置不只是在進展之後，此結構通常是滲透在整個敘事結構中，因而在敘事結構中形成第二種結構。
五、結果 (Result or resolution)	一連串事件的終止。
六、回應 (Coda)	「回應」在敘事結構的尾端，由幾個自由子句組成。敘事者用以表示敘事已經完成，並將讀者帶回當下時空。回應可能包含了概括的觀察，或顯示整個事件對敘事者的影響。回應的主要目的不在於提供敘述事件的基本資訊，因此也較常被省略。

表十九：Labov (1972)記敘文語體結構

回顧前文我們對於記敘文的描述，乃是一種對於過去事件經驗的簡要重述。一般來說，記敘文當中的子句順序也反映實際事件的次序。因此，若敘事語句次序改變，則事件原先的語義順序也會有所改變。而這六項組成結構當中，只有「進展」部分是敘事結構的必要成分，點題、背景介紹、結局及評述部分則使記敘文結構更加完備。其中，點題以及回應結構並非用來提供主要事件資訊，例如什麼時間、誰、地點等，因此常有省略情況。而結局部分也不一定在每篇記敘文中出現，例如在以描寫人物或介紹地點居多的篇章中，因為可能不存在待解決的問題或任務，因此結局結構也就不一定會出現。再者，篇章中非必要結構的缺席，有時是由於作者的寫作風格或刻意安排所致。總而言之，「進展」是記敘文語體中最重要結構，也是本節的探討核心。

「進展」結構可獨立成篇，劉承慧(2016)在寫作類型分類上，將「敘事」一類由「記敘」獨立出來，因其可獨立發整成篇。劉(2016)分類架構中「敘

事」一類與 Labov(1972)的「進展」結構本質相同。此「敘事」一類篇章抑或「進展」結構段落與記敘文主要差異，在於前者的動態性較全篇記敘文之上。再者，劉(2016)亦指出記敘文涵蓋了描寫文和敘述文兩類寫作類別，前者陳述是外在世界的事件經過；後者則指主觀的內在情懷。

「進展」結構主要由敘事子句(narrative clauses)構成，也就是由一系列按時間順序排列的子句。最小敘事結構(minimal narrative)指包含了最少兩個敘事子句，且這兩個子句之間包含一個時間連接點。諸如進展部分中的敘事子句亦即劉(2016)句子分類下的「事件句」，能表述篇章動態，把事件依時間線索串連。將事件句依序串聯，即為一個基本的故事雛型。又，未含有時間連接的子句則稱為自由子句(free clause)。自由子句的出現並不影響事件的時間順序詮釋，故其擺放位置相對自由。需要注意的是，理論上進展部分最容易出現過去時貌及動作動詞等，然而這並不表示其他結構成分不使用這些語言特徵，因為記敘文本質上即傾向書寫過去事件。

Labov (1972)深入探究敘事子句的內含成分，並找出了組成敘事子句句法結構的八種成分¹⁷，不過並非每種成分都會同時出現。若我們嘗試將這些成分對應至華語，則能初步指出，華語記敘文中的敘事語句可能具有句副詞、連接詞、時間副詞、主詞、地方副詞、動詞、時貌標記、直接受詞或間接受詞等成分。姑且從這些成分端看，這些敘事子句的基本成分在結構類別上主要即為主語、謂語、賓語。其實詞結構的根本特性也正反映了記敘文內容表現，也就是書寫人、事、物等事件故事的語體。然而由於英語的詞序與華語不盡相同，我們仍須觀察華語敘事子句，以做進一步的判斷。

此外，記敘文中的時間與地點線索也相當重要，並且分別反映至本基本結構的假設當中。地點在語料中即標註為地點詞，而時間概念卻能由不同成分體

¹⁷ 這些句法成分依序是：Conjunctions, Simple subjects, The underlying auxiliary, Preterit verbs, Complements(direct and indirect objects), Manner or instrumental adverbs, Locative adverbials, Temporal adverbs and committative clauses.

現。華語不似英語能夠過動詞變化或附加詞綴來表現時態。華語表達事件或動作完成，除了能藉助時貌的使用外，也能透過指涉時間意涵的詞彙來表述。另外，常見的時間副詞例如「後來」、「然後」、「接著」、「起初」、「有一次」等也是華語表達事件先後順序的方法之一。

以下為一篇母語者記敘文篇章—〈聖誕尋寶趣〉，全篇文章結構完整，我們擷錄其中兩個主要的進展結構以觀察其敘事語句。其中第一個段落還含括評述結構。

(9)

平常這三個男人都像木頭似的，毫無情趣可言。於是(Cbb)決定(VE)動動腦筋(VA)，主動索求(VC)我想要的浪漫。我先(D)準備(VC)了(Di)三張紙條，在紙條上分別寫(VC)著：「恭喜你抽到這支上上籤，請好好擁抱家裡唯一的女人，她能為你帶來好運，助你來年一路長紅。」「恭喜你抽到頭籤，親吻家裡唯一的女人，你必能萬事如意，心想事成。」「恭喜你抽到特等籤，抱著家裡唯一的女人，對她說：『我愛妳。』將帶給你前所未有的好運。」然後(D)，將這些紙條捲(VC)成空心圓柱狀，用彩色膠帶固定(VHC)，放進(VC)玻璃瓶中。

晚餐後，一家坐(VA)在客廳裡閒聊(VC)，我刻意播放(VC)聖誕音樂，營造(VC)歡樂氛圍。接著(D)煞有其事的拿出(VC)玻璃瓶，說明(VE)遊戲規則。正值青春期的大兒子一臉疑惑：「搞什麼啊？」小兒子也像九官鳥般複誦同樣的話，他們的臉龐顯露(VK)疑惑，卻也同時透露(VE)內心的歡喜與期待。

(N-040)

我們認為在篇章(9)的第一段中，主要有三個敘事語句，分別以下線標著。第二段中則有兩句。從形式上看，這些句子的成分皆不算完整，並非每種成分

都出現，特別是主語多為省略狀態。不過這些句子皆含有重要的時間連接點，舉凡「於是」、「先」、「然後」等皆能表達時間上的先後。下段的敘述語句分別以「晚餐後……」以及「接著……」起始。後者為時間副詞；前者則是一個名詞加上後置詞「後」，與「晚餐」形成一個表達時間概念的成分。再者，敘事子句中的動詞大多為動態類，例如例(9)中的「決定」為動作句賓動詞；「動動腦筋」為動作不及物動詞；「索求」、「準備」、「寫」、「捲」、「放進」等為動作及物動詞。呼應本文前一小節對於記敘文長於展現動態性的描述。

(1)

有個假日，一大早(Nd)聞到焦味，剛(D)開始感覺滿香，後來(Nd)味道越來越重，像鍋子燒乾的焦味。往外一看不得了，一樓邊間後面冒出黑煙。老公趕緊去敲他家廚房鐵窗並高喊失火了(Di)；有人去按門鈴，睡夢中的屋主被吵醒，赫然發現瓦斯爐上水壺的壺底已燒黑了(Di)。

(N-015)

以上段落亦屬記敘文中的進展結構，其中最顯而易見的敘事語句含有三個時間連接詞語，依序是時間詞「一大早」、副詞「剛」以及時間詞「後來」。這些表達時間概念的成分將三個小句緊密串連，若調動其中句子次序則其語義也會有所改變。

上述這些敘事語句是進展結構中的重要零件，不僅對所描述的事件加添時間要素，使整體語境更加清晰外，下小節我們也將觀察進展結構中其他成分表現，探究這些語言特徵如何展現記敘文「語境依賴較強」的特點。

4.3.2 記敘文段落機制

每種語體都有自己較為鮮明的特點，就記敘文來說，其篇章中的段落數與字數就與其他語體不同。根據徐剋剋(2010:376-380)的研究統計，記敘文之篇章平均段落數為 6.69 段，平均每段字數為 136.44 個字，而此統計結果與本文統計

結果相去不遠。本文所計算的段落數即為原文語料的分段次數與字數。母語者記敘文篇章平均 6.99 段，平均字數為 562.61 個字，平均每段字數為 80.373 個字。相較於政論語體，是篇幅較簡短的語體。¹⁸

再者，記敘文的段落轉換機制也能反映該語體的重要構成。Longacre(1979)認為記敘文篇章中，時間和地點所構成的場景常用來安排新段落。此外，篇章中人物或時間的變化也往往起始於一段開頭或結尾。也就是說，記敘文篇章中的段落常以人、時、地等要素來起始。最後，篇章中的每一段落通常有其主題，該話題與整個篇章的主題是相連的。各段落中的主題鋪設有助於讀者閱讀整篇記敘文，使讀者能更加瞭解該篇記敘文主題內容。(徐，2010)下例是一篇完整的記敘文篇章，共有八段，算是段落數較多的一篇文章，然其段落轉換機制相當清楚，悉符合本節論述：

(10)

段落轉換機制	篇章原文：當年的一句話(N022)
第一段由幼時時間點切入，帶出故事背景。	<u>小時候</u> 家境清寒，母親鼓勵我出外打拚，換取三餐溫飽。十六歲那年，我懷著一顆忐忑不安的心，離鄉背井，展開了工作旅程。
第二段以一新事件的時間點展開，描述第一天到工廠工作發生的事，	<u>第一天</u> 上工到工廠餐廳用餐，正要大快朵頤，突然一陣刺耳的聲音傳來，抬頭一看，是介紹我進來的鄰居阿姨。她指著我，對人說：「就是她！就是她！她家很窮，根本沒有這些魚肉可以吃。」大嗓門引起全場注意，我的自尊心也瞬間瓦解，眼前的美味佳肴隨淚水勉強吞下肚。
第三段講述敘述者「我」受到刺激而產生改變，整段自成一個主題。	不想再被人瞧不起，我在新環境用心摸索與學習，轉眼間從生手躍升為熟手，薪水也節節高升。
第四段再將時間推	<u>有一次</u> 回家過年，快到家的路上，便看見母親已在那等候。

¹⁸ 徐起超(2010)比較了記敘文與政論文在段落數與字數的差異，發現政論體文章篇幅通常較長，段落數較多，字數也較多。(政論文篇章平均 18.8 段，整篇字數平均高達 6000，每段平均字數為 340.81 字)。

前，描述一次回家過年的情景。	她一看見我迫不及待的趕過來，問是否有領到薪水。
第五段仍處於上段的事件中，而以人物開啟一個段落。	我高興的回答：「那當然，過年還加個大紅包呢！」
第六段亦延續前段事件情景，並再度以人物轉換另闢新段落。	她說要祭祖了，家裡卻連半毛錢也沒有，說完便馬上到市場趕買三牲供品。
第七段以動作完成為一個新的時間點，推展新段落的發展。	拜過了祖先，當晚餐桌上就如同當年在工廠一樣有魚有肉，唯獨不同的是多了溫馨與歡樂。辛苦終於有了代價，此情此景讓我畢生難忘。
末段在形式結構屬「回應」，將讀者帶回現在時空，並總結全篇內容。為一完整主題段落。	回顧工作生涯，不僅圓了母親的期許，也實現了對自我的承諾，想想也該感謝當年那句話，轉念變為激勵我向上的力量。

4.4. 記敘文語體檢核表

語體結構形式	語體整體架構	1. 是否具備最關鍵的「進展」部分？
	語體段落轉換機制	1. 記敘文段落數是否趨近於母語者表現？(5~7 段) 2. 記敘文段落轉換機制趨近於符合母語者表現？
語體概念原則	前景結構突出	1. 記敘文進展部分是否以動態動詞居多？ 2. 記敘文進展部分是否已完成體「了」居多？
	空間指示偏好	1. 記敘文篇章中的空間指示詞是否較傾向於使用「這」，而非「那」？
	人稱使用偏好	1. 記敘文篇章中的人稱是否以第一人稱為主？ 2. 記敘文篇章中的人稱代詞使用偏好是否趨近於母語者表現？

表二十：華語記敘文語體檢核表

本文根據 4.1 至 4.3 對母語者記敘文的討論，整合該語體的重要特點，並排除較不顯著的普通名詞以及地方詞之語言特徵，擬定記敘文語體檢核表，以利接下來學習者語體表現比較的工作，並期望能對華語記敘文寫作教學有所助益。本表分為兩大部分—語體形式結構以及語體概念原則。前者包含兩大項目，即檢驗篇章具備進展架構與否，以及段落表現如何。後者涵蓋三項指標，包括前景結構突出、空間指示偏好及人稱使用偏好等。前景結構突出一類項乃針對文中進展部分進行統計，空間指示偏好及人稱使用偏好係對全文做統計。

第五章、華語學習者記敘文語體表現

5.1 語言特徵統計結果說明

以下兩個表分別為母語者及學習者之詞彙與詞類使用對照表，由上到下的排列代表使用次數由多至寡，而最左列為常用次序。例如詞彙使用表中，「的」與「我」為母語者及學習者之第一常用及第二常用之詞彙。

我們將主要觀察範圍鎖定在最常使用的前十個詞彙及詞類，發現無論是高分群或是低分群學習者的表現，大體皆與母語者相去不遠。可能原因是本文所採用的 HSK 動態作文語料庫之語料皆為高階學習者之作文，其作文雖有高下之分，但大體皆相當出色。因此，學習者的整體語言特徵表現並未與母語者有明顯落差。

1		1217 Na)		2176 Na)		6162 Na)
2		608 D)		1345 D)		3816 D)
3		511 DE)		811 DE)		2441 VH)
4		423 VH)		725 VC)		2082 DE)
5		326 VC)		669 Nh1S)		2059 VC)
6	詞類使用排序(低分群)	310 Nh1S)	詞類使用排序(高分群)	604 VH)	母語者詞類使用排序	1266 P)
7		257 Nc)		540 P)		1108 VA)
8		249 P)		501 Nc)		943 Nf)
9		191 Nf)		459 Cbb)		875 Nc)
10		182 Cbb)		379 Nf)		803 VE)
11		124 Di)		340 VE)		798 Cbb)
12		121 Neu)		289 SHI)		792 Nh1S)
13		121 SHI)		235 Neu)		741 Neu)

14	118 VE)	210 Nd)	706 Nd)
15	115 VA)	183 VK)	597 Di)
16	112 Nep)	176 Di)	581 Nh3S)
17	110 Dfa)	165 VA)	533 VK)
18	109 VK)	155 Dfa)	523 VJ)
19	97 Nd)	147 Nep)	458 Ng)
20	80 Neqa)	126 Ng)	421 SHI)

表二十一：母語者及學習者之詞類使用對照表



1	詞彙使用排序(低分群)	570 的 DE)	詞彙使用排序(高分群)	826 的 DE)	母語者詞彙使用排序	1954 的 DE)
2		373 我 Nh1S)		558 我 Nh1S)		792 我 Nh1S)
3		221 是 SHI)		339 是 SHI)		412 是 SHI)
4		178 了 Di)		211 漢語 Na)		392 一 Neu)
5		92 中國 Nc)		210 一 Neu)		386 她 Nh3S)
6		83 一 Neu)		167 中國 Nc)		349 在 P)
7		82 個 Nf)		152 在 P)		339 了 Di)
8		67 這 Nep)		141 了 Di)		295 不 D)
9		66 有 V_2)		117 有 V_2)		285 有 V_2)
10		60 漢語 Na)		101 個 Nf)		275 也 D)
11		53 在 P)		91 也 D)		231 個 Nf)
12		52 不 D)		83 學 VC)		224 都 D)
13		51 很 Dfa)		80 這 Nep)		185 著 Di)
14		47 人 Na)		76 不 D)		177 這 Nep)
15		43 父親 Na)		72 人 Na)		166 就 D)
16		41 學 VC)		71 就 D)		163 人 Na)
17		40 對 P)		67 很 Dfa)		163 他 Nh3S)
18		35 他 Nh3S)		65 父親 Na)		151 說 VE)
19		34 也 D)		65 學習 VC)		143 我們 Nh1P)
20		34 學習 VC)		63 說 VE)		138 讓 VL)

表二十二：母語者及學習者之詞彙使用對照表

一、VA(動作不及物動詞)、VE(動作句賓動詞)

由表二十一的前十項常用詞類可以發現，母語者常用的動詞包含 VH(狀態不及物動詞)、VC(動作及物動詞)、VA(動作不及物動詞)以及 VE(動作句賓動詞)四種，四種動詞中以動作動詞為主。本文也因此在前一章指出母語者記敘文較具動態性，前景結構突出之特點。對照兩組學習者的詞類使用情況，我們能清楚發現學習者與母語者之間的差異。其中，VC(動作及物動詞)以及 VH(狀態不及物動詞)的使用情形相當接近母語者，不過 VA(動作不及物動詞)與 VE(動作句賓動詞)的使用就略有不同。從常用度排序來看，高分群及低分群學習者的使用量皆座落於前十項次之後¹⁹，大幅低於母語者。根據此數據結果，我們可以說母語者記敘文的動態性是較強的。推測其表現差異的原因，可能與學習者書寫之記敘文主題有關，相關分析請見本章第三節之討論。

二、Di(時貌標記)

依據本文第四章針對母語者時貌使用的分析，母語者最常在記敘文中使用的時貌為「了」以及「著」，分別代表記敘過去及現在的時間事件。在此我們也將針對此二時貌標記，比較學習者與母語者的使用情形。首先，由詞類使用表二十一中可以發現，相較於母語者及高分群學習者，低分群學習者的時貌使用比例似乎偏高，為第 11 常用詞類；母語者及高分群學習者則分別為第 15 及第 14 常用。

接著，我們更細緻地從詞彙使用一表進行統計觀察，得知母語者的「了」以及「著」占整體時貌標記的使用比例為 57% 以及 31%。高分群學習者之使用比例為 74% 與 12%；低分群者之使用比例為 83% 與 8%。由此可見學習者對於完成貌的使用都有過高的現象。例如一篇低分群學習者的作文句子：「我的父親

¹⁹ 如表所示，高分群學習者對於 VA 的常用排序為第 17，VE 為第 11；低分群學習者的 VA 常用排序為第 15，VE 為第 14。

是一個國家的公務員。戰時，出生了。他小的時候，日本還很窮……」²⁰，句中的「了」以粗體標示。本文認為若該句改為「出生於戰時」或「戰時出生」亦為完整通順，此「了」為多餘。而在高分群語料中，也能見到不算少數的「了」：「我媽媽在生活中，在工作中都給他創造了有利的條件。我父母生下了七個孩子。」²¹對於進行貌則是使用量偏低，而這樣的時貌使用落差似乎隨著學習者語言能力提升而漸趨於母語者使用表現。

三、Nh1S(第一人稱單數代詞)、Nh3S(第三人稱單數代詞)

關於人稱代詞的使用，學習者大致都符合 Nh1S 為主，Nh3S 為次的使用趨勢。不過從詞類使用一表中仍可以發現學習者與母語者之間的使用落差，母語者對於 Nh1S 及 Nh3S 的常用排序為第 12 及第 15；高分群學習者為第 5 及第 26；低分群學習者則為第 6 及第 24。也就是說，相較於母語者，學習者對於第一人稱單數代詞有過度使用，對第三人稱單數代詞有使用過少的情形。此情形可能源自於語料的作文命題。

本文所採用的五個題目—我最喜歡的一本書、對我影響最大的一個人、學習漢語的苦與樂、我學習漢語是為了……、我的一個假期，泰半都與自身經驗相關。反觀母語者語料為專欄投稿文章，投稿人可自行命題，而一百篇文章中提及自身者只有五篇：「我的夢想『家』」、「口吃問題 我終於可以侃侃而談」、「她很了不起，她是我同學」、「讓自己喜悅」、「老公教我的事」等文章，而其他文章題目則所指不一，文章未必訴說著自己的故事。因而反映在詞類使用上，可能使得學習者對於第一人稱單數代詞的使用高於母語者許多。再者，學習者對於段落中零回指的使用也不若母語者嫻熟，也可能造成「我」的大量使用。例如一學習者的作文段落：「在我的記憶中，我忘不了父親哭的樣子。我是大學三年級的時候，我一個人住在東京，姐姐和妹妹也同樣離開家，所以我家

²⁰ 引用自本文學習者記敘文語料 S091(50)，該篇命題為：記我的父親。

²¹ 引用自本文學習者記敘文語料 S086(80)，該篇命題為：記我的父親。

只有父母兩個人。²²」此段文字由第一人稱「我」的視角出發，多句皆由「我」起始。其作者所敘主題連貫，在不致引起歧義的情況，可以零回指來表達。

四、中國、漢語

對照母語者及學習者的詞彙使用排序來看，三組語料在前十項常用詞彙都非常相似。不過其中也有表現稍有不同的詞彙，例如「中國」以及「漢語」皆出現在前十項常用次序當中，「父親」在學習者語料亦為高頻使用詞彙。本文認為此與作文語料的命題密切相關，在本研究所採用的六個題目當中，有兩個命題涉及「漢語」一詞：「學習漢語的苦與樂」與「我學習漢語是為了……」，而撰文之學習者也多半在中國學習漢語，是故此二詞彙使用相對高頻；而「父親」之常用也可能源自作文命題「記我的父親」之故。

²² 引用自本文學習者記敘文語料：S083(90)，作文命題為記我的父親。

5.2 語體檢核表結果討論

本文學習者語料選取以及語體檢核步驟如下：

(1) 依本文對於記敘文之定義，於 HSK 動態作文語料庫中選取符合本文記敘文定義之作文題目，包含「我的一個假期」、「學習漢語的苦與樂」、「對我影響最大的一個人」、「我最喜歡的一本書」、「我學習漢語是為了……」、「記我的父親」等六個命題。

(2) 選取該題目之高分群(80 以上)與低分群(40~60)語篇²³。

(3) 還原學習者語篇，去除語料中 HSK 動態作文語料庫所賦予的錯誤標記²⁴。

(4) 依中研院斷詞系統斷詞標記，再依本文研究需求進行細標詞類及修正。

(5) 各篇逐項依據本文語體檢核表檢驗，符合描述者標記為”O”，反之為”X”。

下表為依據學習者語料選取以及語體檢核步驟而得的統計結果。此處需另作說明的是，本文依據前文定義與步驟一共選取了 70 篇學習者作文，其中低分群共 39 篇，高分群為 31 篇。其次，考量檢核表(見本文頁 61)中「語體整體架構」以及「段落轉換機制」之項目檢核與討論，須完整篇章方能較準確地判定。因此，語料篇章未及完成全文撰寫者，暫不列入檢核表統計，僅作學習者語料觀察參考。循此，下表共計檢核統計低分群 29 篇，高分群 31 篇命題作文

²³ 這兩個分數區間帶都算是語料庫顯示分數分類的極值，最高分就是 90 或以上，最低分是 40。但是有些題目沒有 40 或 50 分的語篇，因此提高至 40~60 分為低分群；80 以上為高分群。

²⁴ 語料庫提供的篇章是已標註的版本，因此本文將去除大部分的人工標記，而少數如「錯字、別字、異體字、語序」標記，由於非本文探討議題，將予以採用以利統計、判讀。

語料。

語體檢核項目		低分群		高分群	
		學習者語料		學習者語料	
語體整體架構	是否具備最關鍵的「進展」部分？	O	24	O	29
		X	5	X	2
段落轉換機制	記敘文段落數是否趨近於母語者表現？	O	6	O	19
		X	23	X	12
	記敘文段落轉換機制趨近於符合母語者表現？	O	20	O	25
		X	9	X	6
前景結構突出	記敘文進展部分是否以動態動詞居多？	O	23	O	24
		X	6	X	7
	記敘文進展部分是否已完成體「了」居多？	O	17	O	21
		X	12	X	10
空間指示偏好	記敘文篇章中的空間指示詞是否較傾向於使用「這」，而非「那」？	O	17	O	21
		X	12	X	10
人稱使用偏好	記敘文篇章中的人稱是否以第一人稱為主？	O	23	O	30
		X	6	X	1
	記敘文篇章中的人稱代詞使用偏好是否趨近於母語者表現？	O	24	O	28
		X	5	X	3

表二十三：學習者語體檢核結果統計表

綜觀表二十三統計，低分群及高分群學習者在各項語體表現泰半符合典型母語者記敘文特點，唯低分群之段落數普遍偏低，與高分群學習者表現有明顯差距。本節將根據上表學習者之語體表現，分項探討兩群學習者的表現結果。

一、語體整體架構

根據 Labov (1972)完整的記敘文通常包含六大結構一點題、背景介紹、進展、評述、結果與回應。而其中最重要的部分莫過於「進展」，進展結構能帶動事件的推演，是記敘文的必要成分。若一篇文章缺乏此結構，即可能不屬典型的記敘文語體。以下兩篇作文語料分別為高分者及低分者在不同命題之下的作文，我們將個段落的結構功能標示於左列欄框中。

(11)

記敘文結構	篇章原文：記我的父親(S-086(80))
背景介紹	我的父親，他老人家名字叫陳德留。他是一位中學老師，今年六十多歲，已經退休了。他是越南人，非常熱愛祖國，熱愛人民，熱愛教育事業，也很熱愛我的家。
評述	他曾經當過校長，工作很負責任。他已經和學校的同事為祖國為人民培養了不少優秀的學生。現在他的學生可以說是桃李滿天下了。他說：愛國愛民先愛學生。
評述	他熱心於教育工作，編寫了很多的教程，也培養了不少的年輕老師。直到現在他還當家庭老師呢。他的學生曾經說過：我從來沒見過一位這樣忘我地工作的老師。我父親的這種忘我工作的精神感動了我的心，我一生都向他學習。
評述	我父親之所以在工作上能取得一點成績，是因為他得到了我媽媽的幫助。他有一個很好的愛人。我媽媽在生活中，在工作中都給

	<p>他創造了有利的條件。我父母生下了七個孩子。我們七個兄弟姐妹都是我媽管教的。她說這樣父親才有機會為學校工作。因為沒有時間關心我們和母親的生活，我父親在教我們學習這方面已經作出了很大的努力。我之所以今天能夠當一個中文教師，也是因為榮幸得到了我的父親少年時代的教育。我的哥哥妹妹弟弟也一樣地得到他老人家無微不至的關懷。作為一個好孩子我深深地理解我父親對我家庭的幫助也是不小的。我暗暗地感謝他。</p>
回應	<p>如果有人問我你最可愛的人是誰，那麼我可以說：那是我的父親。</p>

(12)

記敘文結構	<p>篇章原文：我最喜歡的一本書(S-031(60))</p>
點題	<p>神話小說：《封神榜》。作者陸西昱。《封神榜》是我最喜歡讀的一本書。我覺得《封神榜》的故事內容非常富有想像力。故事中的人物個個性格鮮明。這部小說中有兩位我最喜歡的人物就是薑子牙和申公豹。</p> <p>為什麼我會喜歡這兩個人物呢？原因是這部小說最精彩之處便是兩人通過差使兩方不同的正邪有術之士如何大鬥法。</p>
背景介紹	<p>假如故事裡沒有這兩個主角，《封神榜》的各路英雄人物，神、魔便無法兩聚惡鬥。姜子牙為了要討伐紂王，邀請了各路正神幫助，申公豹卻是一個專門阻礙姜子牙成功的關鍵人物。這部故事充分寫出當人們想謀事成功，必須接受巨大艱難的挑戰，才可以嘗到成功的甜果。生命才有意義。</p>
評述	<p>假如，世界上所有事物都能輕舉易得。那麼成功便失去意義。所</p>

	<p>謂吃得苦中苦，方為人上人。世間的事都通過簡易方便就能享受好生活那豈不是大大方便不學無術之徒？</p> <p>所以我認為在生活中我們周邊的事物不管大小都應該認真的去做好，這樣人人養成認真勤勞的良好習慣，社會便有安定的好日子。</p>
結果	<p>我喜歡《封神榜》這部故事。裡面描寫的事物非常龐大，人間邪正的不同命運它正好給我們現代社會一種啟示。我希望有學者研究這本故事的隱喻內容，那麼，我又可以享用一頓美味的精神糧食。</p>

以上兩篇作文語料分別為高分者及低分者在不同命題之下的作文。仔細閱讀文章，可以發現兩篇文章皆沒有明顯的「進展」結構，反而是以「評述」結構為主體。例(11)為一篇記自己父親的作文，首段扼要地介紹作者的父親後，接連兩段談及父親經歷，為評述結構。第四段說明母親之於父親的意義，並抒發作者對於父母雙方家庭教養的感謝之情，此段亦為評述結構。例(12)作者介紹自己最喜歡的一本書為《封神榜》，文章在點題及背景介紹之後，也隨即進入評述部分，評論《封神榜》中正反兩派的交戰與結果帶給作者的啟示。以上兩篇文章都與自身「我」相關，(11)為敘述者喜愛的親人；(12)為敘述者喜愛的書籍。然而作者在撰寫篇章時，皆少涉及具體事件的描述，缺乏故事中的過程，因此本文認為其未具備進展部分，不屬於典型的記敘文。

二、段落轉換機制

在這個語體檢核類項中，我們主要檢視學習者的段落數表現以及其分段機制。如前所述，關於學習者的段落數，高分群與低分群學習者表現不同，低分群者僅少數達到，大部分都有文長不足或文章未完成的情況。再者，學習者篇章的段落數過多或過少，可能肇因於其段落劃分不恰當，以下我們將檢視一些篇章實例深入探討：

(13)

……在《三國演義》中最給人深刻印象的是諸葛亮，他已經被人們當為智慧的化身，如“事後諸葛亮”，它的軍事思想已成為諸多人研究的物件。有關的著作非常多，有一本書名為《說三國，話權謀》，就將其中的許多故事加以發揮，更讓人們對其有深一層的認識。

在現代，而有許多人從這本著作史吸取靈感，大量運用于現代企業管理的理論和管理哲學中。

這些管理理論，最重要的是從它的人事管理與經營策略的角度加以發揮。

可見，《三國演義》已經從它原來作為一部成功的小說擴大到其他領域。就如《孫子兵法》被許多企業家奉為經營策略的經典。

《三國演義》人物眾多，故事發展曲折，高潮迭起，在文學作品中尤其是中國文學史中的小說的地位，更是公認的經典之作。……

(S-040(80))我最喜歡的一本書

例(13)中我們看到的是一篇段落數過多的篇章，全文共八段，(13)僅擷取其中數段。作者於該篇文章主要介紹《三國演義》帶給後世的影響，其影響力甚至擴及現代企業管理，在企業經營管理界蔚為討論。學習者在篇章中共用了三段(引文下線部分)闡述此話題，然而三個段落的主題(以方框標示)其實都是相互延續的，應可作為同一段落，無須另外分段。

(14)

「生為炎黃子孫的我們，如果不懂漢語漢文，是多麼丟人的事」我做孩提時候，父親常提出來訓斥我的話。就這樣鞭策使我在不尋常的環境下——非漢語系的泰國曼谷，學習漢語。記得那時是我十三歲的時候，在泰文學校裡讀書，讀的是拼音文字，現在要開始學完全靠記憶的中國象形文字，那簡直是比登天還難，漢語與泰語的語法也不同，比方說漢語講”我的爸爸，今天不上班”泰語卻講今天爸爸我不上班等諸如此類顛倒的話，鬧出了不少笑話，那時覺得讀漢語是個苦差事，而且學了也沒地方好用，簡直是英雄無用武之地。隨著時間的流逝，中國大陸解放了，學漢語變成了一種狂熱的潮流，許多漢語的刊物都很容易買到，因此也把我的漢語學好了。

今天，中國沿海開放了，許多中國的企業家到泰國來經商，泰國人也到中國去貿易，漢語吃香了，懂漢語的人，能評上高職，也拿高薪酬、學漢語的人也越來越多。這是一種快樂之處。

(S-18(90))學習漢語的苦與樂

例(14)全文總計兩段，從結構形式上看，第一段顯然較第二段龐大許多。若仔細其文章內容，發現第一段中包含了數個時間點，使得段落顯得冗雜。整篇文章其實大體按照事件時間脈絡發展。文章一開始是作者父親於孩提時的訓斥，接著是作者十三歲的學校時光，再來是大陸解放後，最後到今日的沿海開放。其中第一段就包含了近三個時間轉折點，與母語者一般的段落配置相異。

本文認為其中兩個時間連間點(畫下線處)還能另外分為兩段。然而，儘管如此，該篇作文分數仍相當出色，可以想見閱卷老師在批改考試作文時，可能將焦點放在篇章中的語言使用，查驗考生之漢字、詞彙、語法等用誤，以及內容情感發展等，但可能缺乏篇章形式甚或語體一項的評量。

三、前景結構突出

記敘文的前景結構主要表現在動詞及時貌的使用傾向。首先，在動詞使用方面，學習者大體都符合母語者記敘文的特點，以動作動詞為多。少數未符合此趨勢者不外乎是因為篇章缺乏進展，例如上文所展示的(11)；或是進展段落過短，具體事件著墨不多。

那麼，學習者是否符合以完成貌為主的時貌使用呢？據本文統計，半數以上的學習者符合此特點，而不相符的情況可大體分為兩種情況。其一是全篇未使用時貌，其二是文章出現時貌，但不以完成貌為主要。前者情況通常是由於進展結構之不完整或缺乏；後者於高分群學習者語料多見，文中除了有具體的事件描述，也對事件情景詳加描繪，例如 011(90))。另外，值得注意的是，學習者雖泰半能符合母語者於記敘文使用時貌的傾向，然而低分群學習者有時會有過度使用「了」的情形。

(15)

走在車水馬龍的路上,拿著她的照片,我不停地哭泣著。

剛才到會館時,看她安祥地在棺材裡,真不相信棺材裡的人正是昨天還跟我一起談笑的文君,沒想到昨晚的一場車禍,她就和我永別了。

永君是我青梅竹馬的朋友，我們是鄰居，也是同學。小時候，她的家境貧困，父親因為患病而逝世，由她的母親替人家洗衣服賺錢養活她

們三姐妹。她看到母親那麼辛苦，所以每天一放學，就幫媽媽洗衣、煮飯和看妹妹。她常常看我閑著，到處去玩，便勸我應多留在家裡幫媽媽做家務，減輕媽媽的負擔。從她那兒，我學會處處為人著想這個美德。……

(S-011(90)) 記對我影響最大的一個人

此篇文章描述對作者影響最大的是他已故的一位友人。文章一開始即由進展推開敘述，字裡行間穿插些許背景介紹，不過例(15)擷取部分仍以進展為主。在(15)中，作者使用到的時貌包括完成貌一個，及持續貌三個，與典型的母語者記敘文時貌使用傾向略有不同。相較於多數文章，此篇文章對進展中的背景著墨較多，如(15)中下線處，使得其前景結構相對不那麼突出。

四、空間指示偏好現象

我們在上一章討論過，母語者在記敘文中傾向使用「這」多於「那」，來表達作者本身的主觀情感。而本節我們將探究學習者的記敘文是否有具有如此表現。根據語體檢核表的統計，高分群學習者抑或是低分群者，在此表現皆與母語者有落差。以下我們將以一篇高分群學習者語料說明：

(16)

去年，我是回國過暑假的。……

在我家附近，有一個很迷人的海，叫安林海。安林海總給我一種深沉、神秘和恬靜的感覺。在那金黃的沙灘上站著的時候，心裡總會覺得很舒服，很輕鬆。

我喜歡當海風輕輕地吹的時候，……。我也喜歡看那一朵朵的浪花滾滾沖到一群群的礁石，飛濺起許多水珠。

傍晚，我和朋友們坐在那此起彼伏的礁石上看太陽落山。當時的風景非常美，使我有一種說不出口的感覺。當時，只覺得自己是非常無能，大自然是那麼的偉大。

到了晚上，我和幾位好朋友划船到海中，在那裡釣魚。對我從未釣過魚的來說，釣魚是很無聊的，浪費時間，但，那時候，我才發現原來釣魚是那麼的有趣，而且教我釣魚是需要很大的耐心。

這次暑假，雖然不是去看什麼名勝古跡，但我覺得在這次假期裡，我獲得不少知識，和朋友們的感情也更加密切。……

(S-030(90))我的一個假期

這篇文章總計六段，前五段描述作者去年暑假與朋友在海邊渡過的一個暑假。末段回應部分將讀者拉回當下時空，簡短敘述今年暑假與往年不同，最後總結全文。由這樣的敘事脈絡來看，(16)可以清楚的分為過去時間與現在時間。過去時間線索為文中下線處的「去年……」，現在時間可由「這次暑假……」得知。文章的敘述核心在於過去與朋友在海邊發生的故事，而作者指涉空間或時間時，盡乎使用「那」而非「這」。至末段回到現在時空隨即轉用「這」，顯示作者在某種程度上有意將兩個時空分別獨立開來，並且站在現在時間的觀點敘述過去事件，使得文章更增添客觀冷靜之感。

五、人稱使用偏好現象

回顧前一章對於華語母語者在記敘文中人稱代詞的使用探討，主要以第一人稱為最大宗，第三人稱次之，第二人稱最為罕見，而親屬或職銜稱謂亦時有所見。接著，我們透由語體檢核表來檢視學習者的相關語體表現。統計後發現，無論高分群或低分群學習者大致都能符合母語者的人稱使用傾向。不過，學習者語料中亦不乏少數未能符合者，值得我們另作討論：

(17)

我平時喜歡閱讀書本。在我所閱讀過的眾多書本當中，我最喜歡的一本書，書名是《歲月悠悠》。作者是香港作家亦欣。

這是一本小說。故事主要是寫一個女孩名叫小雪。生長在一個幸福快樂的家庭。父親是個商人，母親是名教師。母親對她的管教很嚴格，父親就比較溫和親切。小雪是他們的獨生女兒。因此被父親寵慣了。人有不測風雲。有一天、小雪的母親得了急症、搶救不果病逝了。小雪的父親為了讓她能再得回母愛，決定娶一個很嫻慧的女人給小雪當後母。小雪自從另娶後、以為父親的心已被後母霸佔了。父親從此不再愛她了、因此她很恨後母、也常做出叛逆的行為、處處與父親為難。這讓父親很傷心。

(S-036(60))我最喜歡的一本書

(17)是一篇低分群學習者的命題作文，文章第一段簡扼點出最喜歡的一本書後，便將敘述重心放在該書的情節介紹，也因此在第一段後便不見任何第一人稱代詞，而以第三人稱及親屬稱謂為主體。由此可見作者將篇章重點置於描述書本內容，而非書本與自身的連結。由上述例子看來，學習者對於記敘文的人稱運用仍與母語者有所差異，未能完全掌握此語體自我表達的特點。

5.3 綜合討論

現在我們將對學習者的記敘文語體檢核提出綜合討論，包含學習者記敘文語體的整體表現，以及語料形式對篇章發展的影響。

一、學習者記敘文語體的整體表現

首先，由表二十三統計結果看來，高分群及低分群學習者的語體表現差異並不大，且多數檢核項目皆相當趨近於母語者記敘文之語體表現。本文認為此檢核結果主要原因之一是語料來源之故。本研究之學習者語料源自 HSK 動態作文語料庫，其語料皆來自參加 HSK 高等漢語水平考試學習者的作文，其漢語水平悉在中等之上，是故本文依據學習者之作文得分，將所採用篇章分作高分群及低分群卻仍未見語體表現有顯著差異。

除了低分群學習者在段落數發展不完整之外，整體學習者與母語者的語體表現差距還展現於「前景結構突出—記敘文進展部分是否以完成體『了』居多？」以及「空間指示偏好—記敘文篇章中的空間指示詞是否較傾向『這』，而非『那』？」。總結來說，此語體表現落差成因大致有二：其一，學習者對於記敘文之語體特性仍不完全熟悉，不甚了解此語體鮮明的主觀性及動態性特點。有鑑於此，本文將於下小節提出相關教學建議，以期能改善此現象。其二，語料形式影響學習者篇章屬性發展。本文採用的作文語料皆為命題作文，學習者依據自身對於題目的理解撰寫一篇作文，又每個人對題目可能有不同的詮釋，因而產生不同的語體面貌。關於此現象，我們將在本節第二點更全面的討論。

另外，我們也發現學習者較能在與其者切身相關的題目發揮得當，此點可由其寫作分數分布看出端倪。在筆者觀察的五個命題作文當中，「我學習漢語是為了……」一批作文的得分是當中最高的，低分群的平均分數為 60，較其他命

題作文低分群者高；高分群最高達 95 分，係所有語料作文之冠。

二、 作文命題對於篇章發展的影響

本研究中，學習者語料的作文命題涵蓋：「我的一個假期」、「學習漢語的苦與樂」、「對我影響最大的一個人」、「我最喜歡的一本書」、「我學習漢語是為了……」、「記我的父親」等六個命題，而這些作文命題可大致分為以下三種類型：

- (1) 記事：我的一個假期
- (2) 記人、物：我最喜歡的一本書、對我影響最大的一個人、記我的父親
- (3) 對事件的看法或經驗：學習漢語的苦與樂、我學習漢語是為了……

在這三種類型的題目當中，記事類的篇章動態性最強，反映在語言特徵上，篇章進展部分的動作動詞的比例會多於狀態動詞，時貌以完成貌為主體。而記人記物一類，相對動態性較弱。此類篇章因為有較多靜態描述，因此可能使用較多狀態動詞，或是狀態動詞與動作動詞使用比例相近。時貌較傾向持續貌，有些篇章甚至未使用時貌表達。最後一種題目類型，亦屬於動態性較弱者，學生或描寫自身經驗，或以列點或正反立論陳述意見或原因。在前者情況下，一般典型的記敘文特徵都能有所展現，不過後者寫法可能偏離記敘文範疇，傾向說明論說語體。反映在結構上，就是以「評述」為主。以下我們將更個別探究各類命題之下的篇章表現：

(1) 記事

首先，在篇章動態性最強的語料當中，我們可以觀察到低分群與高分群語料的兩個共通點。其一，時貌皆以完成貌「了」為主，有些篇章則有過度使用的現象，不過此現象與語體範疇不甚相關，因此暫不討論。其二，動詞以動作

動詞使用為主。結合以上兩點，「我的一個假期」在本文檢視的學習者語料中，係前景結構最為突出者。接著，分別來看低分群及高分群組表現。低分群組最主要的缺漏在於文章篇幅過短，敘事仍有許多擴展空間，此現象可能與考試作答時間有限相關。除此之外，低分群者在篇章架構表現可謂完備。而高分群者大致皆達到所有語體檢核表的標準，是全數語料中語體表現完整得當者之一，如(18)所示。

(18)

那年的夏天，我大概才七、八歲。有一天早上起來，我迷迷糊糊地去洗手間。除了我以外還沒有醒來，我靜靜地打開門，伸手拿水杯。真沒有想到，杯子裡有假牙！上下一套牙齒泡在杯子裡，以前從來沒見過這樣的東西，我嚇壞了，大聲地喊，然後哭了。後來姥姥告訴我這是老爺的假牙每天晚上他泡在杯上放在洗手間。老爺知道了看看我的樣子。就哈哈地大笑，我也忍不住笑了。

(S-026(90))我的一個假期

以上我們看到一篇足以作為範文的進展表現，這篇來自高分群學習者的作文總共五段，在我們在此僅節錄其中一段進展結構。文章第一段包含點題及背景介紹，描述作者每年暑假都會到老爺家度假，第四段是作者描述一次半夜去洗手間的生動故事，也是文中主要的進展結構。此段落中的動詞及時貌標記都以粗體顯示，而在動詞使用中，我們可以看到學習者大量使用動作動詞，遠高於狀態動詞次數。動作類動詞共計出現十五次，狀態類動詞則為七次。前者動詞以動作及物動詞、動作不及物動詞以及動作句賓動詞最常使用。文中動作及物動詞例如「打開」、「拿」、「泡」、「放」；動作不及物動詞例如「起來」、「哭」、「哈哈大笑」；動作句賓動詞則如「想到」、「喊」、「告訴」等。再者，文

中使用了四次完成時貌標記「了」，帶動事件的推展，是相當嫻熟的進展表現。

(2) 記人、物

在本文採用的「我最喜歡的一本書」的語料可以觀察到，無論是高分群或是低分群學習者，皆傾向以「評述結構」為主體，而非一般記敘文的關鍵結構—進展部分。高分群學習者篇章雖然普遍具備進展結構，然而由其動詞類型及時貌使用表現可看出，進展段落的前景結構並不突出。大多將篇章重點置於描述該書情節介紹，甚少提及自身與該書的連結。也因此有些篇章的人稱使用以第三人稱為主體，有別於以第一人稱為主體的典型記敘文特點。

同屬記人記物類的「對我影響最大的一個人」與「記我的父親」一批作文語料，表現則與前者略為不同。從動詞使用以及時貌使用來觀察，此批語料的動態性較前者稍強。因此也少有篇章缺乏進展結構的情況，不過低分群學習者的進展結構大多不盡完整，整體篇章內容不夠充分。而少數高分群學習者篇章因進展結構中缺乏具體事件，以致其狀態動詞使用比例高過動作動詞，或是兩者比例相近，如(19)所示。

(19)

我們見面以前，那是我彷徨的時期。因為當時我覺得大學生活沒什麼意義，學習上的壓力也很大，我就感到孤獨、空虛。

那樣的時候，他的出現給我巨大的變化。他不但給我學習上的幫助，而且給我精神上的安慰。作為一位知心的朋友，作為一位真誠的同學，也作為一位熱情的戀人，他給我付出了太多的幫助。

(S-008(90))對我影響最大的一個人

(19) 全文共五段，本文在此節選其中兩個進展段落，並將其中的動詞與實

貌以粗體標示。其進展結構雖不乏動作動詞與完成時貌，然而動作動詞比例低於狀態動詞。兩個段落共出現了 24 個動詞，其中動作類動詞有五個，佔整全動詞比例 20%；狀態類動詞則有 13 個，佔整體 54%。動作類動詞舉凡動作及物動詞「學習」、「付出」及動作不及物動詞「見面」。狀態類動詞主要以狀態不及物動詞為主，例如「徬徨」、「孤獨」、「空虛」、「巨大」等。此外，(19)也出現記敘文中鮮少使用的分類動詞(VG)，見例中「作為」一詞。根據本文對於記敘文面向分析研究之第四項－邏輯式論述，分類動詞並非記敘文的顯著語言特徵。本文認為(19)雖然陳明作者情人為其影響深遠的人，卻未舉出實際事件說明男友對她的具體影響，使得進展結構缺乏事件細節，因而削減其動態性。

不過，就此類項的命題記敘文來看，學習者對於「對我影響最大的一個人」與「記我的父親」的語體表現仍較「我最喜歡的一本書」為佳。兩者雖皆由敘述者「我」出發，然而前者題目較容易與自身經驗、故事連結，使得整體語言特徵表現較具主觀色彩，也較能展現記敘文語體的典型特色。而後者雖也與「我」有所關聯，然而執筆作者容易將焦點放在該書的情節介紹，對於自身與該書的連結則少有著墨，因此整體顯得相對客觀抽離。

(3) 對事件的看法或經驗

在第三類型的題目中，我們首先檢視學習者於「學習漢語的苦與樂」的語體表現。在此命題作文語料中，我們將特別關注篇章的段落轉換表現，並且觀察為文作者是否著重個人經驗書寫。

語料中低分群學習者的篇章段落數普遍偏低，而且也有一個段落包含多個主題的現象，由是其段落轉換表現不佳。再者，低分群篇章雖皆具備進展部分，然該結構通常不盡完整。而在高分群的篇章中，我們發現幾個有趣的現象值得討論。第一，此命題作文的高分群語料在段落數的表現不同於其他命題語料。一般而言，高分群學習者較能掌握典型記敘文的段落發展，因此段落數的鋪排也較趨近於母語者(5~7 段)。然而，此命題中卻不乏有段落數過多或過少的

語料，例如(20)。

(20)

作為一個中國人，學好漢語是我的願望。學好漢語也就非得下一番苦功不可。我雖青少年時曾上過中文學校，也曾回祖國讀了幾年書，但自回到泰國後的三十多年，商場奔波，結婚養子等都很少有機會接觸漢語。現在年紀已進入遲暮之年再來重學，就感到有不少困難了。其一是頭腦比較遲鈍，反應緩慢，讀一段文章經常速度很慢，比別人花更多時間；其二是記性較差，剛剛在字典上查過的“難”字在下一次讀到時又記不起了，有時看了下一段又忘了上一段，真費勁！其三就是眼力弱，看不了幾篇便眼花繚亂，又加上暮年人的精力也差更是看得文字時間一長就會頭暈胸亂不得不馬上關起書本打退堂鼓了。

雖然如此我仍然堅持讀中文——即漢語。經過這幾個月艱苦學習也確實學了很多東西，增進了不少中國地理、歷史及人物等方面的知識。也算有了些成果，作為我的願望來講，雖然還有很大的差距，但也是一種苦中有樂的成果吧。

(S-019(90))學習漢語的苦與樂

這篇出自高分群學習者的作文，共計兩段，算是罕見的。作者在語體的各方面表現皆相當優異，惟分段機制與母語者相去甚遠。剖析第一段的內容，我們發現第一段其實包含了數個事件時間點，如例文中下線處的「青少年時」以及「遲暮之年」，其實都可在另闢段落。

第二，有些作者由自身學習經驗闡述此命題，較符合本文對於記敘文的認定。第三，「學習漢語的苦與樂」為學習者語料命題中唯一未出現「我」字者，亦為五篇語料中動態性較弱的一批語料。回溯本文於 5.1 的論述，提到學習者

對於第一人稱單數代詞(Nh1S)的大量使用可能是受到作文命題影響。反過來說，此批語料主觀情感意味相對缺乏為篇章語料命題之故。由此看來，我們或能合理推測高級程度學習者多少具備一定的語體意識，因而相同一個命題能造就不同的寫作語體。

對於「我學習漢語是為了……」的作文語料，我們將討論焦點放在高分群學習者。因為在此命題語料中，低分群語體表現之不足之處包含兩點一文長不足以及段落轉換不當，屬於低分群學習者篇章的普遍缺失，在此不另做討論。而高分群學習者對於此命題的寫法大致有兩種，一種是依循時間脈絡發展，另一種是列點陳述以下我們首先以(21)來說明第一種：

(21)

學習漢語，對一般人來說可能有多重目的，可能是因興趣、工作需要。……，可我就無法準確地說明這一點。

我從小就接受三語教育，到了國中，想繼續學漢語卻不是易事，因它不被納入正課，只好參加輔導班，自修自學，再參加考試。或許是懂得更珍惜不易得到的機會，學習漢語成了一種精神追求。

上了大學先修班，依舊自修漢語，因而接觸了巴金的《寒夜》、羅貫中的《三國演義》，還有詩詞散文哲學等歷史，這些名著及思想家促使我更加熱愛中華文化、思想價值，因此學漢語的要求提高了。我期望更廣地接觸哲學家的思想、華夏民族的優良文化。

進了師範學院，學漢語成了必修的科目。我想，身為一名教師，若沒有扎實的漢語基礎，對中華文化及歷史沒有深厚的認識，談不上是有資格的教育工作者。再次深造修學語，來到最好的語言環境——中國，

學漢語已成了我的使命，就因為肩負著對教育的重任，它已是我未來事業及生活的一部分。

.....

(S-045(95))我學習漢語是為了

(21)是本文檢視語料中最高得分者，也是少數符合所有語體檢核表標準者。此篇文章有三個進展段落，是我們在此處著眼的重心。這三個段落分別由三個時間點開展，分別是國中時期、大學先修班時期及至師範學院時期。篇章依照時間進程順序發展，乃記敘文的典型脈絡發展之一。

而第二種以陳明原因的方式撰寫此命題作文，我們已(22)為例。此類段落依個別原因開展，較看不出時間脈絡。其以評述為主體，進展反成次要結構。

(22)

初次來到北京時是因為當時印尼的情況比較混亂，所以我父母就把我“送”到中國來。那時，如果有人問我為什麼要來中國？我總是這樣回答一來是為了找安全，二來是父母讓我來的。但隨著呆在中國的時間越長，我越來越喜歡在中國了。不僅是因為中國有很多好玩的地方，而是因為作為華人怎麼能不瞭解自己的祖國呢？我雖然是印尼國籍，但我不能不承認在我血脈裡流著的是中國血！就是因為這個原因我才立志要把漢語學好。我怎麼能作一個不會說漢語的華人呢？現在全世界的人都在學漢語，別的國家的人能說漢語，我身為華人能敗給他們嗎？我不但不能敗給他們，我也必須把中國的文化傳給我子孫。使他們也能成為真正的中國人。這是我學漢語的最主要目的。

隨著中國的地位在世界上越來越強大，全世界急需有漢語能力的人才。現在有漢語能力的人比僅僅有英語能力的人更容易找到工作。所以為增強自己在社會上的競爭力我必須把漢語掌握好。這樣我不會敗

給其他人。

除了上述所說的以外，還有一個讓我一直堅持學好漢語，那就是我不想讓我父母失望。為了能讓我學漢語，父母花了很多的金錢，而這些金錢不是一兩天能得到，這是父母每天每年每一滴汗血才能得到的。想到這點，我還能不好好學漢語嗎？為了不讓父母失望，我必須把漢語學好！

(S-050(90))我學漢語是為了

此篇文章同樣是出自於高分群學習者，不過寫法與(21)不盡相同。仔細閱讀篇章內容，其實不易找出其進展結構。敘述者於文中不斷的自問自答來回答自己學漢語的目的。而文中這些自我剖析的原因陳明從而構成評述結構，有別於一般按照時間順序發展的記敘文寫法。

總結本小節對於學習者語體表現的綜合討論，高分群學習者與低分群學習者的記敘文語體表現皆與母語者相去不甚遠，然高分群學習者的語體表現較低分群者接近母語者。可能原因為本文選用 HSK 寫作語料作者華能力普遍為佳，因而無法看出明顯差距。關於此點本文將於研究限制中詳加說明。然而我們發現部分非典型的語料篇章，其華語書面表達能力優異，少見語法字句之誤，但結構上仍缺發重要的進展結構，或者缺乏個人情感經驗抒發等。以下我們針對此語體問題提出教學建議。

5.4 教學應用

我們曾在 2.1 談論過華語教學中的語體問題，並指出目前華語教學界對於語體教學仍為不足。李泉(2004)、佟秉正(1996)咸認為培養學習者的語體意識至關重要，而李泉(2004)更主張語體的學習涵蓋語體知識以及語體能力的掌握，是二語教學及教材都應顧及的。然而，在實際教學上，教師到底如何幫助學習者習得語體知識和語體能力呢？本文透過記敘文的語體研究及與學習者的對比分析，了解學習者與母語者的語體表現差異，嘗試提出記敘文寫作之教學策略。

關於語體的教學，秦秀白(2000)曾有系統地介紹過「體裁教學法」(Genre-based Teaching Approaches)。這種教學法立基於篇章的語體分析，並且有意識地將語體分析運用至課堂。體裁教學法的主要目的在於幫助學生了解不同語體的篇章架構，並且明白特定語體的交際目的及其可能蘊含的社會文化理念。最後，即幫助學習者養成特定語體語篇的撰寫能力。這種教學法最早用於專業英語教學(ESP)與學術英語教學(EAP)，例如 Swales(1990)曾對科學論文中的前言進行體裁分析，引導學生按照其分析而得的語步架構撰寫。Hyon(1996)亦曾以此教學法為本進行實際教學研究，並設計出一套體裁教學的教學步驟。以下本文將借助體裁教學法來發展記敘文語體教學策略。

本文參考李泉(2004)的教學主張，將語體教學分為語體知識及語體能力兩大部分來訓練。前者指了解一個語體的語言面向及語言特徵；後者指掌握運用特定語體的能力，亦即將習得的語體知識實際運用於語篇撰寫。針對前者，本文認為能透過範文解析以及語體檢核系統介紹來鞏固，而語體能力的養成除了撰寫作文外，還能透過討論及修改作文等練習來加強。

5.4.1 語體知識鞏固

寫作教學上，教師除了培養學生組句成篇的能力，也應該幫助學生認識不同語體的特點。因此，優秀的範文在寫作教學課堂中是不可或缺的。範文能有利於老師進行語體解說，也能讓學習者參考模仿。再者，教師進行範文解析時，可同時介紹語體檢核表，使學習者了解語體檢核表中各項標準代表的意含。以下我們將展示兩篇範文，是少數完全符合語體檢核項目的學習者篇章：

(23)

記敘文 結構	段落	篇章原文：對我影響最大的一個人 S-012(90)
點題	一	一個對我影響最大，而且疼愛我最深的人，就是我的父親。每當夜深人靜，不能入睡時，父親的形象就會浮現在腦海中。
進展	二	父親在福建省金門縣度過了貧困的童年，由於戰爭，天災，再加上土地貧瘠；父親在新婚不久，就告別祖母與母親，隻身到南洋來發展。隨後，母親也來到新加坡與父親團聚。我們兄弟姐妹等九人也相繼在新加坡出生了。
進展	三	父母親南來後的日子，還是非常困苦。住無定處，三餐很成問題，嗷嗷待哺的小咀巴，更加重他們的負擔。可是，父親卻從不歎氣，沮喪。打從我懂事以後，就知道他起早摸黑，日趕夜趕的掙錢養家。就是再辛苦，他也要讓一家三餐溫飽，也要讓我們上學念書。

評述	四	為了家庭，父親什麼辛苦的工作都幹過，碼頭工人，般運工人，建築工人。唯一的願望，就是養育我們，栽培我們。父親很能吃苦，很能忍耐的性格，使我留下深刻的影響。
評述	五	我常常覺得忍耐及吃苦的確是一種美德，就是這種美德，使得父親這些年能含辛茹苦的白手成家，養育後代。
回應	六	雖然，父親已去世多年了。然而，他生前的創業精神仍然深深的留在我腦海中。

(23)在語體結構形式以及語體概念原則皆達到本文語體檢核表的標準。首先就結構形式而論，這篇文章共計六段，包含進展結構，文章分段亦為合宜。文章一開頭點出影響敘述者最深的是父親，第二段焦點移置父親身上，描述父親早年遷移的過往。第三段場景轉換，敘述父親為家庭在新加坡打拼的過程。第四段話題轉換，論及父親為家庭所付出的辛勞，並進而在下一段肯定父親的美德。最後，將敘述時空拉回現在，訴說敘述者至今仍緬懷父親的生前精神。

而在語體概念原則方面，此篇章的進展結構突出能由動詞使用及時貌使用得到驗證。據本文統計(23)的動作動詞使用(VC,VA,VE)比例為 58%，狀態動詞(VH)為 35%。再者，作者在空間指示使用也頗符合母語者偏好。文章中的兩個指示詞雖然換作「那種美德」以及「那些年」依然可行，但卻大大拉開作者與所論人物的距離。最後，此篇文章中的人稱使用亦頗類母語者²⁵。整體而言，(23)是一篇結構完整的記敘文範文。

²⁵ (23)中的第一人稱共出現 11 次，第三人稱 4 次，親屬人稱出現 8 次。其中親屬人稱主要是文章主角「父親」。

以下我們將看另一篇不同命題的學習者作文—我學習漢語是為了。根據筆者觀察，此命題作文語料中，不少學習者以客觀議論方式書寫，脫離自身故事經驗。而(24)為其中少數在內容和結構表現優異者：

(24)

記敘文 結構	段 落	篇章原文：我學習漢語是為了(S-045(95))
點題	一	學習漢語，對一般人來說可能有多重目的，可能是因興趣、工作需要。研究中華文化等因素，可我就無法準確地說明這一點。
進展	二	我從小就接受三語教育，到了國中，想繼續學漢語卻不是易事，因它不被納入正課，只好參加輔導班，自修自學，再參加考試。或許是懂得更珍惜不易得到的機會，學習漢語成了一種精神追求。
進展	三	上了大學先修班，依舊自修漢語，因而接觸了巴金的《寒夜》、羅貫中的《三國演義》，還有詩詞散文哲學等歷史，這些名著及思想家促使我更加熱愛中華文化、思想價值，因此學漢語的要求提高了。我期望更廣地接觸哲學家的思想、華夏民族的優良文化。
進展	四	進了師範學院，學漢語成了必修的科目。我想，身為一名教師，若沒有扎實的漢語基礎，對中華文化及歷史沒有深厚的認識，談不上是有資格的教育工作者。再次深造修學語，來到最好的語言環境—中國，學漢語已成了我的使命，就因為

		肩負著對教育的重任，它已是我未來事業及生活的一部分。
評述	五	處在多元種族的國家，尤其漢語是第三語言的國家，我開始發覺，身為華族後裔，應該負起傳承漢語的使命，眼看它奄奄一息，眼看它即將失去生命力，縱然眾人認為學漢語難有出路，可我說服自己不應只往利益處看，應為漢語生存而努力，就算力量極小，也總比沒有好得多。
評述	六	學習漢語，對我來說，似乎不是一件輕鬆的事，為了讓它繼續存在，為了讓更多的華人子弟有機會認識它，我學漢語已是民族的需要了。
回應	七	學習漢語是我今生在未來事業上的重要使命。

(24)是所有學習者語料中寫作得分最高的一篇，由語體檢核表來觀察，此學習者無論在記敘文的語體形式或是概念原則都掌握得十分恰當，值得其他學習者參考。在結構形式方面，(24)全文七段，包含進展結構三段。其適切的段落轉換處理，我們曾在前文討論過，而這裡我們更全面地觀察其脈絡劃分。文章首段點題，二、三、四段進展主要依循時間順序發展，(本文以灰色網底標示其時間線索)，道出作者對於漢語的追求與學習熱情隨年歲增長而愈加堅定、執著。接連的兩段評述，一段主要由客觀層面說明漢語傳承的現況，另一段申明作者對漢語學習的決心與目的。末段以堅毅的語氣表明學習漢語對他的重大意義。

由語體概念原則來看。首先，此篇章以動作動詞以及完成貌為主體，(24)

的動作動次(VC,VA,VE)使用比例占進展結構中的 42%，狀態動詞(VH)則為 18%。完成貌「了」於進展中出現八次，「著」為一次。趨近於母語者表現，可謂前景結構突出。空間指示詞使用「這」而非「那」，顯示作者對於所論主題的投入程度較高。而其人稱使用方面也近似母語者偏好，以第一人稱居多，第三人稱次之。簡言之，(23)與(24)在內容與形式上皆屬記敘文佳作，相當值得參考。

5.4.2 語體能力訓練

寫作教學課堂中，教師藉由語體檢核表介紹及範文解析建立學習者的語體觀念後，還能透過小組討論以及篇章分析練習來加強其語體能力。本小節將展示一些未能完全符合語體檢核表之篇章學習者於課堂小組討論，並嘗試設計相關練習題型，供教師於記敘文寫作教學之用。

一、小組討論

當學習者看完以下篇章範文後，教師引導小組逐一討論下列問題：

- (1) 你認為這篇文章寫得怎麼樣？
- (2) 利用語體檢核表再一次閱讀這篇文章，你是否有新的想法？
- (3) 你認為這篇文章在哪些項目表現得很好？為什麼？
- (4) 這篇文章有哪些語體項目和典型記敘文不同？還可以怎麼修改？

討論範文一：記我的父親(S-081(90))

我的父親是住在農村的，今年六十六歲了。他住在農村已經六十年了。當時我的父親沒錢，而且沒有自己的家，所以他下決心了，當長工。別人家去當長工二十年以後，買了土地而且自己的房子。我的父親沒有錢，所以自己一個人一邊勞動一邊學習。我的父親住在農村的時候，韓國的經濟情況非常不好，而且在農村的每個家庭吃的東西也沒有了。我的父親對我說：你一定好好學習將來當官吧。當時我不太明白父親說的內容，但現在可以理解父親說過的內容。我認為，我的父親是世界上最好的爸爸。我當官已經十五年了。所以我的父親總是對我說：當官一定為了國家、人民努力工作，不要見錢眼開。父親還住在農村，自己幹活。我對父親說：爸爸！你已經老了，不要幹活，跟我一起住漢城吧。爸爸告訴我，別管我，我漢城的生活不習慣，跟你的媽媽一起住農村最好，因為在農村的風景美麗，而且空氣很新鮮。我覺得爸爸說的是對的。可是我的心裡非常痛苦，一直住在農村每天自己幹活，真是個可憐的樣子。我這學期結束後打算回國。回國後我表示衷心感謝爸爸。最近他給我打個電話，在中國生活如何？我告訴爸，中國的生活越來越好。圓滿結束後回國。爸爸身體健康。爸！長壽！

討論要點：

- 此範文總共僅一段，但包含點題、背景介紹、進展、評述和回應多種結構段落。學生可以此文練習分段，並嘗試說明各個段落的功能與主題為何。
- 進展結構可擴充。文中的進展和評述相連緊密，例如「我的父親對我說：你一定好好學習將來當官吧。當時我不太明白父親說的內容，但現在可以理解父親說過的內容。」。前句屬於進展結構；後句可視作前句的評述。老師可帶領學生思考如何擴充進展部分，例如增加該句話說出的細節：什麼時間的事，在什麼地方或場合說的，「我」又如何作答等。

討論範文二：學習漢語的苦與樂(S-016(50))

學習外語很難。這是理所當然的。但是學習漢語好象更難一些，尤其是對於這個來自西方的我，困難要更多。這些困難來自很多方面，不是這些難以寫的漢字，就是這些難以發音的語音和語調。但是最難的，最讓我苦惱的還是漢語的語法。漢語的語法離西方語言的很遠，對於我們是很難以理解的。學習漢語的困難不僅是在這個方面。學習漢語要瞭解中國的文化、文學、人民的習慣。

開始學漢語時，為了把握漢字要多下功夫做作業，做練習。因為這個很多人不願意學外語，我認識不少人一不能克服這些困難，就放棄學漢語，也不願意學別的語言。

討論要點：

- 文中雖有進展，但可再擴充，內容不完整。
- 多以"評述"來支撐題目，似說明論說文，可與本節提供之優秀範文相互比較。
- 建議多寫自身具體經驗，使文章更加生動豐富。
- 注意文中大量使用的指示詞「這」。讀者能強烈感受作者對此議題的高度投入，進而拉近敘述者與述題之間的距離。

討論範文三：我最喜歡的一本書(S-036(60))

我平時喜歡閱讀書本。在我所閱讀過的眾多書本當中，我最喜歡的一本書，書名是《歲月悠悠》。作者是香港作家亦欣。

這是一本小說。故事主要是寫一個女孩名叫小雪。生長在一個幸福快樂的家庭。父親是個商人，母親是名教師。母親對她的管教很嚴格，父親就比較溫和親切。小雪是他們的獨生女兒。因此被父親寵慣了。

人有不測風雲。有一天、小雪的母親得了急症、搶救不果病逝了。小雪的父親為了讓她能再得回母愛，決定娶一個很嫻慧的女人給小雪當後母。小雪自從另娶後、以為父親的心已被後母霸佔了。父親從此不再愛她了、因此她很恨後母、也常做出叛逆的行為、處處與父親為難。這讓父親很傷心。

討論要點：

- 段落數過少，似未完成，文長可再擴充。
- 第一人稱數量較第三人稱及其他人稱還少，可見作者將篇章重點置於描述書本內容，而非書本與自身的連結。建議可以放入敘述者的個人閱讀心得。
- 除了上述幾點外，此篇的進展部分(第二、三段)的動詞、時貌及指示詞的使用皆符合母語者偏好表現，值得參考。老師可以請同學找出生動的句子，並圈出句中的動詞、時貌及指示詞等，討論如果缺少或置換這些詞彙，讀起來感覺是否一樣。
- 若要完成這篇文章，接下來的段落可以怎麼安排呢？

二、語體修改練習

(1) 段落劃分練習

語體修改範文一：學習漢語的苦與樂(S-018(90))

「生為炎黃子孫的我們，如果不懂漢語漢文，是多麼丟人的事」我做孩提時候，父親常提出來訓斥我的話。就這樣鞭策使我在不尋常的環境下——非漢語系的泰國曼谷，學習漢語。記得那時是我十三歲的時候，在泰文學校裡讀書，讀的是拼音文字，現在要開始學完全靠記憶的中國象形文字，那簡直是比登天還難，漢語與泰語的語法也不同，比方說漢語講”我的爸爸，今天不上班”泰語卻講今天爸爸我不上班等諸如此類顛倒的話，鬧出了不少笑話，那時覺得讀漢語是個苦差事，而且學了也沒地方好用，簡直是英雄無用武之地。隨著時間的流逝，中國大陸解放了，學漢語變成了一種狂熱的潮流，許多漢語的刊物都很容易買到，因此也把我的漢語學好了。

今天，中國沿海開放了，許多中國的企業家到泰國來經商，泰國人也到中國去貿易，漢語吃香了，懂漢語的人，能評上高職，也拿高薪酬、學漢語的人也越來越多。這是一種快樂之處。

修改建議說明：

全文共計兩段，整體段落分布不符合母語者記敘文語體表現。第一段包含數個時間點，顯得龐然冗雜，建議可再切分成三段。段落切分處可參考文中灰色網底處，為進展中的不同時間轉折點，使文章依循事件時間先後發展。

語體修改範文二：我最喜歡的一本書(S-040(80))

《三國演義》是我最喜歡讀的一本書。也是許許多多人都喜愛的一本書，有著無數的讀者。幾百年來更改編成為多種藝術形式，故事更是家喻戶曉。

《三國演義》雖非歷史而有豐富的歷史內容，作者以其生花妙筆，把這段歷史以小說的形式著述，精彩萬分。內容以三國爭雄為主線，反映與描述了許多戰爭場面，而通過戰爭的描述，又包含了許多包括智慧和人生哲理的內容。

在《三國演義》中最給人深刻印象的是諸葛亮，他已經被人們當為智慧的化身，如“事後諸葛亮”，它的軍事思想已成為諸多人研究的物件。有關的著作非常多，有一本書名為《說三國，話權謀》，就將其中的許多故事加以發揮，更讓人們對其有深一層的認識。

在現代，而有許多人從這本著作史吸取靈感，大量運用于現代企業管理的理論和管理哲學中。

這些管理理論，最重要的是從它的人事管理與經營策略的角度加以發揮。

可見，《三國演義》已經從它原來作為一部成功的小說擴大到其他領域。就如《孫子兵法》被許多企業家奉為經營策略的經典。

《三國演義》人物眾多，故事發展曲折，高潮迭起，在文學作品中尤其是中國文學史中的小說的地位，更是公認的經典之作。

在閱讀《三國演義》的過程中，可以提高一個人的文學修養，認識歷史，更可以從吸收其豐富的知識中，提高鑒賞水準，提高工作能力，提高一個人的素質。這也是這部著作在中國文學史中立於重要地位的主要原因。

修改建議說明：

此篇文章全文共八段，算是段落數較多的一篇。仔細閱讀各段內容，可發現其中三段應可合為一段。因為其段落內容實為同一個主題—企業經營管理，無需另闢段落，否則可能使文章讀來稍嫌瑣碎。

(2) 空間指示詞修改練習

語體修改範文三：我學習漢語是為了(S-054(85))

我認為每個人學習漢語時都有自己的理由。我也不是例外，我喜歡學習漢語，首先是因為我喜歡聽中文歌曲，**這個**理由其實很簡單，但對我來說，它就是**我**學習漢語的啟發。

來中國之前，我並不知道漢語是什麼樣的語言，我只聽別人說，漢字像圖畫一樣，很美，很神秘。有一次我去朋友家玩時，聽到了很好聽的一首歌，但我一直聽不懂歌的內容是什麼，然後我朋友跟我解釋了，**那**就是中文歌曲。從**那**以後我就有一個夢想，我一定要學會漢語，因為只要學好漢語我就能唱中文歌了。二十歲的時候我決定來中國學習漢語。

來中國以後，我慢慢學會了漢語，懂得中國的歷史和文化，我學漢語不簡簡單單是為了想唱中文歌曲，而是我想真正地瞭解中國。我現在生活在北京，是中國的首都，所以我覺得我有最好的環境來學習漢語，來瞭解中國。現在已經有了一定的漢語水準，所以我希望我可以研究中國的歷史，我想知道，**那**麼大的一個中國是怎麼發展過來的。

.....

修改建議說明：

此篇文章全文四段，此處僅擷取其中三段作範例。在範文三中，我們特別關注其指示詞的使用，亦即文中灰色網底處。教師可引導學習者思考這些指示詞中哪些還可以修改，並討論修改之效果為何。本文建議將第二與第四個「那」修改為「這」，使敘述者對於此議題的能更顯熱切關心，提高篇章的主觀色彩。

第六章、結論

6.1 研究結論

本研究起始於對學習者篇章作文語體不和諧之觀察，或過於俚俗，或文白相間。呂必松(2000)就此指出由於教師未在課堂中詳加介紹語體之別，使得學習者欠缺語體轉換能力。從另一方面而言，記敘文乃是語言教學中常見的寫作語體(吳顯友、劉士川，2009)，亦為其他語體寫作的基礎(胡壯麟，1994)。緣此，本文以記敘文為研究主體，依序探究華語母語者的記敘文語體面向、顯著語言特徵，以及其結構特點，再對比學習者的記敘文語體表現，最後針對其間落差提出教學改進策略。

我們首先由華語教學中的語體問題談起，提到目前華語教材仍以「中性語體」居多，而學界對於學習者語體意識的培養亦有其共識。接著，本文界定「語體」一詞為人類社會長期累積的結果，且為所有成員皆約定成俗的習慣用法。再來依序進行英語和中文於口語與書面語的文獻爬梳，為本文的語體研究奠定學理基礎。

而研究方法主要採用 Biber 的多面向分析法，並參照陳宇萱(2014)對華語書面語及口語的多面向分析結果。最後，以中介語對比分析法來看華語母語者及學習者在語體表現有何差異。研究語料包含兩大部分—華語母語者記敘文語料以及學習者記敘文語料。研究先由母語者語料著手，驗證文獻對於記敘文之論述，再由具體語言特徵詮釋記敘文語體面向，進而製成語體檢核表供學習者部分研究。在學習者語料方面，筆者先將語料分為高分群及低分群兩組，分別進行語體檢核，再進行結果分析討論，並提出教學應用。

進入母語者記敘文語體分析，我們討論了記敘文的語體面向，了解此語體的面相功能偏向(一)、主觀情感表達；(二)、語境依賴性較強；(三)、人際互動

性較弱；(四)、不具備邏輯式論述功能。接著，我們對記敘文的結構形式進行探究。一方面藉助 Labov(1972)對敘事語體的分析研究，描繪華語記敘文語體的基本架構，其中最重要的結構成分為「進展」。另一方面則是找出篇章中段與段之間的轉換機制。4.3 一節我們母語者記敘文高頻使用的語言特徵，歸納記敘文的特點功能，包含(一)、前景結構突出，主要透過完成體和動作動詞來彰顯此語體的動態性；(二)、空間指示詞「這」的使用多於「那」，可能原因除了記敘文用來自我表述居多之外，也用來表示對所談論事物主體的高度關注；(三)、人稱使用偏好第一人稱使用，第三人稱次之，第二人稱則相對罕見。此外，親屬或職位頭銜稱謂亦為數不少。最後，本文擬定出記敘文語體檢核表，嘗試從語體形式結構以及語體概念原則檢視學習者的記敘文表現。

本文第五章聚焦於學習者記敘文語料探討。第一部份首先討論學習者語料中語言特徵使用統計結果，發現學習者表現與母語者大體相去不遠，惟在動作動詞(動作不及物動詞與動作句賓動詞)、時貌及人稱代詞(第一人稱單數代詞、第三人稱單數代詞)的使用上與母語者差距較大，不過其使用表現咸隨語言程度提高而逐漸趨近於母語者。

第二部分則依據本文研究需求選取了高分群學習者 24 篇，低分群 23 篇命題作文語料，以進行語體檢核統計，並且逐項討論兩群學習者於「語體整體架構」、「段落轉換機制」、「前景結構突出」、「空間指示偏好」與「人稱使用偏好」等語體項目的表現。由表 24 的統計結果來看，學習者大體上皆符合典型母語者記敘文特點，其中低分群組的段落數普遍未達語體檢核標準，與高分群者表現有所拉鋸。低分群學習者大多有文長不足或是文章未完成的情況，其中原因包含段落劃分不適切。其次，兩群學習者與母語者的表現差異還展現在空間指示詞以及人稱使用方面，顯示學習者尚未完全掌握此語體以主觀情感表達為主的特點。

第三部分則著重於學習者語體表現的整體探討，以及探究不同類型的作文命題對篇章發展的影響，包含「記事」、「記人記物」以及「對事件的看法或經

驗」三類。最後，本文依照學習者語體檢核的結果，提出華語教學上的運用方針。其一為語體知識的鞏固，其二是語體能力的訓練。我們認為語體知識可以透過範文解析及語體檢核表的認識來建立，而語體能力的培養除了實際寫作外，小組討論與作文修改練習都有助於語體能力的發展。

6.2 研究限制與未來發展

本文研究限制主要在於學習者語料取得不易以及方法論驗證不足。第一，學習者語料主要源自 HSK 動態作文語料庫，全數作文篇章皆為高階學習者語料，並無中等程度之下的相關語料，使得語體檢核表對比結果不具相當的顯著差異，也因此無法更深入探究學習者的記敘文語體表現，是否會隨其語言程度提升而接近母語者水準。再則，HSK 漢語水平考試旨在考察漢語非考生第一語言的漢語語言能力，而在註冊考試時，考生也須輸入國籍及母語。然而這樣的資訊仍不足以判定該考生的語言背景。又，本文因學習者語料不足，仍將可能具有華裔背景的語料一併收入作研究。另外，本文在記敘文的架構論述乃借助 Labov(1972)對於敘事結構(narrative)的研究，與華語記敘文(本文譯作 narrative composition)的對應關係如何，還有待進一步的驗證。關於記敘文一語體範疇的界定，是未來學界還能再度論辯的。

除此之外，筆者雖能從語料庫得知學習者的母語背景資訊，然而礙於個人外語能力圍限之故，未能對多種學習者的母語進行更完整的對比分析，也就是中介語語料之間的對比(IL vs. IL，可參見本文頁 24)。而此未竟之論述亦為未來有志之士投入語體研究的途徑之一。

歷來學界對於語體教學的研究討論集中在文白之間，乃是由較為宏觀的角度著眼。相較之下，對於個別語體的教學研究卻顯得匱乏許多。本文以語言教學中經常運用到的記敘文為研究對象，對此語體稍加研究，並提出相關教學應用，希冀能對華語語體教學能有一絲拋磚引玉之效，期盼未來學界還能有更多不同語體的教學研究問世。

參考文獻

一、英文文獻：

- Biber, Douglas. 1986. *Variation across Speech and Writing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Chafe, Wallace, and Deborah Tannen. 1987. "The relationship between written and spoken language." *Annual Review of Anthropology*, 16: 383-407.
- Chafe, Wallace. 1982. "Integration and involvement in speaking and writing, and oral literature." *Spoken and Written Language: Exploring Orality and Literacy*, ed. By Deborah Tannen, 33-54. Norwood, N.J.: Ablex.
- Chang, Vincent Wuchang(張武昌). 1986. *The Particle Le in Chinese Narrative Discourse*. Gainesville, FL: Unpublished University of Florida Ph.D. dissertation.
- De Vito, J. A. 1964. A quantitative analysis of comprehension factors in oral and written discourse of skilled communicators. *Speech Monogr.* 32: 124-128.
- Granger, S. (Ed.). (1998). *Learner English on Computer*. London & New York: Longman.
- Granger, S., Huang, J., & S. Petch-Tyson (Eds.). 2002. *Computer Learner Corpora, second language acquisition and foreign teaching*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Halliday, M. A. K. 1979. Differences between spoken and written language: some implication for literacy teaching. *Communication Through Reading*. Proceedings of the Fourth Australian Reading Conference, ed. G. Page, J. Elkins, B. O'Connor, pp37-52. Adelaide, SA: Aust. Read. Assoc.
- Halliday, M. A. K. 1989. *Spoken and Written Language*. Oxford: Oxford University

Press.

Hyon, Sunny. 1996. Genre in Three Traditions: Implications for ESL. *TESOL Quarterly* 30(4), pp. 693-722.

Labov, William. 1972. Language in the Inner City. *Studies in the Black English Vernacular*.

Longacre, R. E. 1979. The paragraph as a grammatical unit, in Talmy Givon, ed., *Syntax and Semantics* Vol. 12. New York: Academic Press. pp. 115-134.

Roth, F. P. 2000. Narrative Writing: Development and Teaching with Children with Writing Difficulties. *Topics in Language Disorders*, 20(4), 15-28.

Swales, J. M. 1990. *Genre Analysis: English in Academic and Research Settings*. Cambridge University Press.

中文文獻：

丁金國，〈再論對外漢語中的語體意識〉，《語言文字應用》，30，頁 26-30，1999。

丁金國，《語體風格認識與解讀》，香港：文化教育出版社，2006。

王鳳英，《篇章修辭學》。哈爾濱：黑龍江人民出版社，2007。

佟秉正，〈從口語到書面語—中級漢語教學課題之一〉，《世界漢語教學》，4，頁 92-97，1996。

吳顯友、劉士川，〈記敘文：體裁模式與文體分析—以格林的短篇故事為例〉，《重慶師範大學學報》，4，頁 82-110，2009。

呂必松，〈試論漢語書面語言教學〉，《華文教學與研究》，1，2000。

李世文、陳秋梅，〈中文口語與書寫語的比較研究〉，《教學與研究》，15，頁 63-96，1993。

- 李泉，〈面向對外漢語教學的語體研究的範圍和內容〉，《漢語學習》，1，頁 60-65，2004。
- 李泉，〈基於語體的對外漢語教學語法體系構建〉，《漢語學習》，3，頁 49-55，2003。
- 南二麗，〈英漢遠近指示詞的語篇銜接功能對比分析〉，《河南理工大學學報》，10(2)，頁 307-310，2009。
- 胡壯麟，《語篇的銜接與連貫》，上海：上海外語教育出版社，1994。
- 徐赳赳，《現代漢語篇章語言學》。北京：商務印書館，2010。
- 秦秀白，〈體裁教學法評述〉，《外語教學與研究》，32(1)，頁 42-46，2000。
- 張正生，〈書面語定義及教學問題初探〉，載於編者(馮勝利、胡文澤)《對外漢語書面語教學與研究的最新發展》。北京：北京語言大學出版社，頁 323-338，2005。
- 張莉萍，〈TOCFL 作文語料庫的建置與應用〉，第二屆漢語中介語語料庫建設與應用國際學術討論會，2012。
- 張壽康，《文章學概要》。濟南：山東大學出版社，1983。
- 盛炎，〈試論澳門語言現狀及其發展趨勢〉，《中國語文》，1，頁44，1994。
- 陳宇萱，〈語料庫為本之現代漢語口語及書面語多面向探析〉，國立政治大學華語文教學博碩士學位學程，台北，2014。
- 馮禹，〈高級教材中的語體問題〉，載於編者(馮勝利、胡文澤)，《對外漢語書面語教學與研究的最新發展》。北京：北京語言大學出版社，頁 173-184，2005。
- 馮勝利，《漢語書面語初編》。北京：北京語言大學出版社，2005。
- 黃國文，《語篇分析的理論與實踐：廣告語篇研究》。上海：上海外語教育，2001。
- 楊振道、韓玉奎，《文章學概要》。武漢大學出版社，1984。
- 管燕紅譯，Jack C. Richards, John Platt, Heidi Platt 著，《語言教學及應用語言學辭

典》。朗文，1998。

劉承慧，《寫作文法三十六講》。台北市：春天寫作，2016。

戴浩一，〈中文構詞與句法的概念結構〉，《華語文教學研究》，4(1)，頁 1-30，
2007。



附錄：母語者記敘文語料

(1): N-015

左鄰右舍
一家煎藥萬家香

【滿佳（新北板橋）】

我住的大樓是L形、直長橫短的建築格局，那橫短的小空地加蓋成為停車場，挨在一起的24戶人家，所有廚房排油煙管一致排向停車場上空。每到做飯時分，南饌北肴菜香盡出，不管是不是你喜歡的菜，都得毫無選擇的品嚐百味雜陳的滋味。

有戶人家特別鍾愛四破魚，三天兩頭的煎。煎這魚的特點是，煎者恆香聞者恆腥，和吃臭豆腐一樣，饕客喊香過客喊臭。經常被濃濃的魚腥味薰得胃口失靈，就算不做菜，也得打開排油煙機，好將味道擋出去。

最難過的是中秋節，家家應景燒烤，腥羶的香辣混著嗆鼻的炭煙味四溢，讓茹素的我們，慘遭嗅覺霸凌。鄰居海陸特餐歡度佳節，我們卻門窗緊掩，無奈避節。

有個假日，一大早聞到焦味，剛開始感覺滿香，後來味道越來越重，像鍋子燒乾的焦味，往外一看不得了，一樓邊間後面冒出黑煙。老公趕緊去敲他家廚房鐵窗並高喊失火了；有人去按門鈴，睡夢中的屋主被吵醒，赫然發現瓦斯爐上水壺的壺底已燒黑了。

原來女主人趁燒水空檔去買早餐，碰到熟人聊開來，忘了燒水的事。幸好焦味及時飄香，大家發揮守望相助精神，僅虛驚一場，這時就體會到近鄰確實勝過遠親。

近日忽傳出讓人驚喜、久違的生化湯味，勾起當年生兒子時，婆婆特地北上為我煎產後「壓腹」補藥的溫馨記憶，這意味著我們大樓添人口了。值此少子化當兒，能聞到這款專為新手媽媽固本的古早藥味，倍覺「一家煎藥萬家香」。

【2015-01-09/聯合報/D1版/家庭·副刊】

(2): N-006

人間有情

一間咖啡店的故事

【陳心（高雄市）】

這幾年，時常和老公在一家咖啡店裡和老朋友、老同學及老同事相聚。

其實，這間咖啡店是婆婆往生後留下來的老房子，我們全家也在這裡住了十幾年。以前婆婆認為自家人住在裡面，為了維持單純和安全，堅持店面不外租，因此一、二樓空了十幾年。

婆婆往生後好幾年，我們一直覺得房子了無生氣，於是自己設計、張貼出租廣告。因為平時夫妻兩人都得上班，只能假日看屋，於是開始了一段繁瑣及忙碌的日子。接了電話、約了時間、介紹房子、了解房客以及租屋目的，讓我們見識了社會的各行各業，我們也耐心地等待有緣人的出現。期間，也有不少人想買下這間房子，但是我們對它有割捨不下的情感，也就毫不考慮賣掉。

後來，有兩位高中是同班同學，大學都學餐飲的年輕男孩，雖然在社會上各奔東西，但是兩人決定一起創業。他們的友情令我們賞識，曾經擔心他們只是一時衝動，缺乏實質的計畫與支援，直到有家人和設計師朋友出面，我們才相信了他們的誠意和決心。

在改建的過程中，我們了解他們的規畫設計，也參與他們的討論，兩位年輕人的謙虛與踏實令人欣賞。最後，看到他們把一間三十幾年的老房子改造成有生命、有藝術感的人文空間，內心真是無比感動。相信在天上的婆婆也會認同我們的看法，願意給積極且有熱誠的年輕人機會，也樂見自己的家產能夠永續經營。

如今三年多，歷經了創業初期的艱辛以及挫折，他們仍然願意堅持下去，我們也樂見其成。於是幫忙他們做點宣傳，不定時的找朋友相聚，一來可以讓人與人之間的情感得以延續，同時也讓我們對這間祖傳老房子的情感可以傳承下去。

【2014-11-18/聯合報/D1 版/家庭·副刊】

(3): N-041

口吃問題

我終於可以侃侃而談

【王者聲（新北淡水）】

可能是因為家裡做傳統批發生意的關係，父母總是要求我們做子女的動作要快，點貨搬貨補貨都要迅速確實。

但我從小高度近視，在其他的手足都是視力正常，而父母也不知道要配戴眼鏡矯正的情況下，我常常看不清楚，也搞不清楚狀況，當然就常被父母和兄姊斥責了。我曾經努力解釋，卻被家人更嚴厲的批評，於是我越來越怯弱，儘量都不講話，直到我高一的時候，才知道事情的嚴重性。

只要班會上台報告，一看到台下的目光，我就開始口吃；接電話我可以用簡單的「是」、「好」對談，但是主動撥電話的時候，就口吃得十分嚴重。我擔心別人會嘲笑我，也不想讓不熟的人知道我的毛病，越來越自卑，也儘量不開口說話。

高中畢業後，投入職場工作，我還是面臨嚴重口吃的問題，我無法向同學或同事坦誠口吃帶給我的嚴重困擾，更不敢向家人求援。

二十三歲這年，我談戀愛了，在這個喜歡我的男生面前，我可以暢所欲言，我把過去的傷痛，毫不隱瞞地告訴他，就在這一年，我覺得應該可以克服口吃的問題。

我找出會讓自己口吃的「音」——原來第一個字是「二聲」和「三聲」的字會讓我結巴，而只要第一個字不口吃，就能帶動滔滔江河。當我能接受別人的眼光，用輕鬆的口氣告訴對方：「我有口吃的毛病，請您多包涵……」就可以講得比較順暢。此外我唱歌不會口吃，於是我就把講話當作在唱歌。就這樣，我找出所有讓我緩和結巴的方法，每天努力練習講話、聽廣播，想把話說好。

結婚後，孩子陸續出生，我用耐性和愛心陪伴孩子成長，當我在孩子班上講故事，在班親會上與其他家長分享教育經驗，我難免會想到年少時說不出話的傷痛。接受不完美的自己，針對問題找出方法解決。是的，我終於可以侃侃而談了。

【2015-01-19/聯合報/D1 版/家庭·副刊】

(4): N-045

親子互動
讀報給老母聽

【陳碧華（台中市）】

曾經在《聯合報·家婦版》上看到九十六歲劉老先生大作〈享受長壽的幸福〉，很是感動，迫不及待打電話給住在台北的高齡母親，請她讀這篇文章。電話接通後才想到母親近來視力衰退，根本無法看報紙。

念頭一轉，何不讀給她聽，沒想到母親爽快的答應了。透過電話，我拉高嗓門逐字逐句讀著，重聽的母親居然都聽清楚，甚至還評論劉老先生可以這麼快樂，是因為不像她有許多壓力。我雖然不認同她的說法，但也很高興她又回復像以前一樣，願意分享心中的想法。

母親近來身體欠安，父親離世後，她更顯得孤單，任何事情都激不起她的興趣，每天長吁短嘆，令人心疼。負面思考讓她很不快樂，也讓她身邊的人快樂不起來。

現在她願意開口說，壓力也有個出口。雖然電話這一端看不到母親的臉，但聽得出她重拾過去談話的樂趣和分析事理的能力。突然之間，我發現找到讓她開心的方式。

雖然我們都很希望常陪在母親身邊，但我們都在外地工作，平日只能靠電話噓寒問暖，而母親講來講去，都是身體的病痛和醫院檢查報告。我們不是醫生，愛莫能助，只有心裡乾著急，久而久之，打電話成了負擔。

因為劉老先生這篇文章，讓我們重新有了談話的題材，母親是喜歡聽到我一字一字讀報的聲音。現在我每天看報紙，有什麼母親可能喜歡的題材，電話撥過去，她就很興奮的等我讀報，甚至分享她的看法。

一篇短短文章讓我尋找到可以和年邁母親互動的方式，我想像有一天當我老了，孩子遠走高飛，或許他們也會這樣子讀報給我聽，讓我覺得他們就在身邊。

【2015-01-23/聯合報/D1 版/家庭·副刊】

(5):N-065

婚姻故事
幸福的食客

【予映（彰化芳苑）】

自從結婚走入家庭，當起了家庭主婦後，我一直有種優遊其中的感覺，而且我的「豐功偉業」就建立在廚藝上。

未婚前，我甚少下廚，因為我做菜太有創意，家人們的接受度不高，我不想被潑冷水，因此就遠庖廚。結婚後，外子希望我可以親自下廚，而且對於我煮的食物都很捧場，每次盤底朝天不說，還對我說「吃飯是幸福的時刻」！

人都是喜歡被肯定的，外子深諳我的心理，不時為我加油打氣，因此他也由未婚前的外食族升格為餐餐有新鮮飯菜可食的幸福人夫三年多。

我不但學會了做碗粿、蘿蔔糕等中式點心，也研發出一些獨門的創意料理，從一位廚房的門外漢，搖身變成可以在廚房裡一展身手的巧婦。

現在我們幾乎餐餐在家煮，外出旅行時，也是儘量帶食材跟炊具去野餐，因為我們想維持自炊的新鮮飲食，而這樣的習慣，在當今的食安風暴裡，也讓我們夫妻倆成了幸福的食客。

【2015-01-25/聯合報/D1 版/家庭·副刊】

(6): N-070

吵吵鬧鬧的幸福

【莊智尹】

今年九月，隨著大一新生的妹妹到外地讀書、在外住宿，家裡頓時少了一個人，一個平常在自己面前晃蕩，礙眼又礙事的人。原以為，我會非常享受當個「獨生女」的時光，但是，我沒有。

一天晚上，父親在醫院陪伴住院的祖母，母親則因突發狀況，留守工作崗位。至於妹妹，想當然，是在學校宿舍裡。

我待在只剩下自己一人的家中，發覺家的空間好像變大了。過去從未察覺，客廳裡時鐘的滴答聲竟是如此大聲，連心跳都像是要追隨答答作響的秒針規律跳動。我被寂靜緊緊包圍，而那樣的靜，似乎也成為一種「聲音」。

「安靜的聲音」讓我開始懷念「吵吵鬧鬧的聲音」——父親愛看的電視節目的聲音、母親呼喚我們做家事的聲音、拖鞋踏在地板上的聲音……還有，我和妹妹聊天鬥嘴的聲音。

經過那一晚，我忽然明白自己對家的解釋是「一個不曾安靜過的地方」。有時候，你會嫌它又吵又鬧，但這樣的吵鬧才能安定人心，才能讓緊繃神經獲得抒解。

我想，家之所以稱為避風港，是因為你曉得，那裡有互相牽絆著的家人。

【2015-01-26/聯合報/D4 版/繽紛】

(7): N-056

婚姻故事

在思念中站起來

【劉錦得(彰化和美)】

上星期日，我們一群大學時的同學回母校開同學會，當年是「系花」的曉雯，告訴我們她已守寡多年，讓大夥兒都大吃一驚，認為太不可思議了。

曉雯曾是我們好多男生追求的對象，只是系上的男生都不是她的「菜」，她大學才畢業，就和一個富二代少爺結婚了，老公在自家公司當總經理，非常努力的為事業打拚，也非常疼愛曉雯，兩人過著神仙眷侶般的幸福日子。然而她作夢也沒想到，婚後兩年多，第一個孩子才要出生，老公卻發生車禍過世，她傷心萬分，卻沒有再嫁的念頭。

「妳當時還年輕，為什麼不再覓第二春？」我們忍不住好奇的問，只因她長得太漂亮，即使如今徐娘半老，仍風韻猶存。

「你們可能以為我是貪念夫家財產，或是我想豎立一座『貞節牌坊』嗎？其實我一直在思念著我的老公。」曉雯以堅定而充滿自信的語氣說：「多年來，我日夜思念著老公生前為事業奮鬥而不眠不休的精神，想複製他工作的認真態度，結果不但把孩子撫育成人，在事業上也超越了夫家過去曾有的輝煌紀錄。」

原來她會嫁給她老公，除了是青梅竹馬外，她欣賞他的打拚精神，難怪她會拒絕這多年來上門求婚的一些大老闆，不想再嫁的原因是她始終思念著過世的老公；而她的「思念」帶給自己一股正面的「能量」，成為她積極奮發的生活能源，使得她益顯年輕。

曉雯從思念中站起來，讓我們上了寶貴的一堂課。

【2014-12-28/聯合報/D1 版/家庭·副刊】

(8): N-001

婆媳之間
嫁到大馬當媳婦

【碧盈（寄自檳城）】

成為大馬媳婦已經三個多月了，七月中與婆婆同住，九月開始在當地上班，「婆媳關係」成為與朋友親戚開啟話匣子的熱門題材。

家婆（馬來西亞華人稱「婆婆」為「家婆」）說話帶著濃厚又道地的馬來西亞腔，一段話裡可能混著四種語言（華語、馬來文、英文及福建話）。福建話和台語相似，但就是腔調重了點，少部分用字也不太一樣。半懂半猜，大概也摸得到意思。

剛搬進夫家前兩個月，生活總是戰戰兢兢地，老公也被我搞得神經兮兮。我努力觀察家婆的一舉一動，當她站起來，我就猜測又要做哪些家務，深怕幫的忙不夠多。好在晾衣服、摺衣服、煮開水、掃地、拖地這些事情都還在及格邊緣，煮飯截至目前卻還插不上手。幸好家婆與老公對我期望也不是太高，從沒指派什麼「任務」給我。

一個月前開始上班後，好像回到了婚前的小資女孩。脫離了密集的「婆媳兩相望」，這是一件好事，讓彼此各有距離。幸福的是可吃到家婆煮的晚餐，雖與台灣娘家媽媽的家常菜有著迥異的風格，但家的味道同樣美味。

某天，我正打算拖地，婆婆卻搶先做，當下我懷疑自己是不是地拖得不夠乾淨，還躲在房間暗自流淚，後來發現原來婆婆要大掃除，連電扇葉片都拆下來洗，這才意識到，我也有著傳統女性的「小媳婦」的觀念。

嫁來檳城的台灣太太們，有互相支持的團體，讓隻身來大馬的我也有「娘家」作為心靈後盾。

寫到這邊，慶幸自己平凡卻幸運，不是個巧媳婦，但是個怡然自得的媳婦。

【2014-11-23/聯合報/D1 版/家庭·副刊】

(9): N-040

聖誕尋寶趣

【恩奇】

近日，大街小巷紅、綠、金、銀等顏色當道，到處瀰漫著聖誕氣氛，連鮮少慶祝聖誕節的我也感染了歡樂氣息，設計了一次特別活動，為家人製造驚喜。

經我明查暗訪，得知老公想要羽絨背心，大兒子班上盛行彈力水球，他也想擁有一顆跟上潮流，小兒子總是追隨哥哥的腳步，哥哥喜歡的，他也「甲意」，我便偷偷備妥這些物品，趁家中三個男人不注意時，躡手躡腳藏匿禮物。

平常這三個男人都像木頭似的，毫無情趣可言，於是決定動動腦筋，主動索求我想要的浪漫。我先準備了三張紙條，在紙條上分別寫著：「恭喜你抽到這支上上籤，請好好擁抱家裡唯一的女人，她能為你帶來好運，助你來年一路長紅。」「恭喜你抽到頭籤，親吻家裡唯一的女人，你必能萬事如意，心想事成。」「恭喜你抽到特等籤，抱著家裡唯一的女人，對她說：『我愛妳。』將帶給你前所未有的好運。」然後，將這些紙條捲成空心圓柱狀，用彩色膠帶固定，放進玻璃瓶中。

晚餐後，一家坐在客廳裡閒聊，我刻意播放聖誕音樂，營造歡樂氛圍，接著煞有其事的拿出玻璃瓶，說明遊戲規則。正值青春期的大兒子一臉疑惑：「搞什麼啊？」小兒子也像九官鳥般複誦同樣的話，他們的臉龐顯露疑惑，卻也同時透露內心的歡喜與期待。

老公、大兒子、小兒子依序抽籤，而為了迎接好運，也都乖乖依著「籤詩」指示，對我這個家裡唯一的女人又抱又親。待我過足了癮後，給出提示，指點他們愛的禮物藏匿處：「這個櫃子存著清涼，也擺放溫暖。」「要深入探索，不是一眼就看穿。」果然是和我默契十足的聰明老公，很快就在衣櫃裡找到他的羽絨背心。「這個櫃子是知識的寶庫。」「抬頭仰望，夢想就在前方。」大兒子聽到「知識寶庫」，便鎖定書櫃為標的物，再聽見「仰望」兩字，腳一蹬，手一伸，進行地毯式搜索，彈力水球立刻現蹤。讀二年級的小兒子拜哥哥所賜，不費吹灰之力，也順利得到禮物。

餐後時光因抽籤和尋寶活動而趣味橫生、幸福滿滿，我望著這三個男人綻放出的笑顏，明白他們「心想事成」的喜悅，也體悟平凡的幸福最珍貴。

【2015-01-02/聯合報/D4 版/續紛】

(10): N-022

當年的一句話

【古早阿嬤】

小時候家境清寒，母親鼓勵我出外打拚，換取三餐溫飽。十六歲那年，我懷著一顆忐忑不安的心，離鄉背井，展開了工作旅程。

第一天上工到工廠餐廳用餐，正要大快朵頤，突然一陣刺耳的聲音傳來，抬頭一看，是介紹我進來的鄰居阿姨。她指著我，對人說：「就是她！就是她！她家很窮，根本沒有這些魚肉可以吃。」大嗓門引起全場注意，我的自尊心也瞬間瓦解，眼前的美味佳肴隨淚水勉強吞下肚。

不想再被人瞧不起，我在新環境用心摸索與學習，轉眼間從生手躍升為熟手，薪水也節節高升。

有一次回家過年，快到家的路上，便看見母親已在那等候。她一看見我迫不及待的趕過來，問是否有領到薪水。

我高興的回答：「那當然，過年還加個大紅包呢！」

她說要祭祖了，家裡卻連半毛錢也沒有，說完便馬上到市場趕買三牲供品。

拜過了祖先，當晚餐桌上就如同當年在工廠一樣有魚有肉，唯獨不同的是多了溫馨與歡樂。辛苦終於有了代價，此情此景讓我畢生難忘。

回顧工作生涯，不僅圓了母親的期許，也實現了對自我的承諾，想想也該感謝當年那句話，轉念變為激勵我向上的力量。

【2015-01-15/聯合報/D4 版/續紛】

附錄：中研院平衡語料庫詞類標記集²⁶

精簡詞類	簡化標記	對應的CKIP詞類標記 ²⁷	
A	A	A	<i>/*非謂形容詞*/</i>
C	Caa	Caa	<i>/*對等連接詞，如：和、跟*/</i>
POST	Cab	Cab	<i>/*連接詞，如：等等*/</i>
POST	Cba	Cbab	<i>/*連接詞，如：的話*/</i>
C	Cbb	Cbaa, Cbba, Cbbb, Cbca, Cbcb	<i>/*關聯連接詞*/</i>
ADV	Da	<i>Daa</i>	<i>/*數量副詞*/</i>
ADV	Dfa	Dfa	<i>/*動詞前程度副詞*/</i>
ADV	Dfb	Dfb	<i>/*動詞後程度副詞*/</i>
ASP	Di	Di	<i>/*時態標記*/</i>
ADV	Dk	Dk	<i>/*句副詞*/</i>
ADV	D	<i>Dab, Dbaa, Dbab, Dbb, Dbc, Dc, Dd, Dg, Dh, Dj</i>	<i>/*副詞*/</i>
N	Na	Naa, Nab, Nac, Nad, Naea, Naeb	<i>/*普通名詞*/</i>
N	Nb	Nba, Nbc	<i>/*專有名稱*/</i>
N	Nc	Nca, Ncb, Ncc, Nce	<i>/*地方詞*/</i>
N	Ncd	Ncda, Ncdb	<i>/*位置詞*/</i>
N	Nd	Ndaa, Ndab, Ndc, Ndd	<i>/*時間詞*/</i>
DET	Neu	<i>Neu</i>	<i>/*數詞定詞*/</i>
DET	Nes	<i>Nes</i>	<i>/*特指定詞*/</i>
DET	Nep	<i>Nep</i>	<i>/*指代定詞*/</i>
DET	Neqa	<i>Neqa</i>	<i>/*數量定詞*/</i>
POST	Neqb	<i>Neqb</i>	<i>/*後置數量定詞*/</i>
M	Nf	Nfa, Nfb, Nfc, Nfd, Nfe, Nfg, Nfh, Nfi	<i>/*量詞*/</i>
POST	Ng	Ng	<i>/*後置詞*/</i>
N	Nh	Nhaa, Nhab, Nhac, Nhb, Nhc	<i>/*代名詞*/</i>
Nv	Nv	Nv1, Nv2, Nv3, Nv4	<i>/*名物化動詞*/</i>
T	I	I	<i>/*感嘆詞*/</i>
P	P	P*	<i>/*介詞*/</i>
T	T	Ta, Tb, Tc, Td	<i>/*語助詞*/</i>
Vi	VA	VA11,12,13,VA3,VA4	<i>/*動作不及物動詞*/</i>
Vt	VAC	VA2	<i>/*動作使動動詞*/</i>
Vi	VB	VB11,12,VB2	<i>/*動作類及物動詞*/</i>
Vt	VC	VC2, VC31,32,33	<i>/*動作及物動詞*/</i>

²⁶ 本表源自中央研究院漢語平衡語料庫：<http://rocling.iis.sinica.edu.tw/CKIP/20corpus.htm>。

²⁷ (此註腳源自中研院本表) 斜體詞類，表示在技術報告#93-05中沒有定義，即後來增列的。

Vt	VCL	VC1	/*動作接地方賓語動詞*/
Vt	VD	VD1, VD2	/*雙賓動詞*/
Vt	VE	VE11, VE12, VE2	/*動作句賓動詞*/
Vt	VF	VF1, VF2	/*動作謂賓動詞*/
Vt	VG	VG1, VG2	/*分類動詞*/
Vi	VH	VH11,12,13,14,15,17,VH21	/*狀態不及物動詞*/
Vt	VHC	VH16, VH22	/*狀態使動動詞*/
Vi	VI	VI1,2,3	/*狀態類及物動詞*/
Vt	VJ	VJ1,2,3	/*狀態及物動詞*/
Vt	VK	VK1,2	/*狀態句賓動詞*/
Vt	VL	VL1,2,3,4	/*狀態謂賓動詞*/
Vt	V_2	V_2	/*有*/

T DE /*的, 之, 得, 地*/

Vt SHI /*是*/

FW FW /*外文標記*/

COLONCATEGORY

/* 冒號 */

COMMACATEGORY

/* 逗號 */

DASHCATEGORY

/* 破折號 */

ETCCATEGORY

/* 刪節號 */

EXCLAMATIONCATEGORY

/* 驚嘆號 */

PARENTHESISCATEGORY

/* 括弧 */

PAUSECATEGORY

/* 頓號 */

PERIODCATEGORY

/* 句號 */

QUESTIONCATEGORY

/* 問號 */

SEMICOLONCATEGORY

/* 分號 */

SPCHANGECATEGORY

/* 雙直線 */

全文完